叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 纽约公共图书馆手册(handbook Of The New York Public Library) 000001

2. 纽约公共图书馆手册(handbook Of The New York Public Library) 000002

3. 纽约公共图书馆手册(handbook Of The New York Public Library) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约公共图书馆手册(Handbook of The New York Public Library)

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .
Minor **punctuation** **errors** **have** **been** **changed** **without** **notice** **.**
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ɑːn]['peɪdʒɪz] - - - [ɑːr; ər]['daiəgræmz][ʌv; əv] [flɔːr] [plænz] .
In **this** **version** **on** **pages** **74** **-** **75** **are** **diagrams** **of** **floor** **plans** **.**
在 这 版本 在 页面 - - - 是 图表 的 地面 计划 .

本版本第 74-75 页有平面图。

['klɪkɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Clicking **on** **these** **images** **will** **show** **you** **larger** **versions** **.**
点击 在 这些 图片 将要 展示 你 更大的 版本 .

点击这些图片即可查看大图。

['sentrəl] ['bɪldɪŋ]
CENTRAL **BUILDING**
中央 建筑

中央大楼

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]
THE **NEW** **YORK** **PUBLIC** **LIBRARY**
这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

['hændbʊk]
HANDBOOK
手册

手册

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]
THE **NEW** **YORK** **PUBLIC**
这 新的 约克 民众

纽约公共广播电台

LIBRARY1916
LIBRARY1916
LIBRARY1916

图书馆1916

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1916** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]
The **New** **York** **Public** **Library**
这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] : [peɪdʒ]
The **Central** **Building** **:** **PAGE**
这 中央 建筑 : 页

中央大楼：第 页

[ɪk'stɪriər] ['sɛvən]
Exterior **7**
外部的 7

外观 7

['skʌlptʃər] -
Sculpture **13**
雕塑 -

雕塑 13

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] -
The **rear** **of** **the** **Building** **15**
这 后部 的 这 建筑 -

15号楼的背面

[fɜːrst] [flɔːr]
FIRST **FLOOR**
第一的 地面

一楼

['entrənsiz] -
Entrances **17**
入口 -

入口 17

['elɪveɪtəz] -
Elevators **19**
电梯 -

电梯 19

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] -
Exhibition **Room** **19**
展览 房间 -

19号展厅

['kɜːrənt] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ruːm] -
Current **Periodicals** **Room** **19**
当前的 期刊 房间 -

现刊室 19

['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] -
Business **Offices** **21**
商业 办公室 -

商务办公室 21

[tek'nɑːlədʒi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -
Technology **Division** **21**
技术 分配 -

技术部 21

['pætnts] [ru:m] -
Patents **Room** **22**
专利 房间 -

专利室 22

[ðə; ði]['laɪbreri][fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] -
The **Library** **for** **the** **Blind** **22**
这 图书馆 为了 这 瞎的 -

盲人图书馆 22

['sekənd] [flɔ:r]
SECOND **FLOOR**
第二 地面

二楼

[ˌɔ:ri'ent(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
Oriental **Division** **23**
东方 分配 -

东方师第23师

['dʒu:ɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -
Jewish **Division** **23**
犹太人 分配 -

犹太教第23分部

[slə'vɑ:nɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
Slavonic **Division** **23**
斯拉夫 分配 -

斯拉夫语系第23师

['saɪəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] -
Science **Division** **25**
科学 分配 -

科学部 25

[ˌi:kə'nɑ:mɪks][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
Economics **Division** **25**
经济学 分配 -

经济学部 25

['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] -
Business **Offices** **25**
商业 办公室 -

商务办公室 25

[θɜ:rd] [flɔ:r]
THIRD **FLOOR**
第三 地面

三楼

['pʌblɪk] ['kætəlɔ:g] [ru:m] -
Public **Catalogue** **Room** **27**
民众 目录 房间 -

公共目录室 27

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk] -
Information **Desk** **31**
信息 桌子 -

咨询台 31

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bʊks] -
Application **for** **Books** **31**
应用 为了 图书 -

申请书籍 31

[ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] -
The **Main** **Reading** **Room** **31**
这 主要的 阅读 房间 -

主阅览室 31

[ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [bʊks] -
The **Library's** **Books** **33**
这 图书馆的 图书 -

图书馆藏书33

[juːz][ʌv; əv] [bʊks] -
Use **of** **Books** **39**
使用 的 图书 -

书籍使用 39

[stæk] -
Stack **39**
堆 -

堆栈 39

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [ruːm] -
Genealogy **Room** **39**
家谱 房间 -

家谱室 39

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
American **History** **Division** **39**
美国人 历史 分配 -

美国历史第39部分

[rɪ'zɜːrv] [bʊks] -
Reserve **Books** **41**
预订 图书 -

预留书籍 41

[prɪnts] [ruːm] -
Prints **Room** **43**
印刷 房间 -

版画室 43

[ɑːrt][ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] -
Art **and** **Architecture** **43**
艺术 和 建筑学 -

艺术与建筑 43

[mæp] [ruːm] -
Map **Room** **45**
地图 房间 -

地图室 45

['stjʊt] ['gæləri] -
Stuart **Gallery** **45**
斯图尔特 画廊 -

斯图尔特画廊 45

['dʒen(ə)rəl] ['gæləri] -
General **Gallery** **45**
一般的 画廊 -

普通画廊 45

[prɪnts] ['gæləri] -
Prints **Gallery** **45**
印刷 画廊 -

版画画廊 45

['mænjuskrɪpt][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
Manuscript **Division** **46**
手稿 分配 -

手稿部 46

['mju:zɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n] -
Music **Division** **47**
音乐 分配 -

音乐部 47

['beɪsmənt]
BASEMENT
地下室

地下室

['nu:zpeɪpər] [ru:m] -
Newspaper **Room** **47**
报纸 房间 -

报社47号房间

['sentrəl] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [bræntʃ] -
Central **Circulation** **Branch** **49**
中央 循环 分支 -

中央流通分部 49

['tʃɪldrənz] [ru:m] -
Children's **Room** **51**
孩子们的 房间 -

儿童房 51

['laɪbreri] [sku:l] -
Library **School** **51**
图书馆 学校 -

图书馆学校 51

['pʌblɪk] ['tɛləˌfoʊnz] -
Public **Telephones** **53**
民众 电话 -

公用电话 53

['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] -
Business **Offices** **53**
商业 办公室 -

商务办公室 53

['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z] ['ɑ:fɪs] -
Travelling **Libraries** **Office** **53**
旅行 图书馆 办公室 -

流动图书馆办公室 53

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] (['bræntʃɪz]) :
Circulation **Department** **(** **branches** **)** **:**
循环 部门 (分支) :

发行部（分部）:

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] -
Circulation **of** **Books** **55**
循环 的 图书 -

图书流通量 55

['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] -
Special **Collections** **57**
特别的 收藏 -

特藏57

['ɪntərˌbræntʃ] [loʊn] -
Interbranch Loan 57
分支间 贷款 -

跨行贷款 57

['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] -
Reading Rooms 57
阅读 房间 -

阅览室 57

['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blaɪnd] -
Library for the Blind 59
图书馆 为了 这 瞎的 -

盲人图书馆 59

['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] -
Travelling Libraries 59
旅行 图书馆 -

流动图书馆 59

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] -
Work with Children 61
工作 和 孩子们 -

与儿童一起工作 61

['lektʃərz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] -
Lectures and Meetings 62
讲座 和 会议 -

讲座和会议 62

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] :
Historical Sketch of the Library :
历史 草图 的 这 图书馆 :

图书馆历史概况:

[ðə; ði] ['æstər] ['laɪbreri] -
The Astor Library 63
这 阿斯托 图书馆 -

阿斯特图书馆 63

[ðə; ði] ['lenəks] ['laɪbreri] -
The Lenox Library 67
这 莱诺克斯 图书馆 -

莱诺克斯图书馆 67

[ðə; ði] ['tildən] [trʌst] -
The Tilden Trust 67
这 蒂尔登 相信 -

蒂尔登信托基金 67

[kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] -
Consolidation 69
合并 -

合并 69

[nuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] -
New York Free Circulating Library 71
新的 约克 自由的 循环 图书馆 -

纽约免费流通图书馆 71

['ʌðər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] -
Other Circulating Libraries 71
其他 循环 图书馆 -

其他流通图书馆 71

['kɑ:rnəgi] ['bræntʃɪz] -
Carnegie **Branches** **71**
卡内基 分支 -

卡内基分部 71

['mænɪdʒmənt] -
Management **71**
管理 -

管理 71

['benɪfæktəz] -
Benefactors **72**
恩人 -

捐助者 72

[wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] -
Work **of** **the** **Library** **73**
工作 的 这 图书馆 -

图书馆的工作 73

[flɔ:r] [plænz] , ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] -
Floor **Plans** **,** **Central** **Building** **74**
地面 计划 , 中央 建筑 -

中央大楼74号楼层平面图

[trʌs'ti:z] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] -
Trustees **and** **Officers** **of** **the** **Library** **76**
受托人 和 警官 的 这 图书馆 -

图书馆的理事和官员 76

[də'rektəri] [ʌv; əv] [bræntʃ] ['laɪbrɛˌri:z] -
Directory **of** **Branch** **Libraries** **77**
目录 的 分支 图书馆 -

分馆名录 77

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] -
Publications **of** **the** **Library** **78**
出版物 的 这 图书馆 -

图书馆出版物 78

[ðə; ði] ['kroʊtən] ['rezərvwɑ:r] -
The **Croton** **Reservoir** **79**
这 巴豆 水库 -

克罗顿水库 79

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [ɪz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Although **the** **purpose** **of** **this** **Handbook** **is** **to** **tell** **the** **principal** **facts** **about** **the**
虽然 这 目的 的 这 手册 是 到 告诉 这 主要的 事实 关于 这
['laɪbreri] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
Library **as** **an** **institution** **,**
图书馆 作为 一个 机构 ,

虽然本手册的目的是介绍图书馆作为一个机构的主要事实，

[ɪts] [tʃi:f] [ju:z] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
its **chief** **use** **is** **likely** **to** **be** **that** **of** **a** **guide** **to** **the** **Central** **Building** **.**
它是 首席 使用 是 可能 到 是 那 的 一个 指导 到 这 中央 建筑 .

它的主要用途可能是作为中央大楼的指南。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['ðerfɔ:r] ['gɪv(ə)n] [fɜ:rst] [pleɪs] .

The	section	about	the	Central	Building	is	therefore	given	first	place	.
这	部分	关于	这	中央	建筑	是	所以	给定	第一的	地方	.

因此，关于中央大楼的部分被放在了第一位。

['eni] ['vɪzɪtər] [hu:] ['kɛrz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Any	visitor	who	cares	to	take	the	trouble	,	before	beginning	his	tour	of	the	Building	,
任何	游客	WHO	关心	到	拿	这	麻烦	,	前	开始	他的	旅游	的	这	建筑	,

任何有心参观者，在开始参观大楼之前，

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bri:f] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃ] ([ɑ:n]['peɪdʒɪz] - - -) [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,

to	read	the	brief	historical	sketch	(	on	pages	63	-	73	)	will	have	a	better	understanding	of	the	organization	and	work	of	the	Library	,
到	读	这	简短的	历史	草图	(	在	页面	63	-	73	)	将要	有	一个	更好的	理解	的	这	组织	和	工作	的	这	图书馆	,

阅读第63-73页的简要历史概述，将有助于更好地了解图书馆的组织结构和工作。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [klɪr] .

and	see	the	reasons	for	a	number	of	things	which	might	not	otherwise	be	clear	.
和	看	这	原因	为了	一个	数字	的	事物	哪个	可能	不是	否则	是	清除	.

并了解一些原本可能不清楚的事情的原因。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ]

THE	CENTRAL	BUILDING
这	中央	建筑

中央大楼

['oʊpən] : [wi:k] [deɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hɑ:lədeɪz] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - [pi:] . [em] . ['sʌndiz; -deiz] , [wʌn][pi:] . [em] . [tu:; tə] - [pi:] . [em] .

Open	:	Week	days	,	including	holidays	,	9	A	.	M	.	to	10	P	.	M	.	Sundays	,	1	P	.	M	.	to	10	P	.	M	.
打开	:	星期	天	,	包括	假期	,	9	一个	.	M	.	到	-	P	.	M	.	星期日	,	1	P	.	M	.	到	-	P	.	M	.

营业时间：周一至周五（含节假日）上午 9 点至晚上 10 点；周日下午 1 点至晚上 10 点。

([ɪk'sept] [wer] ['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .) [['sɛvən]]

(	Except	where	otherwise	noted	these	are	the	hours	of	the	special	reading	rooms	.	)	[	7	]
(	除了	在哪里	否则	著名的	这些	是	这	小时	的	这	特别的	阅读	房间	.	)	[	7	]

（除另有说明外，这些是特殊阅览室的开放时间。）[7]

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ]

THE	CENTRAL	BUILDING
这	中央	建筑

中央大楼

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] ,

The	Central	Building	of	The	New	York	Public	Library	is	on	the	western	side	of	Fifth	Avenue	,
这	中央	建筑	的	这	新的	约克	民众	图书馆	是	在	这	西	边	的	第五	大街	,

纽约公共图书馆中央大楼位于第五大道西侧。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [tuː] [blɑːks] [bɪ'twiːn] 40th [ænd; ənd] 42nd [striːts] .

occupying	**the**	**two**	**blocks**	**between**	**40th**	**and**	**42nd**	**Streets**	**.**
占领	这	二	积木	之间	40th	和	42nd	街道	.

占据了第 40 街和第 42 街之间的两个街区。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kroʊtən][dis'tribjuːtiŋ]['rezərvwɑːr] ,

It	**stands**	**on**	**part**	**of**	**the**	**site**	**of**	**the**	**old**	**Croton**	**distributing**	**reservoir**	**,**
它	站立	在	部分	的	这	地点	的	这	老的	巴豆	分发	水库	,

它坐落在原克罗顿配水库的部分旧址上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv][ə'baʊt] [naɪn]

and	**it**	**was**	**built**	**by**	**the**	**City**	**of**	**New**	**York**	**at**	**a**	**cost**	**of**	**about**	**nine**
和	它	曾是	建造	经过	这	城市	的	新的	约克	在	一个	成本	的	关于	九

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

million	**dollars**	**.**
百万	美元	.

它由纽约市政府建造，耗资约九百万美元。

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər][held][ɪn] - ,

Competitions	**to**	**choose**	**the**	**architect**	**for**	**the**	**building**	**were**	**held**	**in**	**1897**	**,**
比赛	到	选择	这	建筑师	为了	这	建筑	是	握住	在	-	,

1897年举行了选拔该建筑建筑师的竞赛。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri][wʌz; wəz][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

two	**years**	**after**	**The**	**New**	**York**	**Public**	**Library**	**was**	**incorporated**	**.**
二	年	后	这	新的	约克	民众	图书馆	曾是	公司	.

纽约公共图书馆成立两年后。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mesərz] . [kə'rɛr] [ænd; ənd]

The	**result**	**of**	**the**	**competition**	**was**	**the**	**selection**	**of**	**Messrs**	**.**	**Carrère**	**and**
这	结果	的	这	竞赛	曾是	这	选择	的	先生们	.	卡雷尔	和

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	**,**
黑斯廷斯	,

最终，卡雷尔先生和黑斯廷斯先生脱颖而出，赢得了比赛。

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [æz; əz] ['ɑːkitekts] .

of	**New**	**York**	**,**	**as**	**architects**	**.**
的	新的	约克	,	作为	建筑师	.

纽约的建筑师。

[ɪn] - [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['rezərvwɑːr][bɪ'gæn] .

In	**1899**	**the**	**work**	**of**	**removing**	**the**	**old**	**reservoir**	**began**	**.**
在	-	这	工作	的	移除	这	老的	水库	开始	.

1899年，拆除旧水库的工作开始了。

['veriəs] ['liːg(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['leɪbər] ['trʌblz] [dɪ'leɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Various	**legal**	**difficulties**	**and**	**labor**	**troubles**	**delayed**	**beginning**	**the**	**construction**	**of**
各种各样的	合法的	困难	和	劳动	麻烦	延迟	开始	这	建造	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	**building**	**,**
这	建筑	,

各种法律困难和劳工纠纷导致该建筑的开工时间被推迟。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ'vembər] - , - , [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði]

but	**by**	**November**	**10**	**,**	**1902**	**,**	**the**	**work**	**had**	**progressed**	**so**	**far**	**that**	**the**
但	经过	十一月	-	,	-	,	这	工作	有	进展	所以	远的	那	这

['kɔːrnərstoʊn] [wʌz; wəz][leɪd] .

cornerstone	**was**	**laid**	**.**
基石	曾是	铺设	.

但到 1902 年 11 月 10 日，工程进展顺利，奠基石已经安放。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪ] - , - ,

The	building	was	opened	to	the	public	May	23	,	1911	,
这	建筑	曾是	打开	到	这	民众	可能	-	,	-	,

该建筑于1911年5月23日向公众开放。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

in	the	presence	of	the	President	of	the	United	States	,
在	这	在场	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,

在美国总统的见证下，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	Governor	of	the	State	of	New	York	,	the	Mayor	of	New	York	,
这	州长	的	这	状态	的	新的	约克	,	这	市长	的	新的	约克	,

纽约州州长，纽约市市长，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt][sɪks]['hʌndrəd] ['pɝːsənz] .

and	an	audience	of	about	six	hundred	persons	.
和	一个	观众	的	关于	六	百	人	.

现场约有六百名观众。

[ɪkˈstɪrɪər] .

Exterior	.
外部的	.

外部的。

[ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [vərˈmɑːnt]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ðæt]

The	material	of	the	building	is	largely	Vermont	marble	,	and	the	style	that
这	材料	的	这	建筑	是	很大程度上	佛蒙特	大理石	,	和	这	风格	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['renəsɑːns] ,

of	the	modern	Renaissance	,
的	这	现代的	复兴	,

该建筑主要采用佛蒙特州大理石建造，风格为现代文艺复兴风格。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] ,

somewhat	in	the	manner	of	the	period	of	Louis	XVI	,
有些	在	这	方式	的	这	时期	的	路易斯	十六	,

有点像路易十六时期的风格，

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

with	certain	modifications	to	suit	the	conditions	of	to	-	day	.
和	肯定	修改	到	套装	这	状况	的	到	-	天	.

并根据当今情况进行了一些修改。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][rekˈtæŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] , - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [diːp] , [bɪlt] [əˈraʊnd] [tuː] ['ɪnər]

It	is	rectangular	in	shape	,	390	feet	long	and	270	feet	deep	,	built	around	two	inner
它	是	矩形的	在	形状	,	-	脚	长的	和	-	脚	深的	,	建造	大约	二	内

[kɔːrts] .

courts	.
法院	.

它呈长方形，长 390 英尺，深 270 英尺，围绕两个内院而建。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['selər] , ['beɪsmənt] [ɔːr] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌpər] [flɔːrz] . [[eɪt]]

It	has	a	cellar	,	basement	or	ground	floor	,	and	three	upper	floors	.	[	8	]
它	有	一个	地窖	,	地下室	或者	地面	地面	,	和	三	上	楼层	.	[	8	]

它有地下室、底层和三层楼。[8]

[meɪn] ['entrəns] [[naɪn]]

MAIN	ENTRANCE	[	9	]
主要的	入口	[	9	]

正门[9]

" [ðə; ði]['laɪbreri] , " [roʊt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [siː] . ['deɪvɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [[wʌn]]

"	The	Library	,	"	wrote	Mr	.	A	.	C	.	David	,	in	the	Architectural	Record	[	1	]
"	这	图书馆	,	"	写道	先生	.	一个	.	C	.	大卫	,	在	这	建筑	记录	[	1	]

, " [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['pɑːpjələr] .

,	"	is	undeniably	popular	.
,	"	是	无可否认	受欢迎的	.

"图书馆，"AC David 先生在《建筑记录》[1]中写道，"无疑是受欢迎的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	has	already	taken	its	place	in	the	public	mind	as	a	building	of	which
它	有	已经	已采取	它是	地方	在	这	民众	头脑	作为	一个	建筑	的	哪个

['evri] [nuː] ['jɔːkə] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] ,

every	New	Yorker	may	be	proud	,
每一个	新的	约克人	可能	是	自豪的	,

它已经在公众心中占据了一席之地，成为每个纽约人都引以为豪的建筑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	this	opinion	of	the	building	is	shared	by	the	architectural	profession	of
和	这	观点	的	这	建筑	是	共享	经过	这	建筑	职业	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

而这种对这座建筑的看法也得到了该国建筑界的认同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

Of	course	,	it	does	not	please	everybody	;
的	课程	,	它	做	不是	请	大家	;

当然，这并不能让每个人都满意；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'merɪkən] ['ɑːkitekts] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][wʌn]

but	if	American	architects	in	good	standing	were	asked	to	name	the	one
但	如果	美国人	建筑师	在	好的	常设	是	问	到	姓名	这	一

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'bɑːdid] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [kən'tempərəri] [ə'merɪkən]

building	which	embodied	most	of	what	was	good	in	contemporary	American
建筑	哪个	具身化的	最多	的	什么	曾是	好的	在	当代的	美国人

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

但如果让有声望的美国建筑师说出一座最能体现当代美国建筑优点的建筑，

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'dʒɔːrəti] .

The	New	York	Public	Library	would	be	the	choice	of	a	handsome	majority	.
这	新的	约克	民众	图书馆	会	是	这	选择	的	一个	英俊的	多数	.

纽约公共图书馆将是绝大多数人的选择。

" ['mɪstər] . ['deɪvɪd] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][nɑːt] , [ðen] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

"	Mr	.	David	continued	:	"	The	Library	is	not	,	then	,	intended	to	be	a	great
"	先生	.	大卫	持续	:	"	这	图书馆	是	不是	,	然后	,	故意的	到	是	一个	伟大的

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

monumental	building	,
宏伟的	建筑	,

戴维先生继续说道："因此，这座图书馆并不打算成为一座宏伟的纪念性建筑。"

[wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

which	would	look	almost	as	well	from	one	point	of	view	as	another	,
哪个	会	看	几乎	作为	出色地	从	一	观点	的	看法	作为	其他	,

从某个角度看，这看起来几乎和从另一个角度看一样好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌfʌndə'mentəli] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrm] .

and	which	would	be	fundamentally	an	example	of	pure	architectural	form	.
和	哪个	会	是	从根本上	一个	例子	的	纯的	建筑	形式	.

从根本上说，这将是一个纯粹建筑形式的范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] ['ræðər] [tuː; tə] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

It	is	designed	rather	to	face	on	the	avenue	of	a	city	,
它	是	设计	相当	到	脸	在	这	大街	的	一个	城市	,

它的设计更倾向于面向城市的大街，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪt] .

and	not	to	seem	out	of	place	on	such	a	site	.
和	不是	到	似乎	出去	的	地方	在	这样的	一个	地点	.

而且不能显得与这样的网站格格不入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [striːt] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

It	is	essentially	and	frankly	an	instance	of	street	architecture	;
它	是	本质上	和	坦率地说	一个	实例	的	街道	建筑学	;

它本质上，坦率地说，就是一个街头建筑的例子；

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [striːt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ɪts]

and	as	an	instance	of	street	architecture	it	is	distinguished	in	its
和	作为	一个	实例	的	街道	建筑学	它	是	杰出的	在	它是

[ə'pɪrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪm'poʊzɪŋ] .

appearance	rather	than	imposing	.
外貌	相当	比	气势磅礴	.

作为街道建筑的一个例子，它以外观而非气势恢宏而著称。

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn]['dɪgnəti] .

Not	,	indeed	,	that	it	is	lacking	in	dignity	.
不是	,	的确	,	那	它	是	缺乏	在	尊严	.

当然，这并不是说它缺乏尊严。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [hæz; həz] [pɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkʃn] ; ['kærəktər] , [æz; əz]

The	façade	on	Fifth	Avenue	has	poise	,	as	well	as	distinction	;	character	,	as
这	正面	在	第五	大街	有	沉着	,	作为	出色地	作为	区别	;	特点	,	作为

[wel] [æz; əz] [gʊd] ['mænərz] .

well	as	good	manners	.
出色地	作为	好的	礼仪	.

第五大道上的这座建筑外观既沉稳又独特；既有个性又彬彬有礼。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æz; əz] ['evri]

But	still	it	does	not	insist	upon	its	own	peculiar	importance	,	as	every
但	仍然	它	做	不是	坚持	之上	它是	自己的	奇特	重要性	,	作为	每一个

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bɪldɪŋ] [mʌst; məst][duː] .

monumental	building	must	do	.
宏伟的	建筑	必须	做	.

但它并没有像所有纪念性建筑那样，强调自身独特的意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hʌmblər] [roʊl] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli] [mɔːr]

It	is	content	with	a	somewhat	humbler	rôle	,	but	one	which	is	probably	more
它	是	内容	和	一个	有些	谦逊	角色	,	但	一	哪个	是	大概	更多的

[ə'proʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

它甘愿扮演一个相对卑微的角色，但这或许更合适。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪm'poʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['prɑːbəbli] [wʌn]['riːz(ə)n]

It	looks	ingratiating	rather	than	imposing	,	and	that	is	probably	one	reason
它	看起来	讨好	相当	比	气势磅礴	,	和	那	是	大概	一	原因

[fɔːr; fər][ɪts][ˌpɑːpju'lærəti] .

for	its	popularity	.
为了	它是	人气	.

它看起来亲切而不是咄咄逼人，这可能是它受欢迎的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [juːz] ,

It	is	intended	for	popular	rather	than	for	official	use	,
它	是	故意的	为了	受欢迎的	相当	比	为了	官方的	使用	,

它主要面向大众而非官方用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	the	building	issues	to	the	people	an	invitation	to	enter	rather	than
和	这	建筑	问题	到	这	人们	一个	邀请	到	进入	相当	比

[ə; eɪ] [kə'mænd] . . . .

a	command	.	.	.	.
一个	命令	.	.	.	.

这座建筑向人们发出的是邀请，而不是命令.....

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] [wɪl] [biː; bi] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

"	The	final	judgment	on	the	Library	will	be	,	consequently	,	that	it	is	not	a
"	这	最终的	判断	在	这	图书馆	将要	是	,	最后	,	那	它	是	不是	一个

[greɪt] ['mɑːnjumənt] ,

great	monument	,
伟大的	纪念碑	,

因此，对这座图书馆的最终评价将是：它并非一座伟大的丰碑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrm][hæv; həv][ɪn] ['sevrəl] [kən'spɪkjuəs] ['instənsiz]

because	considerations	of	architectural	form	have	in	several	conspicuous	instances
因为	考虑因素	的	建筑	形式	有	在	一些	显眼的	实例

[bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

been	deliberately	subordinated	to	the	needs	of	the	plan	.
到过	故意地	从属的	到	这	需求	的	这	计划	.

因为在一些明显的例子中，建筑形式的考量被刻意地置于规划需求之下。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [nuː] [mju'ziːəm][ʌv; əv] [faɪn] [aːts][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

In	this	respect	it	resembles	the	new	Museum	of	Fine	Arts	in	Boston	.
在	这	尊重	它	类似	这	新的	博物馆	的	美好的	艺术	在	波士顿	.

从这个意义上讲，它与波士顿新美术博物馆很相似。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æt; ət] ['bɑːtəm] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv]['pɑːrtli][ænˌtægə'nɪstɪk]

The	building	is	at	bottom	a	compromise	between	two	groups	of	partly	antagonistic
这	建筑	是	在	底部	一个	妥协	之间	二	团体	的	部分	敌对的

[dɪ'mændz] ,

demands	,
需求	,

这座建筑本质上是两组部分对立诉求之间妥协的产物。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][kæn; kən]['hɑːrdli]['evər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɪg'zæmp(ə)l]

and	a	compromise	can	hardly	ever	become	a	consummate	example
和	一个	妥协	能	几乎	曾经	变得	一个	完善	例子

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrm] .

of	architectural	form	.
的	建筑	形式	.

妥协之作几乎不可能成为建筑形式的完美典范。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [-]

But	,	on	the	other	[	10	]
但	,	在	这	其他	[	-	]

但另一方面[10]

[hænd] , ['mesərz] . [kə'rɛr] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [hæv; həv] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [meɪd]

hand	,	Messrs	.	Carrère	and	Hastings	have	,	as	in	so	many	other	cases	,	made
手	,	先生们	.	卡雷尔	和	黑斯廷斯	有	,	作为	在	所以	许多	其他	案例	,	制成

[ðer; ðər]['kɑːmprəmaɪz] [sək'sesf(ə)l] .

their	compromise	successful	.
他们的	妥协	成功的	.

另一方面，卡雷尔先生和黑斯廷斯先生像在许多其他案例中一样，成功地达成了妥协。

['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][rɪ'kwaɪərmənt][ʌv; əv][ə'dæptɪŋ][ðə; ði]

Faithful	**as**	**they**	**have**	**been**	**to**	**the**	**fundamental**	**requirement**	**of**	**adapting**	**the**
忠实	作为	他们	有	到过	到	这	基本的	要求	的	适应	这

['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

building	**to**	**its**	**purpose**	**as**	**a**	**library**	**,**
建筑	到	它是	目的	作为	一个	图书馆	,

尽管他们始终忠实地履行了将建筑改造为图书馆这一基本要求，

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wel] ;

they	**have**	**also**	**succeeded**	**in**	**making**	**it**	**look**	**well**	**;**
他们	有	还	成功了	在	制作	它	看	出色地	;

他们还成功地让它看起来很完美；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wel] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

and	**they**	**have**	**succeeded**	**in**	**making**	**it**	**look**	**well**	**partly**	**because**	**the**
和	他们	有	成功了	在	制作	它	看	出色地	部分	因为	这

[dɪ'zaɪn] [ɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ɪts]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [stɔːrd] ,

design	**is**	**appropriate**	**to**	**its**	**function**	**as**	**a**	**building**	**in**	**which**	**books**	**are**	**stored**	**,**
设计	是	合适的	到	它是	功能	作为	一个	建筑	在	哪个	图书	是	存储	,

他们成功地使这座建筑看起来美观，部分原因是其设计与其作为图书存储建筑的功能相符。

[riːd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

read	**and**	**distributed**	**.**
读	和	分布式	.

已读取并分发。

[ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌmɑːnju'ment(ə)l]['laɪbreri]['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] ['sʌmwʌt] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] .

A	**merely**	**monumental**	**library**	**always**	**appears**	**somewhat**	**forbidding**	**and**	**remote**	**.**
一个	仅仅	宏伟的	图书馆	总是	出现	有些	禁止	和	偏僻的	.

一座规模宏大的图书馆总会给人一种高不可攀、遥不可及的感觉。

[ðə; ði]['laɪbreri] [lʊks] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [kæn; kən] , ['iːv(ə)n]

The	**Library**	**looks**	**attractive**	**,**	**and**	**so**	**far**	**as**	**a**	**large**	**building**	**can**	**,**	**even**
这	图书馆	看起来	吸引人的	,	和	所以	远的	作为	一个	大的	建筑	能	,	甚至

['ɪntɪmət] . . . .

intimate	**.**	**.**	**.**	**.**
亲密的	.	.	.	.

图书馆看起来很吸引人，而且就一座大型建筑而言，甚至还给人一种亲切感.....

['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['laɪbreri]

TERRACE	**IN**	**FRONT**	**OF**	**LIBRARY**
阳台	在	正面	的	图书馆

图书馆前的露台

['lʊkɪŋ] [saʊθ]

Looking	**South**
寻找	南

向南看

[baɪ]['edwərd][siː] . ['pɑːtər] [-]

By	**Edward**	**C**	**.**	**Potter**	**[**	**11**	**]**
经过	爱德华	C	.	波特	[	-	]

作者：爱德华·C·波特[11]

" [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [bɪn] [wel] [ɜːrnd] .

"	**The**	**popularity**	**of**	**the**	**Library**	**has**	**,**	**consequently**	**,**	**been**	**well**	**earned**	**.**
"	这	人气	的	这	图书馆	有	,	最后	,	到过	出色地	获得	.

因此，该图书馆广受欢迎是实至名归的。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz]['ri:z(ə)n][tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]
The **public** **has** **reason** **to** **like** **it** **,** **because** **it** **offers** **them** **a** **smiling**
这 民众 有 原因 到 喜欢 它 , 因为 它 优惠 他们 一个 微笑
['kaʊntənəns] ;
countenance **;**
面容 ;

公众有理由喜欢它，因为它给他们带来了笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv][æn; ən]
and **the** **welcome** **it** **gives** **is** **merely** **the** **outward** **and** **visible** **sign** **of** **an**
和 这 欢迎 它 给予 是 仅仅 这 向外 和 可见的 符号 的 一个
['ɪnwərd] [greɪs] .
inward **grace** **.**
向内 优雅 .

它所给予的欢迎仅仅是内在恩典的外在可见的标志。

[wen] ['pi:p(ə)l] ['entər] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒi:niəsli] [ænd; ənd]
When **people** **enter** **they** **will** **find** **a** **building** **which** **has** **been** **ingeniously** **and**
什么时候 人们 进入 他们 将要 寻找 一个 建筑 哪个 有 到过 巧妙地 和
['kerfəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][ju:z] .
carefully **adapted** **to** **their** **use** **.**
小心 改编 到 他们的 使用 .

人们进入后会发现，这是一座经过巧妙而精心改造以适应其用途的建筑。

[prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:kitekts] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [skɪl] ,
Professional **architects** **like** **it** **,** **because** **they** **recognize** **the** **skill** **,**
专业的 建筑师 喜欢 它 , 因为 他们 认出 这 技能 ,

专业建筑师喜欢它，因为他们认可其中的技术。

[ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]
the **good** **taste** **and** **the** **abundant** **resources** **of** **which** **the** **building** **,** **as** **a**
这 好的 品尝 和 这 丰富 资源 的 哪个 这 建筑 , 作为 一个
[hoʊl] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
whole **,** **is** **the** **result** **;**
所有的 , 是 这 结果 ;

整栋建筑都体现了良好的品味和丰富的资源；

[ænd; ənd] [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtləs] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['si:krət] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and **while** **many** **of** **them** **doubtless** **cherish** **a** **secret** **thought** **that** **they** **would**
和 尽管 许多 的 他们 毫无疑问 珍惜 一个 秘密 想法 那 他们 会
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,
have **done** **it** **better** **,**
有 完毕 它 更好的 ,

虽然他们中的许多人无疑都暗自认为自己本可以做得更好，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðeɪ] [wʊd]
they **are** **obliged** **to** **recognize** **that** **in** **order** **to** **have** **done** **it** **better** **they** **would**
他们 是 有义务 到 认出 那 在 命令 到 有 完毕 它 更好的 他们 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
have **been** **obliged** **to** **exhibit** **a** **high** **degree** **of** **architectural** **intelligence** **.**
有 到过 有义务 到 展览 一个 高的 程度 的 建筑 智力 .

他们必须认识到，为了做得更好，他们必须展现出高度的建筑智慧。

[ɪn][ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ʌv; əv][ɪts][plæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]
In **the** **realism** **of** **its** **plan** **and** **in** **the** **mixture** **of** **dignity** **and** **distinction** **in**
在 这 现实主义 的 它是 计划 和 在 这 混合物 的 尊严 和 区别 在
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
the **design** **,**
这 设计 ,

其规划的现实主义以及设计中庄严与卓越的融合，

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tempəreri]
The New York Public Library is typical of that which is best in the contemporary
这 新的 约克 民众 图书馆 是 典型的 的 那 哪个 是 最好的 在 这 当代的
[ə'merɪkən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['muːvmənt] ;
American architectural movement ;
美国人 建筑 移动 ;

纽约公共图书馆是当代美国建筑运动中最具代表性的作品;

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] ,
and New York is fortunate , indeed ,
和 新的 约克 是 幸运 , 的确 ,

纽约的确很幸运。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ]
that such a statement can be made of the most important public building
那 这样的 一个 陈述 能 是 制成 的 这 最多 重要的 民众 建筑
[i'rektid] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] . " [-]
erected in the city during several generations . " [12]
竖立 在 这 城市 期间 一些 几代人 . " [-]

对于几代人以来在城市中建造的最重要的公共建筑，可以这样说。[12]

['terəs] ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [-]
TERRACE LOOKING NORTH [13]
阳台 寻找 北 [-]

朝北的露台[13]

['roʊmæns] [baɪ] [pɔːl] ['bɑːrtlət]
ROMANCE By Paul Bartlett
浪漫 经过 保罗 巴特利特

浪漫小说，作者：保罗·巴特利特

['skʌlptʃər] .
Sculpture .
雕塑 .

雕塑。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptʃərəl] [dɪ'zaɪnz] ,
Of the sculptural designs ,
的 这 雕塑般的 设计 ,

在这些雕塑设计中，

[ðə; ði] [tuː] ['laɪənz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ə'proʊtʃ] [ɑːr; ər] [baɪ] [iː] . [siː] . ['pɑːtər] .
the two lions on either side of the main approach are by E . C . Potter .
这 二 狮子 在 任何一个 边 的 这 主要的 方法 是 经过 E . C . 波特 .

主路两侧的两只狮子雕塑是E.C. Potter的作品。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , ['meɪnli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['neɪtʃər] ,
They have been subjected to much criticism , mainly of a humorous nature ,
他们 有 到过 受 到 很多 批评 , 主要 的 一个 幽默 自然 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] .
and in the daily press .
和 在 这 日常的 按 .

他们受到了许多批评，主要是一些幽默的批评，也见诸于日报。

[ðɪs] [əd'vɜːrs] ['kɑːment] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .
This adverse comment has not been endorsed by critics of art and architecture .
这 不利 评论 有 不是 到过 认可 经过 评论家 的 艺术 和 建筑学 .

这种负面评论并未得到艺术和建筑评论家的认同。

['mɪstər] . ['pɑːtər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Potter	was	chosen	for	this	work	by	Augustus	St	.	Gaudens	,	and
先生	.	波特	曾是	选定	为了	这	工作	经过	奥古斯都	英石	.	高登斯	,	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

波特先生是由奥古斯都·圣高登斯选中来完成这项工作的，而且，

['æftər] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['gɔːdɛnz] - [deθ] , [baɪ] ['mɪstər] . [diː] . [siː] . [frentʃ] , ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['emɪnənt]

after	Mr	.	St	.	Gaudens	'	death	,	by	Mr	.	D	.	C	.	French	,	also	an	eminent
后	先生	.	英石	.	高登斯	-	死亡	,	经过	先生	.	D	.	C	.	法语	,	还	一个	杰出

['skʌlptər] .

sculptor	.
雕塑家	.

圣高登斯先生去世后，由另一位杰出的雕塑家 DC French 先生创作了这幅作品。

['eni] ['leɪmən] [kæn; kən] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] , [baɪ] [ə; eɪ] [briːf] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz]

Any	layman	can	satisfy	himself	,	by	a	brief	observation	of	the	building	as
任何	外行	能	满足	他自己	,	经过	一个	简短的	观察	的	这	建筑	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] ,

a	whole	,
一个	所有的	,

任何外行人只需对整栋建筑稍作观察，就能感到满意。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [dɪ'mændz] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [saɪz] [tuː; tə]

that	the	architectural	balance	of	the	structure	demands	figures	of	heroic	size	to
那	这	建筑	平衡	的	这	结构	需求	数据	的	英勇	尺寸	到

[flæŋk] [ðə; ði] [meɪn] [ə'proʊtʃ] .

flank	the	main	approach	.
侧翼	这	主要的	方法	.

该建筑的结构平衡要求在主入口两侧设置英雄般的雕像。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'kwaɪərmənt] [ɪn] [vjuː] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

With	that	requirement	in	view	,	the	designer	of	such	figures	has	but	a
和	那	要求	在	看法	,	这	设计师	的	这样的	数据	有	但	一个

['lɪmɪtɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekt] ,

limited	choice	of	subject	,
有限的	选择	的	主题	,

鉴于此，此类人物的设计者在题材选择上就非常有限。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [huːz] [fɔːrmz] [pə'zes] ['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kʌmbrəs]

since	there	are	few	living	creatures	whose	forms	possess	dignity	without	being	cumbrous
自从	那里	是	很少	活的	生物	谁	表格	具有	尊严	没有	存在	笨重的

.

:

.

因为很少有生物的形态既能保持尊严又不显得笨重。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [wel] - [ɪs'tæb] [-]

The	sculptor	in	this	instance	has	followed	well	-	estab	[	14	]
这	雕塑家	在	这	实例	有	随后	出色地	-	建立	[	-	]

在这种情况下，雕塑家遵循了良好的[14]

[lɪʃt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænənz] [ʌv; əv]

lished	precedents	in	designing	the	lions	according	to	the	canons	of
已发布	先例	在	设计	这	狮子	根据	到	这	教规	的

['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] .

decorative	art	.
装饰性的	艺术	.

在设计狮子时，遵循装饰艺术的规范，并借鉴了以往的先例。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌriːəˈlɪstɪk][æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] , [ænd; ənd]
They are as realistic as would be suitable for figures of this size , and
他们 是 作为 实际的 作为 会 是 合适的 为了 数据 的 这 尺寸 , 和
[ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
in this position .
在 这 位置 .

对于这种尺寸和姿势的人物来说，它们已经足够逼真了。

[ðə; ði] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪm(ə)nt][ɑːr; ər][baɪ] [dʒɔːrdʒ] [greɪ] ['bɑːrnɑːrd] ;
The groups in the pediments are by George Gray Barnard ;
这 团体 在 这 山墙 是 经过 乔治 灰色的 巴纳德 ;

山墙上的群像由乔治·格雷·巴纳德创作；

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pedɪmənt] [ˌreprɪ'zents] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]
the one in the northern pediment represents History , and the one in the
这 一 在 这 北方 山墙 代表 历史 , 和 这 一 在 这
['sʌðərn] , [ɑːrt] .
southern , Art .
南部 , 艺术 .

北侧山墙上的图案代表历史，南侧山墙上的图案代表艺术。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fauntinz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɑːr; ər][baɪ]
The figures above the fountains on either side of the main entrance are by
这 数据 多于 这 喷泉 在 任何一个 边 的 这 主要的 入口 是 经过
['fredrɪk] [məkmɑːniːz] ;
Frederick MacMonnies ;
弗雷德里克 麦克莫尼 ;

正门两侧喷泉上方的雕像出自弗雷德里克·麦克莫尼斯之手；

[ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ˌreprɪ'zents]
the man seated on the Sphinx , on the northern side of the entrance represents
这 男人 坐着 在 这 狮身人面像 , 在 这 北方 边 的 这 入口 代表
[truːθ] .
Truth .
真相 .

入口北侧狮身人面像上的男子代表真理。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['siːtɪd] [ɑːn] ['pegəsəs] [ˌreprɪ'zents]
On the southern side , the figure of the woman seated on Pegasus represents
在 这 南部 边 , 这 数字 的 这 女士 坐着 在 飞马座 代表
['bjuːti] .
Beauty .
美丽 .

南侧，骑在飞马身上的女子形象象征着美。

[əˈbʌv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːkrɪfə] ([wʌn] ['ɛzdrəs] ,
Above the figure of Truth is this inscription from the Apocrypha (1 Esdras ,
多于 这 数字 的 真相 是 这 题词 从 这 伪经 (1 埃斯德拉斯 ,
['tʃæptər] [θriː]) :
chapter 3) :
章 3) :

在真理像上方是这段出自伪经（以斯拉记上，第3章）的铭文：

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz]
BUT ABOVE ALL THINGS
但 多于 全部 事物

但最重要的是

[truːθ]
TRUTH
真相

真相

['bɛrəθ]	[ə'weɪ]
BEARETH	**AWAY**
怀雷斯	离开

带走

[ðə; ði]	['vɪktəri]
THE	**VICTORY**
这	胜利

胜利

[ðə; ði]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	['bjuːti]	[ɪz]	:
The	**inscription**	**above**	**the**	**figure**	**of**	**Beauty**	**is**	**:**
这	题词	多于	这	数字	的	美丽	是	:

美人像上方的铭文是:

['bjuːti]
BEAUTY
美丽

美丽

[oʊld]
OLD
老的

老的

[jet]	['evər]	[nuː]
YET	**EVER**	**NEW**
然而	曾经	新的

永不过时

[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[vɔɪs]
ETERNAL	**VOICE**
永恒	嗓音

永恒之声

[ænd; ənd]	['ɪnwərd]	[wɜːrd]	[	-	]
AND	**INWARD**	**WORD**	**[**	**15**	**]**
和	向内	单词	[	-	]

和内在之言[15]

[ðɪs]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['twenti]	-	[fɜːrst]	['stænzə]	[ʌv; əv]	[wɪtiːɜ˞z]	['poʊəm]	,	"	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ænd; ənd]
This	**is**	**from**	**the**	**twenty**	**-**	**first**	**stanza**	**of**	**Whittier's**	**poem**	**,**	**"**	**The**	**Shadow**	**and**
这	是	从	这	二十	-	第一的	诗节	的	惠蒂尔	诗	,	"	这	阴影	和

[ðə; ði]	[laɪt]	.
the	**Light**	**.**
这	光	.

这是惠蒂尔的诗歌《影子与光明》的第二十一节。

"	[ðə; ði]	[sɪks]	['fɪgjərz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[meɪn]	['entrəns]	[ɑːr; ər]	[baɪ]	[pɔːl]	['bɑːrtlət]	;
"	**The**	**six**	**figures**	**above**	**the**	**main**	**entrance**	**are**	**by**	**Paul**	**Bartlett**	**;**
"	这	六	数据	多于	这	主要的	入口	是	经过	保罗	巴特利特	;

“正门上方的六个人物雕像出自保罗·巴特利特之手;

['neɪmɪŋ]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[nɔːrθ]	[tuː; tə]	[saʊθ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	:	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	['drɑːmə]	,	['poʊətri]	,
naming	**them**	**from**	**north**	**to**	**south**	**they**	**are**	**:**	**History**	**,**	**Drama**	**,**	**Poetry**	**,**
命名	他们	从	北	到	南	他们	是	:	历史	,	戏剧	,	诗	,

[rɪ'lɪdʒən]	,	['roʊmæns]	,	[ænd; ənd]	[fə'lɑːsəfi]	.
Religion	**,**	**Romance**	**,**	**and**	**Philosophy**	**.**
宗教	,	浪漫	,	和	哲学	.

从北到南依次是:历史、戏剧、诗歌、宗教、浪漫和哲学。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɑːr; ər] [ɪnskˈrɪpʃnz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpoʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv]

Above	the	entrance	are	inscriptions	concerning	three	of	the	component	parts	of
多于	这	入口	是	铭文	有关	三	的	这	成分	部分	的

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] .

The	New	York	Public	Library	.
这	新的	约克	民众	图书馆	.

入口上方刻有关于纽约公共图书馆三个组成部分的铭文。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

They	are	as	follows	:
他们	是	作为	跟随	:

它们分别是：

[fəˈlɑːsəfi] [baɪ] [pɔːl] [ˈbɑːrtlət]

PHILOSOPHY	By	Paul	Bartlett
哲学	经过	保罗	巴特利特

哲学，作者：保罗·巴特利特

[ðə; ði] [ˈlenəks] [ˈlaɪbreri]

THE	LENOX	LIBRARY
这	莱诺克斯	图书馆

莱诺克斯图书馆

[ˈfaʊndɪd] [baɪ]

FOUNDED	BY
创立	经过

由……创立

[dʒeɪmz] [ˈlenəks]

JAMES	LENOX
詹姆斯	莱诺克斯

詹姆斯·莱诺克斯

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

DEDICATED	TO	HISTORY
投入的	到	历史

献给历史

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [aːts]

LITERATURE	AND	THE	FINE	ARTS
文学	和	这	美好的	艺术

文学与美术

-

MDCCCLXX

-

MDCCCLXX

[ðə; ði] [ˈæstər] [ˈlaɪbreri]

THE	ASTOR	LIBRARY
这	阿斯托	图书馆

阿斯特图书馆

[ˈfaʊndɪd] [baɪ]

FOUNDED	BY
创立	经过

由……创立

[dʒɑːn][ˈdʒeɪkəb] [ˈæstər]

JOHN	JACOB	ASTOR
约翰	雅各布	阿斯托

约翰·雅各布·阿斯托

[fɔːr; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ]
ADVANCEMENT **OF** **USEFUL** **KNOWLEDGE**
进步 的 有用 知识

增进实用知识

-
MDCCCXLVIII
-

MDCCCXLVIII

[ðə; ði] [ˈtildən] [trʌst]
THE **TILDEN** **TRUST**
这 蒂尔登 相信

蒂尔登信托

[ˈfaʊndɪd] [baɪ]
FOUNDED **BY**
创立 经过

由.....创立

[ˈsæmjuəl][dʒəʊnz] [ˈtildən]
SAMUEL **JONES** **TILDEN**
塞缪尔 琼斯 蒂尔登

塞缪尔·琼斯·蒂尔登

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
TO **SERVE** **THE** **INTERESTS** **OF**
到 服务 这 兴趣 的

为了服务于.....的利益

[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
SCIENCE **AND** **POPULAR** **EDUCATION**
科学 和 受欢迎的 教育

科学与科普教育

-
MDCCCLXXXVI
-

1986年

[bɪˈniːθ] [ðiːz] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :
Beneath **these** **is** **this** **inscription** **:**
下面 这些 是 这 题词 :

下面刻着这样一段文字:

- [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] -
MDCCCXCV **THE** **NEW** **YORK** **PUBLIC** **LIBRARY** **MDCCCCII**
- 这 新的 约克 民众 图书馆 -

MDCCCXCV 纽约公共图书馆 MDCCCCII

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] , - ,
Of **the** **dates** **in** **this** **inscription** **,** **the** **first** **,** **1895** **,**
的 这 日期 在 这 题词 , 这 第一的 , - ,

碑文中提到的日期中，第一个是1895年，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] ; [ðə; ði]['sekənd] ,
is **that** **of** **the** **incorporation** **of** **The** **New** **York** **Public** **Library** **;** **the** **second** **,**
是 那 的 这 公司 的 这 新的 约克 民众 图书馆 ; 这 第二 ,

是纽约公共图书馆的成立；第二个，

- , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] .

1902	,	is	that	of	the	laying	of	the	cornerstone	.
-	,	是	那	的	这	躺下	的	这	基石	.

1902年是奠基石安放之年。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪz][baɪ]['hɜːrbərt]['ædəmz] .

The	statue	of	William	Cullen	Bryant	,	behind	the	Library	,	is	by	Herbert	Adams	.
这	雕像	的	威廉	库伦	布莱恩特	,	在后面	这	图书馆	,	是	经过	赫伯特	亚当斯	.

图书馆后面的威廉·卡伦·布莱恩特雕像由赫伯特·亚当斯创作。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vjuːd] [frʌm; frəm]['braɪənt][pɑːrk] .

The	rear	of	the	building	should	be	viewed	from	Bryant	Park	.
这	后部	的	这	建筑	应该	是	已查看	从	布莱恩特	公园	.

从布莱恩特公园可以看到建筑物的背面。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['bʊkstæk] .

The	long	windows	are	to	light	the	bookstack	.
这	长的	视窗	是	到	光	这	书堆	.

长窗户是为了给书库提供采光。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv] [kə'mendid] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['veri] ['haɪli] .

Some	critics	have	commended	the	rear	of	the	building	very	highly	.
一些	评论家	有	赞扬	这	后部	的	这	建筑	非常	高度	.

一些评论家对该建筑的后部给予了高度评价。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [siː] . ['deɪvɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['priːviəsli] ['kwoʊtɪd] , [sez] :

Mr	.	A	.	C	.	David	,	in	the	article	previously	quoted	,	says	:
先生	.	一个	.	C	.	大卫	,	在	这	文章	之前	引	,	说道	:

在之前引用的文章中，AC David 先生说：

" [ðɪs] [fə'sɑːd] [ɪz] ['veri] ['pleɪnli] ['triːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːtens] [tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekt] .

"	This	façade	is	very	plainly	treated	,	without	any	pretence	to	architectural	effect	.
"	这	正面	是	非常	显然	治疗	,	没有	任何	虚伪	到	建筑	影响	.

“这座建筑的立面处理得非常朴素，没有任何建筑效果上的追求。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [dɪ'zaɪnd] [-]

It	is	,	indeed	,	designed	[	16	]
它	是	,	的确	,	设计	[	-	]

它确实是设计[16]

['fræŋkli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət]

frankly	as	the	rear	of	a	structure	which	is	not	meant	to	be	looked	at
坦率地说	作为	这	后部	的	一个	结构	哪个	是	不是	意思是	到	是	看起来	在

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] .

except	on	the	other	sides	.
除了	在	这	其他	侧面	.

坦白说，这就像一座建筑物的背面，除了从其他侧面观看之外，不应该从这个角度去看。

['eni] [ə'tempt] , ['kɑːnsɪkwentli] , [æt; ət][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['triːtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] .

Any	attempt	,	consequently	,	at	monumental	treatment	has	been	abandoned	.
任何	试图	,	最后	,	在	宏伟的	治疗	有	到过	弃	.

因此，任何进行大规模修复的尝试都已放弃。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	building	is	designed	to	be	seen	from	Fifth	Avenue	and	from	the
这	建筑	是	设计	到	是	已见	从	第五	大街	和	从	这

[saɪd] [striːts] .

side	streets	.
边	街道	.

该建筑的设计使其既能从第五大道看到，也能从周边街道看到。

[ðə; ði] [rɪr] , [ɑ:n]['braɪənt][pɑ:rk] , ['mɪrli] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ;
The rear , on Bryant Park , merely takes care of itself ;
这 后部 , 在 布莱恩特 公园 , 仅仅 需要 关心 的 本身 ;

布莱恩特公园后面的区域，基本上无需过多维护；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ə'pɑ:rtmənts][ɪn]['eni] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz]
and one of the largest apartments in any edifice in the United States is
和 一 的 这 最大 公寓 在 任何 大厦 在 这 团结的 各州 是
['præktɪkli] [kən'si:ld] ,
practically concealed ,
几乎 暗 ,

美国任何建筑物中最大的公寓之一几乎完全隐蔽起来。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['eni] ['pɑ:zətɪv] [ɪk'stɪriər] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
so far as any positive exterior result is concerned .
所以 远的 作为 任何 积极的 外部的 结果 是 担心的 .

就任何积极的外部结果而言。

" [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] — [fɪfθ] ['ævənu:]
" A RAINY DAY — FIFTH AVENUE
" 一个 下雨 天 — 第五 大街

《雨天——第五大道》

[frʌm; frəm][æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [bi:] . [kɪŋ]
From an Etching by Charles B . King
从 一个 蚀刻 经过 查尔斯 B . 国王

出自查尔斯·B·金的蚀刻版画

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ə'pɑ:rtmənt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv]
The large apartment referred to in this quotation is the Main Reading Room of
[ðə; ði]['laɪbreri] ,
the Library ,
这 图书馆 ,

引文中提到的那间大公寓是图书馆的主阅览室。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['hændbʊk] . [-]
which is described farther on in this Handbook . [17]
哪个 是 描述 更远 在 在 这 手册 . [-]

本手册后面将对此进行更详细的描述。[17]

[fɜ:rst] [flɔ:r]
FIRST FLOOR
第一的 地面

一楼

[tru:θ]
TRUTH
真相

真相

[baɪ] ['fredrɪk] [məkmɑ:ni:z]
By Frederick MacMonnies
经过 弗雷德里克 麦克莫尼

作者：弗雷德里克·麦克莫尼斯

['entrənsiz] .
Entrances .
入口 .

入口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] ,

There	are	two	entrances	to	the	Library	,	the	main	entrance	on	Fifth	Avenue	,
那里	是	二	入口	到	这	图书馆	,	这	主要的	入口	在	第五	大街	,

图书馆有两个入口，主入口位于第五大道。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ɑːn] 42nd [striːt] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

and	the	side	door	on	42nd	Street	,	which	gives	admission	to	the	basement	,
和	这	边	门	在	42nd	街道	,	哪个	给予	入学	到	这	地下室	,

还有位于第42街的侧门，可以通往地下室。

[wer] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl]

where	the	Central	Circulation	Room	,	the	Newspaper	Room	and	the	Central
在哪里	这	中央	循环	房间	,	这	报纸	房间	和	这	中央

['tʃɪldrənz] [ruːm] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Children's	Room	are	to	be	found	.
孩子们的	房间	是	到	是	成立	.

中央流通室、报刊室和中央儿童阅览室都位于此处。

[ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['saɪtsɪr] [ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɑːn] [fɪfθ]

On	a	first	visit	,	however	,	the	sightseer	should	use	the	main	entrance	on	Fifth
在	一个	第一的	访问	,	然而	,	这	观光客	应该	使用	这	主要的	入口	在	第五

['ævənuː] ,

Avenue	,
大街	,

不过，第一次来参观的游客应该使用第五大道上的正门。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɑːbi] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [θruː] [tuː] ['stɔːriz] ,

in	order	to	see	the	lobby	,	which	rises	through	two	stories	,
在	命令	到	看	这	大厅	,	哪个	上升	通过	二	故事	,

为了看到贯穿两层的门厅，

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [s'teəkeɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

with	broad	staircases	to	the	right	and	left	.
和	广阔	楼梯	到	这	正确的	和	左边	.

左右两侧有宽阔的楼梯。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [s'teəkeɪsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [spæn] ,

The	flying	arches	of	these	staircases	are	of	seventeen	feet	span	,
这	飞行	拱门	的	这些	楼梯	是	的	十七	脚	跨度	,

这些楼梯的飞拱跨度为十七英尺，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [brɪk] [ɔːr]['met(ə)l][wɜːrk] [wət'evər] .

and	are	all	of	marble	without	any	brick	or	metal	work	whatever	.
和	是	全部	的	大理石	没有	任何	砖	或者	金属	工作	任何	.

而且全部都是大理石的，没有任何砖块或金属装饰。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ɪz][frʌm; frəm][vər'mɑːnt] .

The	marble	used	in	the	lobby	is	from	Vermont	.
这	大理石	用过的	在	这	大厅	是	从	佛蒙特	.

大堂使用的大理石产自佛蒙特州。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['mɑːrb(ə)l] [vɔːlt] [ʌv; əv]['fɔːrti] [fiːt] [spæn] ,

The	ceiling	is	a	true	marble	vault	of	forty	feet	span	,
这	天花板	是	一个	真的	大理石	金库	的	四十	脚	跨度	,

天花板是一个真正的大理石拱顶，跨度达四十英尺。

[sə'pɔːrtɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['met(ə)l] [wət'evər] ,

supporting	itself	and	the	floor	over	it	,	with	no	metal	whatever	,
支持	本身	和	这	地面	超过	它	,	和	不	金属	任何	,

自身及其上方的地板完全由自身支撑，没有任何金属部件。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [rɑːdz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

except	some	reinforcing	rods	buried	in	the	concrete	filling	in	the	floor	above	.
除了	一些	强化	杆	埋葬	在	这	具体的	填充	在	这	地面	多于	.

除了埋在楼上混凝土填充层中的一些钢筋之外。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

Between	the	pillars	facing	the	entrance	are	two	inscriptions	.
之间	这	柱子	面向	这	入口	是	二	铭文	.

正对入口的两根柱子之间有两处铭文。

[æt; ət][ðə; ði][left][ɪz] [ðɪs] :

At	the	left	is	this	:
在	这	左边	是	这	:

左边是这个:

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

THE	CITY	OF	NEW	YORK
这	城市	的	新的	约克

纽约市

[hæz; həz] [i'rektid] [ðɪs] ['bɪldɪŋ]

HAS	ERECTED	THIS	BUILDING
有	竖立	这	建筑

已建造此建筑物

[tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fər'evər]

TO	BE	MAINTAINED	FOREVER
到	是	维持	永远

永久维护

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['laɪbreri]

AS	A	FREE	LIBRARY
作为	一个	自由的	图书馆

作为一家免费图书馆

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]

FOR	THE	USE	OF	THE	PEOPLE	[	18	]
为了	这	使用	的	这	人们	[	-	]

为了人民的利益[18]

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] :

And	at	the	right	:
和	在	这	正确的	:

右侧:

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

ON	THE	DIFFUSION	OF	EDUCATION
在	这	扩散	的	教育

论教育的普及

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

AMONG	THE	PEOPLE
之中	这	人们

在人民之中

[rest] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

REST	THE	PRESERVATION
休息	这	保存

保护措施

[ænd; ənd] [pərˌpetʃu'eɪʃn]

AND	PERPETUATION
和	延续

以及延续

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
OF **OUR** **FREE** **INSTITUTIONS**
的 我们的 自由的 机构

我们的自由机构

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dres] [baɪ]['dænjəl] ['webstər] [æt; ət] ['mædɪsn] ,
The **latter** **is** **a** **quotation** **from** **an** **address** **by** **Daniel** **Webster** **at** **Madison** **,**
这 后者 是 一个 引述 从 一个 地址 经过 丹尼尔 韦伯斯特 在 麦迪逊 ,
[ˌɪndi'ænə] , [dʒuːn][wʌn] , - .
Indiana **,** **June** **1** **,** **1837** **.**
印第安纳州 , 六月 1 , - .

后者引自丹尼尔·韦伯斯特于 1837 年 6 月 1 日在印第安纳州麦迪逊发表的演讲。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [meɪn] [fə'sɑːd] [-]
PART **OF** **MAIN** **FAÇADE** **[** **19** **]**
部分 的 主要的 正面 [-]

主立面的一部分[19]

['elɪveɪtəz] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɔːr] 42nd [striːt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Elevators **are** **near** **the** **northern** **or** **42nd** **Street** **end** **of** **the** **building** **.**
电梯 是 靠近 这 北方 或者 42nd 街道 结尾 的 这 建筑 .

电梯位于大楼北侧或 42 街一侧附近。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
There **is** **also** **a** **staircase** **at** **this** **end** **of** **the** **building** **,**
那里 是 还 一个 楼梯 在 这 结尾 的 这 建筑 ,

建筑物的这一端还有楼梯。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .
in **addition** **to** **the** **staircases** **near** **the** **main** **entrance** **.**
在 添加 到 这 楼梯 靠近 这 主要的 入口 .

除了正门附近的楼梯之外。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] .
Exhibition **Room** **.**
展览 房间 .

展览室。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] [waɪt]
Directly **opposite** **the** **main** **entrance** **is** **the** **Exhibition** **Room** **,** **finished** **in** **white**
直接地 对面的 这 主要的 入口 是 这 展览 房间 , 完成的 在 白色的
[vər'mɑːnt]['mɑːrb(ə)l] .
Vermont **marble** **.**
佛蒙特 大理石 .

正对着主入口的是展览室，采用白色佛蒙特大理石装饰。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [griːn] [veɪnd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]
The **ceiling** **is** **supported** **by** **twenty** **-** **four** **columns** **of** **green** **veined** **white** **marble**
这 天花板 是 有 经过 二十 - 四 列 的 绿色的 有脉络 白色的 大理石
.
:
.

天花板由二十四根绿纹白大理石柱支撑。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪt'self][ɪz] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] [ɪn][oʊk] .
The **ceiling** **itself** **is** **elaborately** **and** **beautifully** **carved** **in** **oak** **.**
这 天花板 本身 是 精心 和 非常漂亮 雕刻 在 橡木 .

天花板本身是用橡木精心雕刻而成，精美绝伦。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [rer] [bʊks] , ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][prɪnts] .
This **room** **is** **devoted** **to** **exhibitions** **of** **rare** **books** **,** **manuscripts** **and** **prints** **.**
这 房间 是 奉献 到 展览 的 稀有的 图书 , 手稿 和 印刷 .

这个房间专门用于展出珍稀书籍、手稿和版画。

[ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

The	exhibitions	are	changed	from	time	to	time	,
这	展览	是	已更改	从	时间	到	时间	,

展览内容会不时更换。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .

usually	as	often	as	three	or	four	times	a	year	.
通常	作为	经常	作为	三	或者	四	时代	一个	年	.

通常一年三到四次。

['oʊpən] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [sɪks] [piː] . [em] . [ɑːn] [wiːk] [deɪz] ; [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] .

Open	9	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.	on	week	days	;	1	to	5	p	.	m	.
打开	9	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	在	星期	天	;	1	到	5	p	.	米	.

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	.
星期日	.

周一至周五上午 9 点至下午 6 点营业；周日下午 1 点至 5 点营业。

['kɜːrənt] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ruːm] .

Current	Periodicals	Room	.
当前的	期刊	房间	.

现刊室。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ruːm] ([ruːm] ['nʌmbər] -) .

The	corridor	to	the	south	from	the	main	entrance	leads	to	the	Current	Periodicals	Room	(	Room	Number	111	)	.
这	走廊	到	这	南	从	这	主要的	入口	线索	到	这	当前的	期刊	房间	(	房间	数字	-	)	.

从正门向南走的走廊通往期刊阅览室（111 号房间）。

[hɪr] [ə'baʊt] [fɔːr] , - ['kɜːrənt] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [faɪl] .

Here	about	4	,	500	current	periodicals	are	on	file	.
这里	关于	4	,	-	当前的	期刊	是	在	文件	.

这里存档了大约 4500 种现刊。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['oʊpən] [ræks] .

A	hundred	of	these	are	on	open	racks	.
一个	百	的	这些	是	在	打开	货架	.

其中一百件摆放在露天货架上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .

The	others	may	be	obtained	upon	application	at	the	desk	.
这	其他的	可能	是	获得	之上	应用	在	这	桌子	.

其他物品可到柜台申请领取。

[ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['faɪndɪŋ] [lɪst] ['gɪvz] [ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [kept] [hɪr] .

A	classified	finding	list	gives	the	reader	the	titles	of	periodicals	kept	here	.
一个	分类	寻找	列表	给予	这	读者	这	标题	的	期刊	保留	这里	.

分类检索表列出了这里收藏的期刊名称。

[æz; əz] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fjuːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ɔːr] [klʌb] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

As	this	room	is	sometimes	confused	in	the	public	mind	with	a	popular	or	club	reading	room	,
作为	这	房间	是	有时	使困惑	在	这	民众	头脑	和	一个	受欢迎的	或者	俱乐部	阅读	房间	,

由于公众有时会将这间房间与大众阅览室或俱乐部阅览室混淆，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [praɪ'merəli]

it	should	be	remembered	that	this	is	one	department	in	a	building	primarily
它	应该	是	记得	那	这	是	一	部门	在	一个	建筑	主要

[dɪ'voʊtɪd] [-]

devoted	[	20	]
奉献	[	-	]

应该记住，这是主要致力于[20]的建筑物中的一个部门。

[tuː; tə][ðə; ði] ['refrəns] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

to	the	reference	work	of	the	Library	.
到	这	参考	工作	的	这	图书馆	.

供图书馆参考使用。

[ðə; ði] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzd][ɑːr; ər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

The	few	restrictions	which	are	imposed	are	only	for	the	purpose	of	keeping
这	很少	限制	哪个	是	强加	是	仅有的	为了	这	目的	的	保持

[ðə; ði][faɪlz] [ɪn'tækt] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] .

the	files	intact	for	binding	.
这	文件	完好无损的	为了	结合	.

所施加的少数限制仅仅是为了保持文件完整性以便装订。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri] [kən'teɪn] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ɔːl][ðə; ði]

The	Branches	of	The	New	York	Public	Library	contain	reading	rooms	where	all	the
这	分支	的	这	新的	约克	民众	图书馆	包含	阅读	房间	在哪里	全部	这

[ˌpiəri'ɔdikəlz][ɑːr; ər][ɑːn]['oʊpən] [ræks] . [-]

periodicals	are	on	open	racks	.	[	21	]
期刊	是	在	打开	货架	.	[	-	]

纽约公共图书馆各分馆设有阅览室，所有期刊都摆放在开放式书架上。[21]

['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Business	Offices	.
商业	办公室	.

商务办公室。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [saʊθ]

Following	the	corridor	leading	south
下列的	这	走廊	领导	南

沿着向南延伸的走廊

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] 40th [striːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	then	turning	to	the	right	along	the	40th	Street	side	of	the	building	,
和	然后	转弯	到	这	正确的	沿着	这	40th	街道	边	的	这	建筑	,

然后沿着大楼40街一侧向右转，

[wʌn] ['riːtʃɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] — [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

one	reaches	some	of	the	business	offices	of	the	Library	—	the	office	of
一	到达	一些	的	这	商业	办公室	的	这	图书馆	—	这	办公室	的

[ðə; ði]['bɜːrsər] ([noʊ] . -) ,

the	Bursar	(	No	.	104	)	,
这	财务主管	(	不	.	-	)	,

可以到达图书馆的一些办公地点——财务处（104号），

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ([noʊ] . -) , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

of	the	Building	Superintendent	(	No	.	103	)	,	of	the	Chief	of	the	Circulation
的	这	建筑	校长	(	不	.	-	)	,	的	这	首席	的	这	循环

[dɪ'pɑːrtmənt] ([noʊ] . -) ,

Department	(	No	.	102	)	,
部门	(	不	.	-	)	,

楼宇主管（编号 103）、流通部主任（编号 102）

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ([noʊ] . -) .

and	of	the	Supervisor	of	work	with	children	(	No	.	105	)	.
和	的	这	导师	的	工作	和	孩子们	(	不	.	-	)	.

以及儿童工作主管（第 105 号）。

[ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər]['oʊpən][fɔːr; fər]['eni] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm]

These	offices	are	open	for	any	persons	who	have	occasion	to	visit	them
这些	办公室	是	打开	为了	任何	人	WHO	有	场合	到	访问	他们

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] ,

for	business	reasons	,
为了	商业	原因	,

这些办公室对任何因公事需要前来拜访的人士开放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['saɪtˌsiːəz] .

but	they	are	of	no	interest	to	sightseers	.
但	他们	是	的	不	兴趣	到	观光客	.

但它们对观光客来说毫无吸引力。

[ɪn] [ruːm] - , [dɪ'voʊtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːgɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

In	Room	100	,	devoted	mainly	to	the	cataloguing	work	of	the	Circulation
在	房间	-	,	奉献	主要	到	这	编目	工作	的	这	循环

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

100号房间主要用于流通部门的编目工作，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːrd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , — [ðæt] [ɪz] ,

there	is	a	card	catalogue	of	all	the	books	in	this	Department	,	—	that	is	,
那里	是	一个	卡片	目录	的	全部	这	图书	在	这	部门	,	—	那	是	,

本系所有图书均有卡片目录——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

in	the	Branches	of	the	Library	.
在	这	分支	的	这	图书馆	.

在图书馆各分馆。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kætəlɔːg] ,

The	Room	is	open	to	the	public	,	for	the	consultation	of	this	catalogue	,
这	房间	是	打开	到	这	民众	,	为了	这	咨询	的	这	目录	,

房间对公众开放，供查阅本目录。

[ɑːn] [wiːk] [deɪz] [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .

on	week	days	from	9	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.
在	星期	天	从	9	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.

工作日早上9点至下午5点

[frʌnt] [dɔːr]

FRONT	DOOR
正面	门

前门

[beɪs] [ʌv; əv] ['flægpoʊl]

BASE	OF	FLAGPOLE
根据	的	旗杆

旗杆底座

[tek'nɑːlədʒi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Technology	Division	.
技术	分配	.

技术部。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] , [ðer; ðər]

Following	the	corridor	leading	to	the	north	from	the	main	entrance	,	there
下列的	这	走廊	领导	到	这	北	从	这	主要的	入口	,	那里

[ɪz] ,

is	,
是	,

沿着从正门向北延伸的走廊，有：

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([noʊ] . -) , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

on	the	right	,	the	room	of	the	Technology	Division	(	No	.	115	)	,	devoted	to
在	这	正确的	,	这	房间	的	这	技术	分配	(	不	.	-	)	,	奉献	到

[ə'plaɪd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

applied	science	and	engineering	.
应用	科学	和	工程	.

右侧是技术部（115号）的房间，专门用于应用科学和工程。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔːr]['ʌndər][ɪts][kən'troʊl] , ['nʌmbərz] [ə'baʊt] - , - .

The	collection	of	books	in	this	Division	,	or	under	its	control	,	numbers	about	65	,	000	.
这	收藏	的	图书	在	这	分配	,	或者	在下面	它是	控制	,	数字	关于	-	,	-	.

本部门或其管辖下的藏书约有 65,000 册。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ik'sepʃənz] ,

In	this	room	,	as	in	all	the	special	reading	rooms	,	with	a	few	exceptions	,
在	这	房间	,	作为	在	全部	这	特别的	阅读	房间	,	和	一个	很少	例外情况	,

在这个房间里，就像所有专门的阅览室一样，除了少数例外情况，

[bʊks] [ɑːr; ər][ɑːn]['oʊpən] [ʃelvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['ækses] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] . [-

books	are	on	open	shelves	for	the	free	access	of	readers	and	students	.	[	22
图书	是	在	打开	货架	为了	这	自由的	使用权	的	读者	和	学生	.	[	-

]

]

]

书籍摆放在开放式书架上，供读者和学生免费取阅。[22]

['pætnts] [ruːm] ([noʊ] . -) .

Patents	Room	(	No	.	121	)	.
专利	房间	(	不	.	-	)	.

专利室（121号）。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['pærəlel][tuː; tə] 42nd [striːt] , [ɪz][ðə; ði] ['pætnts] [ruːm] ,

At	the	end	of	the	corridor	parallel	to	42nd	Street	,	is	the	Patents	Room	,
在	这	结尾	的	这	走廊	平行线	到	42nd	街道	,	是	这	专利	房间	,

沿着与第42街平行的走廊走到尽头，就是专利室。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

a	part	of	the	Technology	Division	.
一个	部分	的	这	技术	分配	.

隶属于技术部门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɑːn] [wiːk] [deɪz] ,

It	is	open	from	9	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.	on	week	days	,
它	是	打开	从	9	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	在	星期	天	,

工作日营业时间为上午9点至下午6点。

[ænd; ənd][ɪz][kloʊzd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

and	is	closed	on	Sundays	.
和	是	关闭	在	星期日	.

周日休息。

['pætnts] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Patents	may	be	consulted	evenings	and	Sundays	by	arrangement	with	the
专利	可能	是	咨询	晚上	和	星期日	经过	安排	和	这

[tek'nɑːlədʒi] [laɪ'breriən] , [ruːm] - .

technology	librarian	,	Room	115	.
技术	图书管理员	,	房间	-	.

如需查阅专利，请与技术图书馆员（115室）预约，可在晚上和周日查阅。

[ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] ([noʊ] . -) [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [ɔːr] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Library	for	the	Blind	(	No	.	116	)	is	on	the	inner	or	western	side	of	the
这	图书馆	为了	这	瞎的	(	不	.	-	)	是	在	这	内	或者	西	边	的	这

['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

corridor	leading	north	from	the	main	entrance	.
走廊	领导	北	从	这	主要的	入口	.

盲人图书馆（116 号）位于从正门向北延伸的走廊的内侧或西侧。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə'baʊt][eɪt] , - [bʊks] [ɪn] [ɪm'bɑːst] [taɪp] [fɔːr; fər][blaɪnd] ['riːdɚz] ,

This	collection	contains	about	8	,	000	books	in	embossed	type	for	blind	readers	,
这	收藏	包含	关于	8	,	-	图书	在	压纹	类型	为了	瞎的	读者	,

该系列藏书约有8000册，采用凸字印刷，专为盲人读者设计。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [faɪv] , - ['mjuːzɪk] [skɔːrz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ɪm'bɑːst] [taɪp] .

and	,	in	addition	,	5	,	500	music	scores	,	also	in	embossed	type	.
和	,	在	添加	,	5	,	-	音乐	得分	,	还	在	压纹	类型	.

此外，还有 5,500 份乐谱，也是压印字体。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][lent][nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] ,

These	books	are	lent	not	only	in	Greater	New	York	,
这些	图书	是	借出的	不是	仅有的	在	更大的	新的	约克	,

这些书籍不仅在大纽约地区外借，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][sent] [friː] [baɪ][meɪl][tuː; tə][blaɪnd] ['riːdɚz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [nuː]

but	are	sent	free	by	mail	to	blind	readers	in	all	parts	of	the	States	of	New
但	是	发送	自由的	经过	邮件	到	瞎的	读者	在	全部	部分	的	这	各州	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

但纽约州各地的盲人读者均可免费邮寄阅读。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] .

New	Jersey	,	and	Connecticut	.
新的	球衣	,	和	康涅狄格州	.

新泽西州和康涅狄格州。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri][goʊz][tuː; tə]['hoʊmz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

A	teacher	employed	by	the	Library	goes	to	homes	and	institutions	in	the	City
一个	老师	受雇	经过	这	图书馆	去	到	房屋	和	机构	在	这	城市

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][blaɪnd]['pɝːsənz][tuː; tə] [riːd] [baɪ] [tʌtʃ] .

of	New	York	to	teach	adult	blind	persons	to	read	by	touch	.
的	新的	约克	到	教	成人	瞎的	人	到	读	经过	触碰	.

图书馆聘请的教师前往纽约市的家庭和机构，教成年盲人通过触摸阅读。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['oʊpən][ɑːn] [wiːk] [deɪz] [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] .

The	room	is	open	on	week	days	from	9	a	.	m	.	to	5	p	.	m	.
这	房间	是	打开	在	星期	天	从	9	一个	.	米	.	到	5	p	.	米	.

房间在工作日上午9点至下午5点开放。

[ə; eɪ] [brɑːnz] ['tæblət][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : [-]

A	bronze	tablet	on	the	wall	bears	the	following	inscription	:	[	23	]
一个	青铜	药片	在	这	墙	熊	这	下列的	题词	:	[	-	]

墙上的一块铜牌上刻有如下铭文：[23]

[nɔːrθ]	[wɪŋ]
NORTH	**WING**
北	翼

北翼

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]
THE	**NEW**	**YORK**
这	新的	约克

纽约

[friː]	['sɜːrkjəˌletɪŋ]	['laɪbreri]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[blaɪnd]
FREE	**CIRCULATING**	**LIBRARY**	**FOR**	**THE**	**BLIND**
自由的	循环	图书馆	为了	这	瞎的

盲人免费流通图书馆

[wʌz; wəz]	['faʊndɪd]	[baɪ]	['rɪtʃəd]	['rændl]	['feri]
WAS	**FOUNDED**	**BY**	**RICHARD**	**RANDALL**	**FERRY**
曾是	创立	经过	理查德	兰德尔	渡船

由理查德·兰德尔·费里创立

[θruː]	[ðə; ði]	[ɪg'zɜːʃənz]	[ʌv; əv]	['klærə]	[ə; eɪ]	.	['wɪljəmz]
THROUGH	**THE**	**EXERTIONS**	**OF**	**CLARA**	**A**	**.**	**WILLIAMS**
通过	这	努力	的	克拉拉	一个	.	威廉姆斯

通过克拉拉·A·威廉姆斯的努力

[ðɪs]	['laɪbreri]	[wʌz; wəz]	['pɜːrmənəntli]	[ɪ'stæblɪʃt]
THIS	**LIBRARY**	**WAS**	**PERMANENTLY**	**ESTABLISHED**
这	图书馆	曾是	永久的	已确立的

该图书馆是永久设立的。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]	,	[dʒuːn][θriː]	,	-
INCORPORATED	**,**	**JUNE**	**3**	**,**	**1895**
公司	,	六月	3	,	-

公司成立于1895年6月3日

[træns'fəːd]	[tuː; tə][ðə; ði][en]	.	[waɪ]	.	['pʌblɪk]	['laɪbreri]	,	['fɛbjəˌwɛri]	.	-	,	-
TRANSFERRED	**TO**	**THE**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**PUBLIC**	**LIBRARY**	**,**	**FEB**	**.**	**21**	**,**	**1903**
转移	到	这	N	.	是	.	民众	图书馆	,	二月	.	-	,	-

1903年2月21日移交至纽约公共图书馆

[trʌs'tiːz]
TRUSTEES
受托人

受托人

['wɪljəm]	[biː]	.	[weɪt]
WILLIAM	**B**	**.**	**WAIT**
威廉	B	.	等待

威廉·B·韦特

['klærə]	[ə; eɪ]	.	['wɪljəmz]
CLARA	**A**	**.**	**WILLIAMS**
克拉拉	一个	.	威廉姆斯

克拉拉·A·威廉姆斯

[kla:k]	[biː]	.	['feri]
CLARK	**B**	**.**	**FERRY**
克拉克	B	.	渡船

克拉克·B·费里

['rɪtʃəd]	['rændl]	['feri]
RICHARD	**RANDALL**	**FERRY**
理查德	兰德尔	渡船

理查德·兰德尔·费里

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['westən]
CHARLES **W** **.** **WESTON**
查尔斯 W . 韦斯顿

查尔斯·W·韦斯顿

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər]
The **trustees** **named** **on** **the** **tablet** **are** **,** **of** **course** **,** **those** **of** **the** **former**
这 受托人 命名 在 这 药片 是 , 的 课程 , 那些 的 这 以前的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] :
organization **:**
组织 :

石碑上列出的受托人当然是原组织的受托人：

[ðə; ði] " [nuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] .
the **"** **New** **York** **Free** **Circulating** **Library** **for** **the** **Blind** **.**
这 " 新的 约克 自由的 循环 图书馆 为了 这 瞎的 .

“纽约盲人免费流通图书馆”。

" ['sekənd] [flɔːr]
" **SECOND** **FLOOR**
" 第二 地面

二楼

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
On **the** **second** **floor** **a** **corridor** **runs** **along** **the** **front** **of** **the** **building** **,**
在 这 第二 地面 一个 走廊 跑步 沿着 这 正面 的 这 建筑 ,

二楼有一条走廊沿着建筑物的正面延伸，

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɔːrt] ['kɒrɪdɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]
turning **into** **short** **corridors** **at** **the** **north** **and** **south** **,** **and** **also** **into** **a**
转弯 进入 短的 走廊 在 这 北 和 南 , 和 还 进入 一个
['sentrəl] ['kɔːrɪdɔːr] .
central **corridor** **.**
中央 走廊 .

北面和南面分别变成短走廊，中间变成一条走廊。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] ['oʊpən] ['stʌdiz] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
From **these** **corridors** **open** **studies** **,** **offices** **and** **special** **reading** **rooms** **.**
从 这些 走廊 打开 研究 , 办公室 和 特别的 阅读 房间 .

从这些走廊可以通往开放式书房、办公室和专用阅览室。

[ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['kɔːrɪdɔːr] , [fɔːr] ['stʌdiz] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
In **the** **central** **corridor** **,** **four** **studies** **open** **on** **the** **right** **,**
在 这 中央 走廊 , 四 研究 打开 在 这 正确的 ,

中央走廊右侧有四间开放式书房，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [ruːm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] :
while **the** **fifth** **room** **on** **this** **side** **is** **devoted** **to** **the** **:**
尽管 这 第五 房间 在 这 边 是 奉献 到 这 :

而这一侧的第五个房间则专门用于：

[ˌɔːri'ent(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] ([noʊ] . -) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - [bʊks] [ænd; ənd]
Oriental **Division** **(** **No** **.** **219** **)** **,** **with** **a** **collection** **of** **about** **20** **,** **000** **books** **and**
东方 分配 (不 . -) , 和 一个 收藏 的 关于 - , - 图书 和
['pæmflɪts] [ɪn]['ærəbɪk] ,
pamphlets **in** **Arabic** **,**
小册子 在 阿拉伯 ,

东方部（编号 219），藏有约 20,000 册阿拉伯语书籍和小册子，

['pɜːrʒn] , ['tɜːrkɪʃ] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːstərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Persian **,** **Turkish** **,** **Chinese** **,** **Japanese** **,** **and** **other** **eastern** **languages** **.**
波斯语 , 土耳其 , 中国人 , 日本人 , 和 其他 东 语言 .

波斯语、土耳其语、汉语、日语和其他东方语言。

['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [wiːk] [deɪz] .

Open	9	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.	week	days	.
打开	9	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	星期	天	.

工作日上午9点至下午6点营业。

['dʒuːɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([noʊ] . -) .

Jewish	Division	(	No	.	217	)	.
犹太人	分配	(	不	.	-	)	.

犹太分部（第 217 号）。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Opposite	the	Oriental	Division	,	on	the	south	side	of	this	central	corridor	,
对面的	这	东方	分配	,	在	这	南	边	的	这	中央	走廊	,

在东方师对面，这条中央走廊的南侧，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

is	the	reading	room	devoted	to	the	Jewish	Division	.
是	这	阅读	房间	奉献	到	这	犹太人	分配	.

这是专门为犹太部门设立的阅览室。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - , - [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

There	are	about	24	,	000	books	in	the	collection	.
那里	是	关于	-	,	-	图书	在	这	收藏	.

馆藏书籍约有24000册。

[slə'vɑːnɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Slavonic	Division	.
斯拉夫	分配	.

斯拉夫语系。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][slə'vɑːnɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n] ([noʊ] . -) [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd]

The	room	devoted	to	the	Slavonic	Division	(	No	.	216	)	is	also	on	the	south	side
这	房间	奉献	到	这	斯拉夫	分配	(	不	.	-	)	是	还	在	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sentrəl] ['kɔːrɪdɔːr] .

of	the	central	corridor	.
的	这	中央	走廊	.

斯拉夫语系的房间（216号）也在中央走廊的南侧。

[ðə; ðɪ] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] [slə'vɑːnɪk]

The	resources	of	this	Division	,	books	and	periodicals	in	the	various	Slavonic
这	资源	的	这	分配	,	图书	和	期刊	在	这	各种各样的	斯拉夫

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['nʌmbər] [ə'baʊt] - , - . [-] [-]

languages	,	number	about	23	,	000	.	[	24	]	[	25	]
语言	,	数字	关于	-	,	-	.	[	-	]	[	-	]

该部门的资源，各种斯拉夫语书籍和期刊的数量约为 23,000 册。[24][25]

['saɪəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Science	Division	.
科学	分配	.

科学部。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] ['pærəlel][tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn]

On	the	corridor	parallel	to	Fifth	Avenue	,	and	leading	north	from	the	main
在	这	走廊	平行线	到	第五	大街	,	和	领导	北	从	这	主要的

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

在与第五大道平行、从主楼梯向北延伸的走廊上，

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [kən'teɪnz][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([noʊ] . -) .

the	room	on	the	right	contains	the	Science	Division	(	No	.	225	)	.
这	房间	在	这	正确的	包含	这	科学	分配	(	不	.	-	)	.

右侧的房间是科学部（225号）。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] - , - [bʊks] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

There	are	about	35	,	000	books	under	the	control	of	this	Division	.
那里	是	关于	-	,	-	图书	在下面	这	控制	的	这	分配	.

该部门管理的图书约有 35,000 册。

[ˌi:kə'nɑ:mɪks][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Economics	Division	.
经济学	分配	.

经济部。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɔ:r] 42nd [stri:t] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['oʊpən]

From	the	corridor	on	the	northern	or	42nd	Street	end	of	the	building	open
从	这	走廊	在	这	北方	或者	42nd	街道	结尾	的	这	建筑	打开

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə]['pʌblɪk]['dɑ:kjuments] ([noʊ] . -) [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪks][ænd; ənd]

the	rooms	devoted	to	Public	Documents	(	No	.	229	)	and	Economics	and
这	房间	奉献	到	民众	文件	(	不	.	-	)	和	经济学	和

[ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] .

Sociology	.
社会学	.

从大楼北侧或 42 街一侧的走廊可以进入公共文件室（229 号）和经济学与社会学室。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['seprət] [dɪ'vɪʒnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz]

These	were	formerly	separate	divisions	,	but	now	united	,	and	the	entrance	is
这些	是	以前	分离	部门	,	但	现在	团结的	,	和	这	入口	是

[θru:] [ru:m] - .

through	Room	229	.
通过	房间	-	.

这些部门以前是独立的，但现在合并了，入口在 229 号房间。

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['dɑ:kjuments])

The	resources	of	the	Division	(	including	the	large	collection	of	Public	Documents	)
这	资源	的	这	分配	(	包括	这	大的	收藏	的	民众	文件	)

['nʌmbər] [ə'baʊt] - ,

number	about	400	,
数字	关于	-	,

该部门的资源（包括大量的公共文件）约有400份，

- [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .

000	books	and	pamphlets	.
-	图书	和	小册子	.

000本书籍和小册子。

[rɪr] [ʌv; əv] ['laɪbreri] [frʌm; frəm] ['braɪənt] [pɑ:rk]

REAR	OF	LIBRARY	FROM	BRYANT	PARK
后部	的	图书馆	从	布莱恩特	公园

从布莱恩特公园方向看图书馆后部

['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Business	Offices	.
商业	办公室	.

商务办公室。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz]['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ['rʌnɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]

The	rooms	opening	from	the	corridor	running	south	from	the	main
这	房间	开幕	从	这	走廊	跑步	南	从	这	主要的

['sterkeɪs] [ɑ:r; ər]['moʊstli] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

staircase	are	mostly	business	offices	,
楼梯	是	大多	商业	办公室	,

从主楼梯向南延伸的走廊进入的房间大多是办公室。

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

devoted	to	the	administration	of	the	Library	.
奉献	到	这	行政	的	这	图书馆	.

致力于图书馆的管理工作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['saɪtˌsi:əz] ,

They	are	of	little	interest	to	sightseers	,
他们	是	的	小的	兴趣	到	观光客	,

它们对观光客来说没什么吸引力，

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] ['oʊpən] [tu:; tə] ['eni] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .

but	are	open	to	any	persons	who	have	occasion	to	visit	them	.
但	是	打开	到	任何	人	WHO	有	场合	到	访问	他们	.

但欢迎任何有机会参观的人前来。

[ðeɪ] [ɪn'klu:d] , [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['lektʃər] [ru:m] ([noʊ] . -) ,

They	include	,	on	the	front	of	the	building	,	a	lecture	room	(	No	.	213	)	,
他们	包括	,	在	这	正面	的	这	建筑	,	一个	演讲	房间	(	不	.	-	)	,

其中包括位于建筑物正面的演讲厅（213号），

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] ([noʊ] . -) ,

the	office	of	the	Director	of	the	Library	(	No	.	210	)	,
这	办公室	的	这	导演	的	这	图书馆	(	不	.	-	)	,

图书馆馆长办公室（210号），

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] ([noʊ] . -) .

and	the	meeting	room	of	the	Board	of	Trustees	(	No	.	205	)	.
和	这	会议	房间	的	这	木板	的	受托人	(	不	.	-	)	.

以及董事会会议室（205号）。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnər] [ɔ:r] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɑ:r; ər] : [ə; eɪ] ['stʌdi] ([noʊ] . -) ,

On	the	inner	or	western	side	of	the	corridor	are	:	a	study	(	No	.	214	)	,
在	这	内	或者	西	边	的	这	走廊	是	:	一个	学习	(	不	.	-	)	,

走廊内侧或西侧有：一间书房（214号），

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] ([noʊ] . -) , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['refrəns]

the	office	of	the	Editor	of	Publications	(	No	.	212	)	,	and	of	the	Reference
这	办公室	的	这	编辑	的	出版物	(	不	.	-	)	,	和	的	这	参考

[laɪ'breriən] ([noʊ] . -) .

Librarian	(	No	.	211	)	.
图书管理员	(	不	.	-	)	.

出版物编辑办公室（编号 212）和参考图书馆员办公室（编号 211）。

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] - [ru:m] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

The	Trustees	'	Room	may	be	seen	on	special	application	at	the
这	受托人	-	房间	可能	是	已见	在	特别的	应用	在	这

[daɪ'rɛktɝz, dɝ'ɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['ɑ:fɪs] .

Director's	office	.
导演的	办公室	.

如需参观理事会会议室，请到主任办公室提出特别申请。

['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Over	the	mantelpiece	in	this	room	is	the	inscription	:
超过	这	壁炉架	在	这	房间	是	这	题词	:

房间壁炉架上方刻着：

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] [i'rektid] [ðɪs]

THE	CITY	OF	NEW	YORK	HAS	ERECTED	THIS
这	城市	的	新的	约克	有	竖立	这

纽约市已竖立此物

['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

BUILDING	FOR	THE	FREE	USE	OF	ALL	THE	PEOPLE
建筑	为了	这	自由的	使用	的	全部	这	人们

为全体人民免费使用而建造的建筑物

-

MCMX

-

MCMX

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

I	LOOK	TO	THE	DIFFUSION	OF	LIGHT	AND	EDUCATION
我	看	到	这	扩散	的	光	和	教育

我关注光明的传播和教育。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːsɔːrs] [moʊst][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][fɔːr; fər]

AS	THE	RESOURCE	MOST	TO	BE	RELIED	ON	FOR
作为	这	资源	最多	到	是	依赖	在	为了

作为最值得信赖的资源

[ə'miːljəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː]

AMELIORATING	THE	CONDITION	PROMOTING	THE	VIRTUE
改善	这	状况	推广	这	美德

改善状况，弘扬美德

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn]

AND	ADVANCING	THE	HAPPINESS	OF	MAN
和	前进	这	幸福	的	男人

增进人类幸福

['tɔməs] ['dʒefərsən] [-]

THOMAS	JEFFERSON	[	26	]
托马斯	杰斐逊	[	-	]

托马斯·杰斐逊[26]

[mɔːl] [bɪ'haɪnd] ['laɪbreri] [-]

MALL	BEHIND	LIBRARY	[	27	]
购物中心	在后面	图书馆	[	-	]

图书馆后面的商场[27]

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][west] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] 40th [striːt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	corridor	leading	west	,	and	running	along	the	40th	Street	end	of	the
在	这	走廊	领导	西方	,	和	跑步	沿着	这	40th	街道	结尾	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在通往西方的走廊上，沿着建筑物的第40街一侧延伸，

[ɑːr; ər] ['wɜrkˌruːmz] , ['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə] ['vɪzɪtər] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] .

are	workrooms	,	open	only	to	visitors	having	business	engagements	.
是	工作室	,	打开	仅有的	到	访客	拥有	商业	订婚	.

这些是工作室，仅对有商务洽谈的访客开放。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ([noʊ] . -) [ænd; ənd][ʌv; əv]

These	rooms	are	the	office	of	the	Order	Division	(	No	.	204	)	and	of
这些	房间	是	这	办公室	的	这	命令	分配	(	不	.	-	)	和	的

[ðə; ði] ['kætələːgɪŋ] [ænd; ənd] [æk'seʃənz] [dɪ'vɪʒnz] ([noʊ] . - [ænd; ənd][noʊ] . -) .

the	Cataloguing	and	Accessions	Divisions	(	No	.	200	and	No	.	201	)	.
这	编目	和	入藏	部门	(	不	.	-	和	不	.	-	)	.

这些房间分别是订单处（204号）和编目处及入藏处（200号和201号）的办公室。

[saʊθ] [kɔːrt]
SOUTH **COURT**
南 法庭

南法院

[θɜːrd] [flɔːr]
THIRD **FLOOR**
第三 地面

三楼

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
The **most** **important** **room** **on** **the** **third** **floor** **and** **,** **indeed** **,**
这 最多 重要的 房间 在 这 第三 地面 和 , 的确 ,

三楼最重要的房间，而且，确实如此，

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪz]
the **centre** **of** **activity** **of** **the** **entire** **Reference** **Department** **of** **the** **Library** **,** **is**
这 中心 的 活动 的 这 全部的 参考 部门 的 这 图书馆 , 是
[ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,
the **Main** **Reading** **Room** **,**
这 主要的 阅读 房间 ,

图书馆参考咨询部的活动中心是主阅览室。

[ə'proʊtʃt] [θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɔːg] [ruːm] .
approached **through** **the** **Public** **Catalogue** **Room** **.**
接近 通过 这 民众 目录 房间 .

通过公共目录室进入。

[ðə; ði]['lætər]['əupənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
The **latter** **opens** **from** **the** **western** **side** **of** **the** **corridor** **at** **the** **head** **of**
[ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] .
the **staircases** **.**
这 楼梯 .

后者从楼梯顶端的走廊西侧打开。

['pʌblɪk] ['kætəlɔːg] [ruːm] .
Public **Catalogue** **Room** **.**
民众 目录 房间 .

公共目录室。

[ðɪs] [ruːm] ([noʊ] . -) [kən'teɪnz][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns]
This **room** **(** **No** **.** **315** **)** **contains** **the** **catalogue** **of** **the** **books** **in** **the** **Reference**
这 房间 (不 . -) 包含 这 目录 的 这 图书 在 这 参考
[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,
Department **of** **the** **Library** **,**
部门 的 这 图书馆 ,

这间房间（315号）存放着图书馆参考阅览室的图书目录。

— [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['riːdɚz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
— **that** **is** **,** **the** **books** **available** **to** **readers** **in** **the** **Main** **Reading** **Room** **and** **in** **the**
— 那 是 , 这 图书 可用的 到 读者 在 这 主要的 阅读 房间 和 在 这
['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [-]
special **reading** **[** **28** **]**
特别的 阅读 [-]

—即主阅览室和特别阅览室[28]中可供读者查阅的书籍

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
rooms **of** **the** **Central** **Building** **.**
房间 的 这 中央 建筑 .

中央大楼的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ['kætəlɔːg] , [ɑːn][kɑːrdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['entərd] [baɪ] ['ɔːθər]

It	is	a	dictionary	catalogue	,	on	cards	,	in	which	the	books	are	entered	by	author
它	是	一个	字典	目录	,	在	牌	,	在	哪个	这	图书	是	进入	经过	作者

,

,

,

这是一份卡片式的词典目录，书籍按作者录入。

[baɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][baɪ]['taɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .

by	subject	,	and	by	title	,	when	the	title	is	distinctive	.
经过	主题	,	和	经过	标题	,	什么时候	这	标题	是	独特的	.

按主题，或按标题（当标题具有独特性时）。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ɪz][ɪn] [treɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər] ,

The	catalogue	is	in	trays	arranged	in	alphabetical	order	,
这	目录	是	在	托盘	安排	在	按字母顺序排列	命令	,

产品目录按字母顺序排列在托盘中。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

beginning	on	the	northwest	wall	of	the	room	and	running	to	the	right	.
开始	在	这	西北	墙	的	这	房间	和	跑步	到	这	正确的	.

从房间的西北墙开始，向右延伸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kætəlɔːg] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

At	the	end	of	this	catalogue	,	and	on	the	southern	side	of	the	room	,
在	这	结尾	的	这	目录	,	和	在	这	南部	边	的	这	房间	,

在本目录的末尾，以及房间的南侧，

[ɪz][æn; ən] ['ɔːθər] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [bræntʃ] [ænd; ənd]

is	an	author	catalogue	of	the	books	in	the	Central	Circulation	Branch	and
是	一个	作者	目录	的	这	图书	在	这	中央	循环	分支	和

['sentrəl] ['tʃɪldrənz] [ruːm] ,

Central	Children's	Room	,
中央	孩子们的	房间	,

这是中央流通部和中央儿童阅览室图书的作者目录，

[ruːmz; rʊmz] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

Rooms	78	and	80	,	in	the	basement	.
房间	-	和	-	,	在	这	地下室	.

地下室的78号和80号房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk]

At	the	end	of	this	second	catalogue	and	separated	from	it	by	a	public
在	这	结尾	的	这	第二	目录	和	分开	从	它	经过	一个	民众

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

在第二份目录的末尾，与它之间隔着一部公用电话，

[ɪz][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['prɪntɪd]

is	a	catalogue	of	the	books	in	the	Library	of	Congress	for	which	printed
是	一个	目录	的	这	图书	在	这	图书馆	的	国会	为了	哪个	打印

['kætəlɔːg] [kɑːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] .

catalogue	cards	have	been	issued	.
目录	牌	有	到过	发布	.

是美国国会图书馆已发行印刷目录卡的图书目录。

[ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər] [-]

NORTHWEST	CORNER	[	29	]
西北	角落	[	-	]

西北角[29]

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætələ:g] [ru:m] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ɪz][ə; eɪ]

Near	the	entrance	to	the	Public	Catalogue	Room	,	and	at	the	right	,	is	a
靠近	这	入口	到	这	民众	目录	房间	,	和	在	这	正确的	,	是	一个

[brɑ:nz] ['tæblət] :

bronze	tablet	:
青铜	药片	:

在公共目录室入口附近，右侧，有一块铜牌：

[bɔ:rn] [ə; eɪ] . [di:] . -

BORN	A	.	D	.	MDCCCXIII
出生	一个	.	D	.	-

生于公元1913年

([bʌs] - [rɪ'li:f] [ʌv; əv][sɜ:r]['aɪzək] ['pɪtmən])

(	Bas	-	relief	of	Sir	Isaac	Pitman	)
(	巴斯	-	宽慰	的	先生	艾萨克	皮特曼	)

（艾萨克·皮特曼爵士的浅浮雕）

['tæblət] [i'rektid] [ə; eɪ] . [di:] . -

TABLET	ERECTED	A	.	D	.	MCMXIII
药片	竖立	一个	.	D	.	-

平板电脑竖立于公元 1913 年

[tu:; tə] [kə'memərеɪt]

TO	COMMEMORATE
到	纪念

为纪念

[ðə; ði]

THE
这

这

[wʌn] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri]

ONE	HUNDREDTH	ANNIVERSARY
一	百分之一	周年纪念日

一百周年纪念

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv]

OF	THE	BIRTH	OF
的	这	出生	的

诞生

[sɜ:r] ['aɪzək] ['pɪtmən]

SIR	ISAAC	PITMAN
先生	艾萨克	皮特曼

艾萨克·皮特曼爵士

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

AND	IN	RECOGNITION	OF	THE
和	在	认出	的	这

并为此表彰

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

IMPORTANT	COLLECTION	OF
重要的	收藏	的

重要收藏

['ʃɔ:rthænd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

SHORTHAND	LITERATURE
速记	文学

速记文学

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

[nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]
NEW **YORK** **PUBLIC** **LIBRARY**
新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɔːg] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ]
Over **the** **door** **leading** **from** **the** **Public** **Catalogue** **Room** **to** **the** **Main** **Reading**
超过 这 门 领导 从 这 民众 目录 房间 到 这 主要的 阅读
[ruːm] [ɪz][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] ['feɪməs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['mɪltənz] " [ˌæriɔpə'dʒitikə] " :
Room **is** **inscribed** **the** **famous** **quotation** **from** **Milton's** **"** **Areopagitica** **"** **:**
房间 是 铭文 这 著名的 引述 从 米尔顿的 " 《出版自由》 " :

从公共目录室通往主阅览室的门上方，镌刻着弥尔顿《论出版自由》中的一句名言:

[ə; eɪ] [gʊd] ['bʊki]
A **good** **Booke**
一个 好的 书

一本好书

[ɪz][ðə; ði] ['preʃəs] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
is **the** **precious** **life** **-** **blood** **of** **a**
是 这 宝贵的 生活 - 血 的 一个

是宝贵的生命之源

['mæstər]['spɪrɪt] , - [ænd; ənd] -
master **spirit** **,** **embalm'd** **and** **treasur'd**
掌握 精神 , - 和 -

主灵，防腐处理，珍藏于心

[ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [laɪf] [-]
up **on** **purpose** **to** **a** **life** **beyond** **life** **[** **30** **]**
向上 在 目的 到 一个 生活 超过 生活 [-]

有意识地走向来世[30]

['entrəns] ['lɑːbi] [-]
ENTRANCE **LOBBY** **[** **31** **]**
入口 大厅 [-]

入口大厅[31]

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk] .
Information **Desk** **.**
信息 桌子 .

服务台。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɔːg] [ruːm] ,
The **Information** **Desk** **of** **the** **Library** **is** **in** **the** **Public** **Catalogue** **Room** **,**
这 信息 桌子 的 这 图书馆 是 在 这 民众 目录 房间 ,

图书馆咨询台位于公共目录室。

[ænd; ənd] [hɪr] [in'kwaiəriz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]
and **here** **inquiries** **should** **be** **made** **about** **the** **resources** **and** **regulations** **of**
和 这里 查询 应该 是 制成 关于 这 资源 和 法规 的
[ðə; ði]['laɪbreri] ,
the **Library** **,**
这 图书馆 ,

这里应该询问有关图书馆的资源和规章制度。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

the	use	of	the	catalogue	,
这	使用	的	这	目录	,

目录的使用，

[ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] ['mætər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzɪtər] [meɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][æsk] .

and	any	other	matter	upon	which	the	visitor	may	have	a	question	to	ask	.
和	任何	其他	事情	之上	哪个	这	游客	可能	有	一个	问题	到	问	.

以及访客可能提出的任何其他问题。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn]

Application	for	books	to	be	used	in	the	Main	Reading	Room	should	be	made	in
应用	为了	图书	到	是	用过的	在	这	主要的	阅读	房间	应该	是	制成	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɔːg] [ruːm] .

the	Public	Catalogue	Room	.
这	民众	目录	房间	.

如需在主阅览室借阅图书，请到公共目录室办理借阅申请。

[ðə; ði] ['æplɪkənt] [raɪts] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ə'pɑːn][ðə; ði][slɪp] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

The	applicant	writes	his	request	upon	the	slip	furnished	for	the	purpose	,
这	申请人	写	他的	要求	之上	这	滑	提供	为了	这	目的	,

申请人将申请内容写在为此目的提供的单据上。

[ænd; ənd][faɪlz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][desk][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

and	files	it	at	the	desk	in	this	room	.
和	文件	它	在	这	桌子	在	这	房间	.

然后把它归档到这间房间的桌子上。

[ə; eɪ] ['nʌmbərd] ['tɪkɪt] [ɪz]['hændɪd][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

A	numbered	ticket	is	handed	him	,	which	he	takes	into	the	Main	Reading	Room	,
一个	编号	票	是	递交	他	,	哪个	他	需要	进入	这	主要的	阅读	房间	,

他拿到一张编号的票，然后拿着票进入主阅览室。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['nʌmbər] [ɪz] [ɑːd] ;

going	to	the	right	if	the	ticket	number	is	odd	;
去	到	这	正确的	如果	这	票	数字	是	奇怪的	;

如果票号为奇数，则向右行驶；

[tuː; tə][ðə; ði][left] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz]['iːv(ə)n] .

to	the	left	if	the	number	is	even	.
到	这	左边	如果	这	数字	是	甚至	.

如果数字是偶数，则向左移动。

[hiː; hi] [ðen] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [desk] [ʌn'tɪl]

He	then	waits	at	the	indicator	at	the	western	end	of	the	delivery	desk	until
他	然后	等待	在	这	指标	在	这	西	结尾	的	这	送货	桌子	直到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ə'pɪrz] .

the	number	on	his	ticket	appears	.
这	数字	在	他的	票	出现	.

然后，他会在取货台西端的指示牌前等待，直到他票上的号码出现。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][desk] .

This	means	that	his	books	are	ready	for	him	at	the	desk	.
这	方法	那	他的	图书	是	准备好	为了	他	在	这	桌子	.

这意味着他的书已经放在桌子上，随时可以取阅。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [priˈfəːz] [fɜːrst][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] ,

If	,	however	,	he	prefers	first	to	select	a	seat	in	the	Main	Reading	Room	,
如果	,	然而	,	他	偏好	第一的	到	选择	一个	座位	在	这	主要的	阅读	房间	,

但是，如果他更愿意先在主阅览室选择一个座位，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [siːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

he	should	write	the	number	of	that	seat	on	his	application	,
他	应该	写	这	数字	的	那	座位	在	他的	应用	,

他应该在申请表上写明那个座位的号码。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [left] [æt; ət] [ðæt] [siːt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	his	books	will	be	left	at	that	seat	,	if	he	is	there	to	receive
和	他的	图书	将要	是	左边	在	那	座位	,	如果	他	是	那里	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果他当时在场，他的书就会留在那个座位上。

[ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɪk'stendz; ek'stendz] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ]

The	Main	Reading	Room	,	in	the	rear	,	extends	nearly	the	entire	length
这	主要的	阅读	房间	,	在	这	后部	,	扩展	几乎	这	全部的	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

位于建筑后部的主阅览室几乎占据了整栋建筑的长度。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [flɔːr] ['eriə] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['eɪkər] ,

It	has	a	floor	area	of	half	an	acre	,
它	有	一个	地面	区域	的	一半	一个	英亩	,

它的占地面积为半英亩，

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [buːθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] .

and	is	divided	in	the	middle	by	a	booth	from	which	books	are	delivered	.
和	是	分割	在	这	中间	经过	一个	展位	从	哪个	图书	是	发表	.

中间被一个售书亭隔开，图书就是从那里交付的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːts] [fɔːr; fər] - ['riːdɚz] .

There	are	seats	for	768	readers	.
那里	是	座位	为了	-	读者	.

这里有768个读者座位。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [siː] . ['deɪvɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['priːviəsli] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

Mr	.	A	.	C	.	David	,	in	the	article	previously	quoted	from	the	Architectural
先生	.	一个	.	C	.	大卫	,	在	这	文章	之前	引	从	这	建筑

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [sez] : [-]

Record	,	says	:	[	32	]
记录	,	说道	:	[	-	]

AC David 先生在之前引用的《建筑记录》文章中说：[32]

" [ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —

"	The	Main	Reading	Room	is	one	of	the	most	spacious	rooms	in	the	world	—
"	这	主要的	阅读	房间	是	一	的	这	最多	宽敞	房间	在	这	世界	—

['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] ,

beautifully	proportioned	,
非常漂亮	比例匀称	,

"主阅览室是世界上最宽敞的房间之一——比例完美，

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

lighted	by	a	series	of	windows	on	both	the	long	sides	of	the	room	,
照明	经过	一个	系列	的	视窗	在	两个都	这	长的	侧面	的	这	房间	,

房间两侧长边都设有一排窗户，采光良好。

[ænd; ənd][ɪn'taɪərli][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stæks] .

and	entirely	accessible	to	the	stacks	.
和	完全	可访问	到	这	堆栈	.

并且可以完全访问堆栈。

[tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [soʊ] ['eksələntli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts]

To	have	obtained	a	room	of	these	dimensions	,	so	excellently	adapted	to	its
到	有	获得	一个	房间	的	这些	方面	,	所以	非常出色	改编	到	它是

['pɜːrpəs] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

purpose	in	every	respect	,
目的	在	每一个	尊重	,

能够拥有这样一间大小合适、各方面都如此完美地满足其用途的房间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːkitekts] . " [-]

was	a	great	triumph	for	the	architects	.	"	[	33	]
曾是	一个	伟大的	胜利	为了	这	建筑师	.	"	[	-	]

对于建筑师来说，这是一次巨大的胜利。[33]

[ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - ['vɑːljəmz] .

The	shelves	along	the	walls	contain	a	collection	of	about	25	,	000	volumes	.
这	货架	沿着	这	墙壁	包含	一个	收藏	的	关于	-	,	-	卷	.

沿墙的书架上藏有约 25,000 册书籍。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][wɜːrks][ʌv; əv] ['refrəns] , — ['dɪkʃən,eri] ,

These	books	are	not	only	the	usual	works	of	reference	,	—	dictionaries	,
这些	图书	是	不是	仅有的	这	通常	作品	的	参考	,	—	字典	,

[ˌɛn,saɪklə'piːdiəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] ,

encyclopaedias	,	and	the	like	,
百科全书	,	和	这	喜欢	,

这些书籍不仅仅是通常的参考书——词典、百科全书等等，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['laɪbreri][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

but	they	also	include	a	good	working	library	of	general	literature	,
但	他们	还	包括	一个	好的	在职的	图书馆	的	一般的	文学	,

— [fə'lɑːsəfi] , [rɪ'lɪdʒən] ,

—	philosophy	,	religion	,
—	哲学	,	宗教	,

但他们也拥有藏书丰富的综合性文学图书馆，涵盖哲学、宗教等领域。

['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [lɔː] , [baɪ'ɑːgrəfi] , ['stændərd]['nɑːvəlz] , ['poʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drɑːmə] .

science	,	history	,	law	,	biography	,	standard	novels	,	poetry	,	and	the	drama	.
科学	,	历史	,	法律	,	传	,	标准	小说	,	诗	,	和	这	戏剧	.

科学、历史、法律、传记、经典小说、诗歌和戏剧。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [friː] [juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

These	books	are	for	the	free	use	of	anyone	in	this	room	,
这些	图书	是	为了	这	自由的	使用	的	任何人	在	这	房间	,

在座各位均可免费使用这些书籍。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

without	the	need	of	making	any	application	.
没有	这	需要	的	制作	任何	应用	.

无需提交任何申请。

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	reader	has	only	to	select	the	book	he	wishes	,	and	to	take	it
这	读者	有	仅有的	到	选择	这	书	他	愿望	,	和	到	拿	它

[tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

to	a	table	,
到	一个	桌子	,

读者只需选择自己想读的书，然后拿到桌子上即可。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	may	consult	it	.
在哪里	他	可能	咨询	它	.

他可以在哪里查阅呢?

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When	he	has	finished	he	should	leave	it	on	the	table	,
什么时候	他	有	完成的	他	应该	离开	它	在	这	桌子	,

他用完后应该把东西放在桌子上。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [pleɪs] , [sɪns] [ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [bʊk] [ɪz]

rather	than	attempt	to	return	it	to	its	place	,	since	a	misplaced	book	is
相当	比	试图	到	返回	它	到	它是	地方	,	自从	一个	放错地方了	书	是

[ˌtempə'rerəli] [lɔ:st] .

temporarily	lost	.
暂时地	丢失的	.

与其试图将书放回原处，不如放回原处，因为丢失的书只是暂时遗失的。

[dɔ:r] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ru:m]

DOOR	OF	EXHIBITION	ROOM
门	的	展览	房间

展览室的门

[ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z] [bʊks] .

The	Library's	Books	.
这	图书馆的	图书	.

图书馆的书籍。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:r; ər][ɔ:l]

It	should	be	kept	in	mind	that	the	books	of	the	Reference	Department	are	all
它	应该	是	保留	在	头脑	那	这	图书	的	这	参考	部门	是	全部

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,

in	the	Central	Building	,
在	这	中央	建筑	,

需要注意的是，参考书部门的所有书籍都在中央大楼内。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

and	must	all	be	used	in	that	building	.
和	必须	全部	是	用过的	在	那	建筑	.

而且所有这些物品都必须在该建筑物内使用。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [stæk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][meɪn] ['ri:dɪŋ] [ru:m] .

The	great	body	of	them	are	in	the	stack	beneath	the	Main	Reading	Room	.
这	伟大的	身体	的	他们	是	在	这	堆	下面	这	主要的	阅读	房间	.

它们的大部分都存放在主阅览室下面的书库里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ɪt'self] ,

In	addition	,	there	are	the	books	in	the	Main	Reading	Room	itself	,
在	添加	,	那里	是	这	图书	在	这	主要的	阅读	房间	本身	,

此外，主阅览室本身也收藏着书籍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	in	the	special	reading	rooms	in	other	parts	of	the	building	.
和	在	这	特别的	阅读	房间	在	其他	部分	的	这	建筑	.

以及大楼其他部分的专用阅览室。

[bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ['nʌmbər] , [ˌɔ:ltə'geðər] , [ə'baʊt][wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .

Books	and	pamphlets	number	,	altogether	,	about	one	million	and	a	quarter	.
图书	和	小册子	数字	,	共	,	关于	一	百万	和	一个	四分之一	.

书籍和小册子总数约为一百二十五万册。

['entrəns] ['lɑ:bi] , ['lʊkɪŋ] [west]

ENTRANCE	LOBBY	,	LOOKING	WEST
入口	大厅	,	寻找	西方

入口大厅，朝西

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

The	books	in	the	Central	Circulation	Room	and	in	the	Children's	Room	in	the
这	图书	在	这	中央	循环	房间	和	在	这	孩子们的	房间	在	这

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

中央阅览室和地下室儿童阅览室里的书籍，

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] , [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] ['ɑːfɪs] [ɪn]

the	books	in	the	Library	for	the	Blind	,	those	in	the	Travelling	Libraries	office	in
这	图书	在	这	图书馆	为了	这	瞎的	,	那些	在	这	旅行	图书馆	办公室	在

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	basement	,
这	地下室	,

盲人图书馆里的书籍，以及地下室流动图书馆办公室里的书籍，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] - [θriː] [bræntʃ] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌrəz]

and	those	in	the	forty	-	three	Branch	Libraries	in	other	parts	of	the	Boroughs
和	那些	在	这	四十	-	三	分支	图书馆	在	其他	部分	的	这	行政区

[ʌv; əv] [mən'hætən] ,

of	Manhattan	,
的	曼哈顿	,

以及曼哈顿其他行政区43个分馆的读者，

[ðə; ði][brɑːŋks] , [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [ɑːr; ər]['ʌndər] [-]

The	Bronx	,	and	Richmond	are	under	[	34	]
这	布朗克斯	,	和	里士满	是	在下面	[	-	]

布朗克斯和里士满都在[34]之下

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

control	of	the	Circulation	Department	of	the	Library	.
控制	的	这	循环	部门	的	这	图书馆	.

图书馆流通部的管理。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][lent][tuː; tə] ['bɒrəʊəz] [fɔːr; fər][hoʊm][juːz] .

Nearly	all	of	these	books	are	lent	to	borrowers	for	home	use	.
几乎	全部	的	这些	图书	是	借出的	到	借款人	为了	家	使用	.

这些书籍几乎全部借给读者带回家使用。

[ðeɪ] ['nʌmbər] [ə'baʊt][wʌn] , - , - ['vɑːljəmz] .

They	number	about	1	,	100	,	000	volumes	.
他们	数字	关于	1	,	-	,	-	卷	.

它们的数量大约有110万卷。

[saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm]

SOUTH	SIDE	OF	EXHIBITION	ROOM
南	边	的	展览	房间

展览室南侧

[meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [-]

MAIN	READING	ROOM	[	35	]
主要的	阅读	房间	[	-	]

主阅览室[35]

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

In	regard	to	the	books	in	the	Reference	Department	,
在	看待	到	这	图书	在	这	参考	部门	,

关于参考书部的书籍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['laɪbreri] [oʊnz] [ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [kə'lekʃ(ə)n]

it	is	correct	to	say	that	in	them	the	Library	owns	a	well	-	balanced	collection
它	是	正确的	到	说	那	在	他们	这	图书馆	拥有	一个	出色地	-	均衡	收藏

[fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

for	research	in	nearly	every	branch	of	human	knowledge	.
为了	研究	在	几乎	每一个	分支	的	人类	知识	.

可以肯定地说，该图书馆拥有涵盖人类知识几乎所有领域的均衡馆藏。

[ðə; ði] [bʊks] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði]['æstər][ænd; ənd]['lenəks]['laɪbrɛˌriːz] [kəm'poʊz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	books	formerly	in	the	Astor	and	Lenox	Libraries	compose	the	foundation	of
这	图书	以前	在	这	阿斯托	和	莱诺克斯	图书馆	撰写	这	基础	的

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	collection	.
这	收藏	.

原先收藏于阿斯特图书馆和莱诺克斯图书馆的书籍构成了该馆藏的基础。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][moʊst] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] [

The	subjects	most	adequately	represented	are	those	of	American	history	,	of	[
这	主题	最多	充分	代表	是	那些	的	美国人	历史	,	的	[

-]

36	]
-	]

最充分体现的主题是美国历史，[36]

['tɑːpɪks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntənənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd]

topics	connected	with	the	American	continents	,	and	the	economic	and
主题	连接	和	这	美国人	各大洲	,	和	这	经济的	和

['soʊʃ(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

social	sciences	.
社会的	科学	.

与美洲大陆、经济和社会科学相关的主题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'stensɪv] [sets][ʌv; əv]['pʌblɪk]['dɑːkjuments] , [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]

There	are	also	extensive	sets	of	public	documents	,	of	the	publications	of
那里	是	还	广泛的	套	的	民众	文件	,	的	这	出版物	的

['lɜːrnɪd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

learned	institutions	,
学习	机构	,

此外，还有大量的公共文件，以及学术机构的出版物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [faɪlz][ʌv; əv][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

as	well	as	comprehensive	files	of	periodicals	.
作为	出色地	作为	综合的	文件	的	期刊	.

以及期刊的综合档案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纽约公共图书馆手册(Handbook of The New York Public Library)
第2/3页

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][get] [prbli'keiʃnz] [ɑːn] [lɔː] ,
In 在 **recent** 最近的 **years** 年 **not** 不是 **so** 所以 **much** 很多 **attempt** 试图 **has** 有 **been** 到过 **made** 制成 **to** 到 **get** 得到 **publications** 出版物 **on** 在 **law** 法律 **,** ,

近年来，在法律出版物方面并没有投入太多精力。

[θi'ɑːlədʒi] , ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][baɪ'ɑːlədʒi] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l]['laɪbrɛˌriːz] , ['elsˌwer] [ɪn]
theology 神学 **,** , **medicine** 药品 **and** 和 **biology** 生物学 **,** , **since** 自从 **there** 那里 **are** 是 **special** 特别的 **libraries** 图书馆 **,** , **elsewhere** 别处 **in** 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the 这 **City** 城市 **,** ,

神学、医学和生物学，因为城里其他地方都有专门的图书馆。

[wer] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['kʌvərd] .
where 在哪里 **these** 这些 **subjects** 主题 **are** 是 **covered** 涵盖 **.** .

这些主题涵盖在内。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
The 这 **reader** 读者 **is** 是 **nevertheless** 尽管如此 **sure** 当然 **to** 到 **find** 寻找 **in** 在 **the** 这 **special** 特别的 **reading** 阅读 **rooms** 房间 **,** ,

不过，读者肯定能在专门的阅览室里找到：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]
and 和 **in** 在 **the** 这 **books** 图书 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **brought** 带来 **to** 到 **the** 这 **Main** 主要的 **Reading** 阅读 **Room** 房间 **for** 为了
[hɪz; ɪz][juːz] ,
his 他的 **use** 使用 **,** ,

以及可以带到主阅览室供他使用的书籍，

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪntɪd] ['sɔːrsɪz] [ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . [-]
the 这 **fundamental** 基本的 **printed** 打印 **sources** 来源 **in** 在 **practically** 几乎 **every** 每一个 **field** 场地 **of** 的 **knowledge** 知识 **.** . **[37]** [-]

几乎所有知识领域的基本印刷资料。[37]

['pæn(ə)l] [ɪn] ['siːlɪŋ] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ruːm] [-]
PANEL 控制板 **IN** 在 **CEILING** 天花板 **,** , **EXHIBITION** 展览 **ROOM** 房间 **[38]** [-]

展厅天花板上的面板[38]

[dɔːr] [ɪn] [skriːn]
DOOR 门 **IN** 在 **SCREEN** 屏幕

纱门

[meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [-]
Main 主要的 **Reading** 阅读 **Room** 房间 **[39]** [-]

主阅览室[39]

[juːz] [ʌv; əv] [bʊks] .
Use 使用 **of** 的 **Books** 图书 **.** .

书籍的使用。

[ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] ,

The	Library's	situation	in	the	metropolis	,
这	图书馆的	情况	在	这	都会	,

图书馆在大都市中的地位，

[ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

and	its	freedom	from	restrictions	(	according	to	the	custom	of	American
和	它是	自由	从	限制	(	根据	到	这	风俗	的	美国人

['laɪbrɛˌriːz]) [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts] [bʊks] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['greɪtər]

libraries	)	have	caused	the	use	of	its	books	to	become	two	or	three	times	greater
图书馆	)	有	导致	这	使用	的	它是	图书	到	变得	二	或者	三	时代	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːrdʒ]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

than	that	of	any	of	the	other	large	libraries	of	the	world	;
比	那	的	任何	的	这	其他	大的	图书馆	的	这	世界	;

由于不受限制（按照美国图书馆的惯例），其图书使用量比世界上任何其他大型图书馆都要高出两到三倍；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] ['eni]

the	average	daily	number	of	readers	is	more	than	double	the	number	in	any
这	平均的	日常的	数字	的	读者	是	更多的	比	双倍的	这	数字	在	任何

['fɔːrən] ['laɪbreri] .

foreign	library	.
外国的	图书馆	.

该图书馆的日均读者人数是任何国外图书馆的两倍以上。

[stæk] .

Stack	.
堆	.

堆。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [stiːl] [stæk] , [ɪn]['sev(ə)n] [deks] , [kən'teɪnɪŋ] - ,

Underneath	the	Main	Reading	Room	is	the	steel	stack	,	in	seven	decks	,	containing	334	,
下	这	主要的	阅读	房间	是	这	钢	堆	,	在	七	甲板	,	包含	-	,

主阅览室下方是钢结构烟囱，共七层，包含 334 个烟囱。

- [fiːt] , [ɔːr] - . [θriː][maɪlz] , [ʌv; əv] ['ʃelvɪŋ] .

500	feet	,	or	63	.	3	miles	,	of	shelving	.
-	脚	,	或者	-	.	3	英里	,	的	货架	.

500 英尺，也就是 63.3 英里的货架。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - , - [bʊks] .

It	has	room	for	about	2	,	500	,	000	books	.
它	有	房间	为了	关于	2	,	-	,	-	图书	.

它可容纳约250万册图书。

([ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃelf] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][ə'baʊt] - , - [bʊks] .)

(	The	special	reading	rooms	have	a	shelf	capacity	for	about	500	,	000	books	.	)
(	这	特别的	阅读	房间	有	一个	架子	容量	为了	关于	-	,	-	图书	.	)

（这些专用阅览室的书架容量约为50万册。）

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['elɪveɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ]

The	books	in	the	stack	are	brought	by	electric	elevators	to	the	Main	Reading
这	图书	在	这	堆	是	带来	经过	电的	电梯	到	这	主要的	阅读

[ruːm] ,

Room	,
房间	,

书库中的书籍由电梯运送到主阅览室。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ] ['riːdɚz] .

as	they	are	called	for	by	readers	.
作为	他们	是	称为	为了	经过	读者	.

应读者要求而作。

[ðə; ði] [stæk] [ɪz][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] ['riːdɚz] [ɔːr] ['vɪzɪtər] .

The	stack	is	not	open	to	readers	or	visitors	.
这	堆	是	不是	打开	到	读者	或者	访客	.

该书库不对读者或访客开放。

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [ruːm] .

Genealogy	Room	.
家谱	房间	.

家谱室。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['loʊk(ə)l]

At	the	northern	end	of	the	Main	Reading	Room	is	the	room	devoted	to	Local
在	这	北方	结尾	的	这	主要的	阅读	房间	是	这	房间	奉献	到	当地的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi] ([noʊ] . -) .

History	and	Genealogy	(	No	.	328	)	.
历史	和	家谱	(	不	.	-	)	.

主阅览室北端是地方历史和家谱室（328号）。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ['nʌmbərz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] .

The	collection	numbers	about	thirty	thousand	volumes	.
这	收藏	数字	关于	三十	千	卷	.

馆藏书籍约有三万册。

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

American	History	Division	.
美国人	历史	分配	.

美国历史部。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

At	the	southern	end	of	the	Main	Reading	Room	is	the	room	devoted	to
在	这	南部	结尾	的	这	主要的	阅读	房间	是	这	房间	奉献	到

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([noʊ] . -) .

American	history	(	No	.	300	)	.
美国人	历史	(	不	.	-	)	.

主阅览室南端是专门介绍美国历史的房间（300号）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [-]

It	is	one	of	the	strongest	[	40	]
它	是	一	的	这	最强	[	-	]

它是最强之一[40]

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

divisions	of	the	Library	,
部门	的	这	图书馆	,

图书馆的各个部门，

[sɪns] [ɪts] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

since	its	books	are	so	distinguished	among	collections	of	this	kind	as	to	make
自从	它是	图书	是	所以	杰出的	之中	收藏	的	这	种类	作为	到	制作

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

them	of	the	greatest	importance	to	students	and	scholars	in	the	field	of
他们	的	这	最	重要性	到	学生	和	学者们	在	这	场地	的

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

American	history	.
美国人	历史	.

因为它的书籍在同类藏书中如此出类拔萃，以至于对美国历史领域的学生和学者来说具有极其重要的意义。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n] [ə'merɪkən]
The **foundation** **of** **this** **collection** **was** **formed** **by** **the** **books** **on** **American**
这 基础 的 这 收藏 曾是 形成 经过 这 图书 在 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri] [oʊnd] [baɪ][dʒeɪmz]['lenəks] ,
history **owned** **by** **James** **Lenox** **,**
历史 拥有 经过 詹姆斯 莱诺克斯 ,

该系列藏书的基础是詹姆斯·莱诺克斯拥有的美国历史书籍。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks]['laɪbreri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
the **founder** **of** **the** **Lenox** **Library** **,** **one** **of** **the** **components** **of** **the** **present**
这 创始人 的 这 莱诺克斯 图书馆 , 一 的 这 成分 的 这 展示
[nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .
New **York** **Public** **Library** **.**
新的 约克 民众 图书馆 .

他是莱诺克斯图书馆的创始人，该图书馆是现今纽约公共图书馆的组成部分之一。

[ðə; ði]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ru:m] - [ɪz][ɪn'skraɪbd][æz; əz]['fɑ:loʊz] : [
The **tablet** **in** **the** **floor** **near** **the** **entrance** **of** **Room** **300** **is** **inscribed** **as** **follows** **:** **[**
这 药片 在 这 地面 靠近 这 入口 的 房间 - 是 铭文 作为 跟随 : [
-]
41 **]**
-]

300 号房间入口附近地板上的石碑上刻着如下内容：[41]

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]
IN **MEMORY** **OF**
在 记忆 的

谨以此纪念

[dʒeɪmz] ['lenəks]
JAMES **LENOX**
詹姆斯 莱诺克斯

詹姆斯·莱诺克斯

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
A **NATIVE** **AND** **RESIDENT** **OF** **THE** **CITY** **OF** **NEW** **YORK**
一个 本国的 和 居民 的 这 城市 的 新的 约克

纽约市本地居民

[bɔ:rn] ['ɔ:gəst] - -
BORN **AUGUST** **19** **1800**
出生 八月 - -

生于1800年8月19日

[daɪd] ['februeri] - -
DIED **FEBRUARY** **17** **1880**
死亡 二月 - -

卒于1880年2月17日

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv]
THE **TRUSTEES** **OF**
这 受托人 的

受托人

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]
THE **NEW** **YORK** **PUBLIC** **LIBRARY**
这 新的 约克 民众 图书馆

纽约公共图书馆

['æstər] ['lenəks] [ænd; ənd] ['tildən] [faʊn'deɪʃnz]
ASTOR **LENOX** **AND** **TILDEN** **FOUNDATIONS**
阿斯托 莱诺克斯 和 蒂尔登 基础

阿斯特·莱诺克斯和蒂尔登基金会

[ɪn] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈduːti]
IN PERFORMANCE OF A GRATEFUL DUTY
在 表现 的 一个 感激的 责任

履行一项令人感激的职责

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] [ˈtæblət] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]
HAVE CAUSED THIS TABLET TO BE PLACED
有 导致 这 药片 到 是 放置

已导致此平板电脑被放置

[hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt]
HERE AMONG THE BOOKS HE CHERISHED
这里 之中 这 图书 他 珍爱

在他珍藏的书籍中，有这本

[æz; əz][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz]
AS A MEMORIAL OF HIS SERVICES
作为 一个 纪念馆 的 他的 服务

为纪念他的贡献

[tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
TO THE HISTORY OF AMERICA
到 这 历史 的 美国

致美国历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
From the corridors on the front and sides of the third floor ,
从 这 走廊 在 这 正面 和 侧面 的 这 第三 地面 ,

从三楼正面和侧面的走廊，

[ruːmz; rʊmz][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɔːrdər] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
rooms open in the following order , beginning with the corridor at the south
房间 打开 在 这 下列的 命令 , 开始 和 这 走廊 在 这 南
,
,
,

房间按以下顺序开放，从南边的走廊开始：

[ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] 40th [striːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] :
running along the 40th Street side of the building :
跑步 沿着 这 40th 街道 边 的 这 建筑 :

沿着建筑物的第 40 街一侧运行：

[pɑːrt] [ʌv; əv] [meɪn] [ˈriːdɪŋ] [ruːm]
PART OF MAIN READING ROOM
部分 的 主要的 阅读 房间

主阅览室的一部分

[rɪˈzɜːrv] [bʊks] ([noʊ] . -) : [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑːr; ər] [kept] [ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [bʊks]
Reserve Books (No . 303) : In this room are kept the rare and reserved books
预订 图书 (不 . -) : 在 这 房间 是 保留 这 稀有的 和 预订的 图书
[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .
of the Library .
的 这 图书馆 .

馆藏书籍（编号 303）：本房间存放着图书馆珍稀的馆藏书籍。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmoʊst] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɑːr; ər] :
Among the foremost treasures of the Library are :
之中 这 首先 宝藏 的 这 图书馆 是 :

图书馆最重要的藏品包括：

[ðə; ði]['guːtənbɜːrg]['baɪb(ə)l] (['prɪntɪd] [baɪ]['guːtənbɜːrg][ænd; ənd] ['fʌst] [ə'baʊt] - ,
the Gutenberg Bible (printed by Gutenberg and Fust about 1455 ,
这 古腾堡 圣经 (打印 经过 古腾堡 和 fust 关于 - ,

古腾堡圣经（由古腾堡和富斯特于约1455年印刷）

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [bʊks] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] ['muːvəbl] [taɪps]) ; [ðə; ði] ['kʌvədeil] ['baɪb(ə)l] (
one of the earliest books printed from movable types) ; the Coverdale Bible (
一 的 这 最早 图书 打印 从 活动 类型) ; 这 科弗代尔 圣经 (
-) ;
1535) ;
-) ;

最早使用活字印刷的书籍之一）；科弗代尔圣经（1535 年）；

['tɪndeɪlz] ['pentətjuːk] (-) [ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt] (-) ; [ænd; ənd] ['ɛliːəts] ['ɪndiən]
Tyndale's Pentateuch (1530) and New Testament (1536) ; and Eliot's Indian
廷代尔的 摩西五经 (-) 和 新的 遗嘱 (-) ; 和 艾略特的 印度
['baɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

廷代尔的《摩西五经》（1530 年）和《新约》（1536 年）；以及艾略特的《印度圣经》。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['baɪbəlz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the collection of early Bibles in English is one of the great collections of the
这 收藏 的 早期的 圣经 在 英语 是 一 的 这 伟大的 收藏 的 这
[kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
kind in existence .
种类 在 存在 .

这批早期英文圣经藏品是现存最伟大的同类藏品之一。

[ðə; ði]['laɪbreri]['ɔːlsoʊ] [oʊnz] [fɔːr] [-]
The Library also owns four [42]
这 图书馆 还 拥有 四 [-]

图书馆还拥有四[42]

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] ['ʃeɪkspɪr] (-) ; ['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,
copies of the First Folio Shakespeare (1623) ; several copies of the Second ,
副本 的 这 第一的 对开本 莎士比亚 (-) ; 一些 副本 的 这 第二 ,
[θɜːrd] ,
Third ,
第三 ,

《莎士比亚第一对开本》（1623 年）的多个副本；《莎士比亚第二对开本》、《莎士比亚第三对开本》的多个副本，

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ['fəuliəuz] (- , - - - , -) ; ['θɜːrti] - [faɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Fourth Folios (1632 , 1663 - 64 , 1685) ; thirty - five editions of the
和 第四 对开本 (- , - - - , -) ; 三十 - 五 版本 的 这
['ʃeɪkspɪr] ['kwɔːtəuz] , [bɪ'fɔːr] - ;
Shakespeare Quartos , before 1709 ;
莎士比亚 四开本 , 前 - ;

以及第四对开本（1632 年、1663-64 年、1685 年）；1709 年之前出版的莎士比亚四开本共 35 个版本；

[eɪt] [wɜːrks] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['kækstən] (- - -) ; [ðə; ði] [beɪ] [sɑːm] [bʊk] ,
eight works printed by William Caxton (1475 - 90) ; the Bay Psalm Book ,
八 作品 打印 经过 威廉 卡克斯顿 (- - -) ; 这 湾 诗篇 书 ,

威廉·卡克斯顿（1475-90 年）印刷的八部作品；《海湾诗篇集》

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [naʊ] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] (['keɪmbrɪdʒ]
the first book printed in the territory now comprised in the United States (Cambridge
这 第一的 书 打印 在 这 领土 现在 包括 在 这 团结的 各州 (剑桥

,

,

,

第一本在如今美国领土范围内印刷的书籍（剑桥大学出版社，

-) ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɒkt'riːnə] [ˌkristi'ænə] , ['prɪntɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɪn] - . [-]
1640) ; and the Doctrina Christiana , printed in Mexico in 1544 . [43]
-) ; 和 这 教义 克里斯蒂安娜 , 打印 在 墨西哥 在 - . [-]

1640 年）；以及 1544 年在墨西哥印刷的《基督教教义》。[43]

[bʊk] [stæk]
BOOK STACK
书 堆

书堆

(['ʃoʊɪŋ] [hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] [dek])
(Showing Half the Length of One Deck)
(显示 一半 这 长度 的 一 甲板)

（显示一副牌长度的一半）

[wʌn][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz] [bɪn] [kə'meməreitid] [baɪ][ə; eɪ]['tæblət] [nɪr] [ðə; ði]
One contribution to the Library has been commemorated by a tablet near the
一 贡献 到 这 图书馆 有 到过 纪念 经过 一个 药片 靠近 这
[dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] .
door of this room .
门 的 这 房间 .

图书馆的一项捐赠被铭记，铭牌就立在这间房间的门口附近。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
It bears the inscription :
它 熊 这 题词 :

上面刻着：

[ðə; ði]
THE
这

这

['beɪli] ['maɪərz] [kə'lekʃ(ə)n]
BAILEY MYERS COLLECTION
贝利 迈尔斯 收藏

贝利·迈尔斯收藏

[ʌv; əv]
OF
的

的

[əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə]
AMERICANA
美洲

美国

[fɔːrmd] [baɪ]
FORMED BY
形成 经过

由……形成

[ˌθiːə'dɔːrəs] ['beɪli] ['maɪərz]
THEODORUS BAILEY MYERS
西奥多鲁斯 贝利 迈尔斯

西奥多勒斯·贝利·迈尔斯

[ʌv; əv]
OF
的

的

[nuː] [jɔːk] CITY1821 - -
NEW YORK CITY1821 - 1888
新的 约克 CITY1821 - -

纽约市 1821-1888

['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , ['dɔːtər]
GIVEN BY HIS WIDOW , DAUGHTER
给定 经过 他的 寡妇 , 女儿

由其遗孀、女儿捐赠

[ænd; ənd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ə; eɪ]
AND DAUGHTER - IN - LAW AS A
和 女儿 - 在 - 法律 作为 一个

以及儿媳作为

[mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]
MEMORIAL OF HIM AND HIS SON
纪念馆 的 他 和 他的 儿子

纪念他和他的儿子

[ˌθiːə'dɔːrəs] ['beɪli] ['maɪərz]['meɪs(ə)n]
THEODORUS BAILEY MYERS MASON
西奥多鲁斯 贝利 迈尔斯 石匠

西奥多勒斯·贝利·迈尔斯·梅森

[luː'tenənt] [kə'mændər]
LIEUTENANT COMMANDER
中尉 指挥官

中校

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi]
UNITED STATES NAVY
团结的 各州 海军

美国海军

['ɑːpəzɪt] , [ɪn] [ruːm] - , [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,
Opposite , in Room 304 , is the office of the Bibliographer of the Library ,
对面的 , 在 房间 - , 是 这 办公室 的 这 书目学家 的 这 图书馆 ,

对面304房间是图书馆书目编纂员的办公室。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and of the Chief of the American History Division .
和 的 这 首席 的 这 美国人 历史 分配 .

以及美国历史部主任。

[prɪnts] [ruːm] .
Prints Room .
印刷 房间 .

印刷品室。

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɑːn][ðə; ði] [iːst] ([ðə; ði] [frʌnt]) [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz][ðə; ði]

Opening	**from**	**the**	**corridor**	**on**	**the**	**east**	**(**	**the**	**front**	**)**	**of**	**the**	**Library**	**is**	**the**
开幕	从	这	走廊	在	这	东方	(	这	正面	)	的	这	图书馆	是	这

[prɪnts] [ruːm] ([noʊ] . -) .

Prints	**Room**	**(**	**No**	**.**	**308**	**)**	**.**
印刷	房间	(	不	.	-	)	.

从图书馆东侧（正面）的走廊进入，便是版画室（308 号）。

['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [wiːk] [deɪz] ; [wʌn][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ['sʌndiz; -deiz] .

Open	**9**	**a**	**.**	**m**	**.**	**to**	**6**	**p**	**.**	**m**	**.**	**week**	**days**	**;**	**1**	**to**	**6**	**p**	**.**	**m**	**.**	**Sundays**	**.**
打开	9	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	星期	天	;	1	到	6	p	.	米	.	星期日	.

周一至周五上午 9 点至下午 6 点营业；周日下午 1 点至下午 6 点营业。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['sæmjuəl][piː] . ['eɪvəri] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - [prɪnts] .

Here	**is**	**the**	**Samuel**	**P**	**.**	**Avery**	**Collection**	**of**	**18**	**,**	**000**	**prints**	**.**
这里	是	这	塞缪尔	P	.	艾弗里	收藏	的	-	,	-	印刷	.

这里是塞缪尔·P·艾弗里收藏的18000幅版画。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːdərn] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪθəgræf] .

They	**are**	**mainly**	**French**	**and**	**other**	**modern**	**etchings**	**and**	**lithographs**	**.**
他们	是	主要	法语	和	其他	现代的	蚀刻画	和	石版画	.

它们主要是法国和其他国家的现代蚀刻版画和石版画。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] [prɪnts] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	**is**	**also**	**a**	**large**	**collection**	**of**	**modern**	**American**	**prints**	**,**	**a**	**collection**	**of**
那里	是	还	一个	大的	收藏	的	现代的	美国人	印刷	,	一个	收藏	的

[ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] [ɪn]['kʌlər] ,

Japanese	**prints**	**in**	**color**	**,**
日本人	印刷	在	颜色	,

此外，馆内还收藏了大量美国现代版画和日本彩色版画。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [prɪnts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['græfɪk] [ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	**a**	**collection**	**of**	**old**	**prints**	**illustrating**	**the**	**development**	**of**	**reproductive**	**graphic**	**art**	**to**	**the**	**present**	**day**	**.**
和	一个	收藏	的	老的	印刷	图示	这	发展	的	生殖	形象的	艺术	到	这	展示	天	.

以及一系列古老的版画，展现了复制版画艺术发展至今的历程。

[ɑːrt][ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

Art	**and**	**Architecture**	**.**
艺术	和	建筑学	.

艺术与建筑。

[ruːm] - [ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] .

Room	**313**	**is**	**the**	**reading**	**room**	**devoted**	**to**	**Art**	**and**	**Architecture**	**.**
房间	-	是	这	阅读	房间	奉献	到	艺术	和	建筑学	.

313号房间是专门用于艺术和建筑的阅览室。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ə'baʊt] - , - [bʊks] ,

The	**resources**	**of**	**the**	**collection**	**,**	**about**	**25**	**,**	**000**	**books**	**,**
这	资源	的	这	收藏	,	关于	-	,	-	图书	,

馆藏资源包括约25000册图书。

[diːl] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] . [-] [-]

deal	**with**	**art**	**and**	**craftsmanship**	**in**	**the**	**widest**	**sense**	**.**	**[**	**44**	**]**	**[**	**45**	**]**
交易	和	艺术	和	工艺	在	这	最宽	感觉	.	[	-	]	[	-	]

从最广泛的意义上处理艺术和工艺。[44][45]

[trʌs'tiːz] - [ruːm]

TRUSTEES	**'**	**ROOM**
受托人	-	房间

受托人室

[mæp] [ruːm] .
Map **Room** **.**
地图 房间 .

地图室。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] , [ɔːr] ['westərn] , [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːrɪdɔːr] , ['ɑːpəzɪt] [ruːm] - ,
On **the** **inner** **,** **or** **western** **,** **side** **of** **this** **corridor** **,** **opposite** **Room** **313** **,**
在 这 内 , 或者 西 , 边 的 这 走廊 , 对面的 房间 - ,

在这条走廊的内侧，也就是西侧，与313房间相对，

[ɪz][ðə; ði][mæp] [ruːm] ([noʊ] . -) , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
is **the** **Map** **Room** **(** **No** **.** **312** **)** **,** **a** **part** **of** **the** **American** **History** **Division** **.**
是 这 地图 房间 (不 . -) , 一个 部分 的 这 美国人 历史 分配 .

地图室（312号）是美国历史部的一部分。

['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɑːn] [wiːk] [deɪz] .
Open **9** **a** **.** **m** **.** **to** **6** **p** **.** **m** **.** **on** **week** **days** **.**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 星期 天 .

工作日营业时间为上午9点至下午6点。

['stjʊt] ['gæləri] .
Stuart **Gallery** **.**
斯图尔特 画廊 .

斯图尔特画廊。

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Opening **from** **the** **corridor** **on** **the** **front** **of** **the** **building** **,**
开幕 从 这 走廊 在 这 正面 的 这 建筑 ,

从建筑物正面的走廊打开，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kætəlɔːg] [ruːm] ,
and **directly** **opposite** **the** **entrance** **to** **the** **Public** **Catalogue** **Room** **,**
和 直接地 对面的 这 入口 到 这 民众 目录 房间 ,

正对面是公共目录室的入口，

[ɪz][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊt] [kə'lekʃ(ə)n] ([noʊ] . -) .
is **the** **room** **devoted** **to** **the** **Stuart** **Collection** **(** **No** **.** **316** **)** **.**
是 这 房间 奉献 到 这 斯图尔特 收藏 (不 . -) .

是专门用于展示斯图亚特收藏品（编号 316）的房间。

['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɑːn] [wiːk] [deɪz] .
Open **9** **a** **.** **m** **.** **to** **6** **p** **.** **m** **.** **on** **week** **days** **.**
打开 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 星期 天 .

工作日营业时间为上午9点至下午6点。

[kloʊzd] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .
Closed **on** **Sundays** **.**
关闭 在 星期日 .

周日休息。

[ðɪs] [kən'teɪnz] ['pɪktʃərz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] [bɪ'kwiːðd] [baɪ]['mɪsɪz] .
This **contains** **pictures** **,** **books** **,** **and** **other** **objects** **of** **art** **bequeathed** **by** **Mrs** **.**
这 包含 图片 , 图书 , 和 其他 对象 的 艺术 遗赠 经过 太太 .
['rɑːbərt][el] . ['stjʊt] .
Robert **L** **.** **Stuart** **.**
罗伯特 L . 斯图尔特 .

这里收藏着罗伯特·L·斯图尔特夫人遗赠的画作、书籍和其他艺术品。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
On **the** **east** **wall** **of** **the** **Gallery** **is** **a** **tablet** **with** **this** **inscription** **:**
在 这 东方 墙 的 这 画廊 是 一个 药片 和 这 题词 :

画廊东墙上有一块牌匾，上面刻着这样一段铭文：

[ðə; ði]
THE
这

这

['rɑːbərt] [el] . ['stjʊt]
ROBERT L . STUART
罗伯特 L . 斯图尔特

罗伯特·L·斯图尔特

[kə'lekʃ(ə)n]
COLLECTION
收藏

收藏

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,
THE GIFT OF HIS WIDOW ,
这 礼物 的 他的 寡妇 ,

他遗孀的礼物

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['meri] ['stjʊt] .
MARY STUART .
玛丽 斯图尔特 .

玛丽·斯图尔特。

[bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði]
BEQUEATHED TO THE
遗赠 到 这

遗赠给

['lenəks] LIBRARY1892 .
LENOX LIBRARY1892 .
莱诺克斯 LIBRARY1892 .

莱诺克斯图书馆1892年。

['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [ɑːr; ər][ɑːn] [seɪl] [fɔːr; fər][ten] [sents] .
Catalogues of the paintings are on sale for ten cents .
产品目录 的 这 绘画 是 在 销售 为了 十 分 .

这些画作的图录售价为十美分。

['dʒen(ə)rəl] ['gæləri] .
General Gallery .
一般的 画廊 .

普通画廊。

[ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gæləri] ([noʊ] . -) .
The next room to the north is the general gallery (No . 318) .
这 下一个 房间 到 这 北 是 这 一般的 画廊 (不 . -) .

北面的下一个房间是普通展厅（318号）。

([saɪn] [riːdz] " ['pɪktʃər] ['gæləri] . ")
(Sign reads " Picture Gallery . ")
(符号 阅读 " 图片 画廊 . ")

（标牌上写着"图片库"。）

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['lenəks] .
The pictures in this room are largely from the collection of James Lenox .
这 图片 在 这 房间 是 很大程度上 从 这 收藏 的 詹姆斯 莱诺克斯 .

这个房间里的照片大多来自詹姆斯·莱诺克斯的收藏。

[ðə; ði] ['kætələ:g] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['pærəgræf] , ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	catalogue	,	mentioned	in	the	preceding	paragraph	,	gives	a	list	of	them	,
这	目录	,	提及	在	这	前	段落	,	给予	一个	列表	的	他们	,

前一段提到的目录中列出了这些物品，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['meni] .

and	a	brief	description	of	many	.
和	一个	简短的	描述	的	许多	.

以及对其中许多内容的简要描述。

['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . [wi:k] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] .

Open	9	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.	week	days	and	1	to	5	p	.	m	.
打开	9	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	星期	天	和	1	到	5	p	.	米	.

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	.
星期日	.

周一至周五上午 9 点至下午 6 点营业，周日下午 1 点至下午 5 点营业。

[prɪnts] ['gæləri] .

Prints	Gallery	.
印刷	画廊	.

版画画廊。

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ] . - , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

Opening	from	No	.	318	,	and	also	from	the	north	end	of	the	front
开幕	从	不	.	-	,	和	还	从	这	北	结尾	的	这	正面

['kɔ:rɪdɔ:r] ,

corridor	,
走廊	,

从318号入口进入，也可从前厅北端进入。

[ɪz][ðə; ði] [prɪnts] ['gæləri] ([noʊ] . -) .

is	the	Prints	Gallery	(	No	.	321	)	.
是	这	印刷	画廊	(	不	.	-	)	.

是版画画廊（第 321 号）。

[hɪr] [ɑ:r; ər][held] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][prɪnts] , [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] [taɪmz] [i:tʃ] [jɪr] .

Here	are	held	exhibitions	of	prints	,	changed	several	times	each	year	.
这里	是	握住	展览	的	印刷	,	已更改	一些	时代	每个	年	.

这里会举办版画展览，每年更换数次。

['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . [ɑ:n] [wi:k] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][faɪv][pi:] . [em] .

Open	9	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.	on	week	days	and	1	to	5	p	.	m	.
打开	9	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	在	星期	天	和	1	到	5	p	.	米	.

['sʌndiz; -deiz] . [-]

Sundays	.	[	46	]
星期日	.	[	-	]

周一至周五上午 9 点至下午 6 点营业，周日下午 1 点至下午 5 点营业。[46]

['mænjuskrɪpt][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Manuscript	Division	.
手稿	分配	.

手稿部。

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [ɔ:r] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɪz][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	west	or	inner	side	of	the	front	corridor	is	the	research	room	of	the
在	这	西方	或者	内	边	的	这	正面	走廊	是	这	研究	房间	的	这

['mænjuskrɪpt][dɪ'vɪʒ(ə)n] ([noʊ] . -) .

Manuscript	Division	(	No	.	319	)	.
手稿	分配	(	不	.	-	)	.

前走廊西侧或内侧是手稿部的研究室（319号）。

[ðɪs] [ɪz]['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hoʊld][kɑːrdz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

This	is	open	only	to	those	who	hold	cards	signed	by	the	Director	of	the	Library	.
这	是	打开	仅有的	到	那些	WHO	抓住	牌	签名	经过	这	导演	的	这	图书馆	.

只有持有图书馆馆长签名证的人才能进入。

['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [wiːk] [deɪz] .

Open	9	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.	week	days	.
打开	9	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	星期	天	.

工作日上午9点至下午6点营业。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	Division	has	a	good	selection	of	Oriental	manuscripts	,	and	of
这	分配	有	一个	好的	选择	的	东方	手稿	,	和	的

[ˌjʊrə'piːən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] .

European	illuminated	manuscripts	.
欧洲的	照明	手稿	.

该部门收藏了大量东方手稿和欧洲泥金装饰手稿。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['oʊldər][wʌnz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] " [ɪˌvænˌdʒɛlɪ'stɛriəm] , [sɪv] [lɛkʃənz] [eks]

Among	these	older	ones	may	be	mentioned	an	"	Evangelistarium	,	sive	Lectiones	ex
之中	这些	老	一个	可能	是	提及	一个	"	福音传道	,	sive	课程	前任
-	,												

Evangeliis	,
-	,

在这些较早的著作中，可以提到“Evangelistarium，sive Lectiones ex Evangeliis，

" [ə; eɪ] [frentʃ] - [ˌkɑːləu'vindʒiən]['mænjuskrɪpt][ɑːn] - ['veləm] [liːvz] , [deɪt] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .

"	a	French	-	Carlovingian	manuscript	on	200	vellum	leaves	,	date	about	870	A	.	D	.
"	一个	法语	-	加洛林王朝	手稿	在	-	羊皮纸	树叶	,	日期	关于	-	一个	.	D	.

一份法国-加洛林王朝时期的手稿，共200张羊皮纸，年代约为公元870年。

[ə'nʌðər] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [noʊt][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['dʒuːliːoʊ][kloʊviːoʊ] , [hɪz; ɪz] " ['krɪsti]

Another	manuscript	of	special	note	is	the	work	of	Giulio	Clovio	,	his	"	Christi
其他	手稿	的	特别的	笔记	是	这	工作	的	朱利奥	克洛维奥	,	他的	"	克里斯蒂

['viːtə]['eˌbi] - ,

Vita	ab	Evangelistis	descripta	,
维塔	ab	-	描述	,

另一部值得特别注意的手稿是朱利奥·克洛维奥的作品，即他的《基督传道书》（Christi Vita ab Evangelistis descripta）。

" ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['taʊnli] ['lekʃəˌneri] .

"	sometimes	called	"	The	Towneley	Lectionary	.
"	有时	称为	"	这	汤利	经课	.

有时被称为“汤利经课集”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændər] , ['kɑːrdɪnl] [fɑːr'neɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

"	It	was	made	for	Alexander	,	Cardinal	Farnese	,	and	was	presented	by
"	它	曾是	制成	为了	亚历山大	,	红衣主教	法尔内塞	,	和	曾是	呈现	经过

[hɪm; ɪm][tuː; tə][poʊp] [pɔːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

him	to	Pope	Paul	III	.
他	到	教皇	保罗	三、	.

“它是为亚历山大·法尔内塞枢机主教制作的，并由他赠予教皇保罗三世。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz]

ONE	OF	THE	SPECIAL	READING	ROOMS
一	的	这	特别的	阅读	房间

其中一间特色阅览室

([ˌdʒiːni'ælədʒi][ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri])

(	Genealogy	and	Local	History	)
(	家谱	和	当地的	历史	)

（家谱和地方史）

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['mænjʊskrɪpts] [-]

The	collection	of	American	historical	manuscripts	[	47	]
这	收藏	的	美国人	历史	手稿	[	-	]

美国历史手稿集[47]

[ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

ranks	as	one	of	the	best	in	the	United	States	.
排名	作为	一	的	这	最好的	在	这	团结的	各州	.

在美国名列前茅。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] " [ˌfer'wel]

Here	,	for	example	,	is	the	original	manuscript	of	Washington's	"	Farewell
这里	,	为了	例子	,	是	这	原来的	手稿	的	华盛顿的	"	告别

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

例如，这是华盛顿"告别演说"的原始手稿，

" [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['dʒɛfɘsənz] ['ɔ:təgræf] ,

"	a	copy	of	the	Declaration	of	Independence	in	Jefferson's	autograph	,
"	一个	复制	的	这	宣言	的	独立	在	杰斐逊的	签名	,

"杰斐逊亲笔签名的《独立宣言》副本

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['letərz] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] ['ri:sɜ:rtʃ] .

and	many	other	letters	and	original	sources	for	research	.
和	许多	其他	信件	和	原来的	来源	为了	研究	.

以及许多其他信件和原始研究资料。

[lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mænjʊskrɪpts][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Lists	of	the	principal	manuscripts	have	been	printed	in	the	Bulletin	of	The
列表	的	这	主要的	手稿	有	到过	打印	在	这	公告	的	这

[nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]['laɪbreri] (['vɑ:ljəm] [faɪv] ,

New	York	Public	Library	(	Volume	5	,
新的	约克	民众	图书馆	(	体积	5	,

主要手稿清单已刊登在《纽约公共图书馆公报》（第5卷）上。

[peɪdʒ] - - - , [ænd; ənd] ['vɑ:ljəm] - , [peɪdʒ] - - -) .

page	306	-	336	,	and	volume	19	,	page	135	-	162	)	.
页	-	-	-	,	和	体积	-	,	页	-	-	-	)	.

第 306-336 页，以及第 19 卷，第 135-162 页）。

['mju:zɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Music	Division	.
音乐	分配	.

音乐部。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

Turning	to	the	west	,
转弯	到	这	西方	,

转向西方，

[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] 42nd [stri:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk]

the	corridor	along	the	42nd	Street	side	of	the	building	leads	to	the	Music
这	走廊	沿着	这	42nd	街道	边	的	这	建筑	线索	到	这	音乐

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ([noʊ] . -) ,

Division	(	No	.	324	)	,
分配	(	不	.	-	)	,

沿着大楼第 42 街一侧的走廊通往音乐部（324 号）。

[wɪtʃ] ['əupənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

which	opens	from	the	north	side	of	the	corridor	.
哪个	打开	从	这	北	边	的	这	走廊	.

它从走廊北侧打开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] [wiːk] [deɪz] [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .

It	is	open	week	days	from	9	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.
它	是	打开	星期	天	从	9	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.

营业时间为周一至周五上午9点至下午6点。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['nʌmbər] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd]

The	resources	of	the	Division	number	about	twenty	-	two	thousand	volumes	and
这	资源	的	这	分配	数字	关于	二十	-	二	千	卷	和

['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

pieces	of	music	.
件	的	音乐	.

该部门的藏书和乐谱约有两万两千册。

[ə; eɪ]['tæblət][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [berz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

A	tablet	at	the	north	end	of	the	room	bears	this	inscription	:
一个	药片	在	这	北	结尾	的	这	房间	熊	这	题词	:

房间北端的一块石碑上刻着这样一段铭文:

['drɛksəl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['laɪbreri] .

DREXEL	MUSICAL	LIBRARY	.
德雷克塞尔	音乐	图书馆	.

德雷克塞尔音乐图书馆。

[ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] . ['drɛksəl] - .

THE	LEGACY	OF	JOSEPH	W	.	DREXEL	1888	.
这	遗产	的	约瑟夫	W	.	德雷克塞尔	-	.

约瑟夫·W·德雷克塞尔的遗产 1888 年。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl][ɪz][ə; eɪ]['tæblət] ['riːdɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

On	the	east	wall	is	a	tablet	reading	as	follows	:
在	这	东方	墙	是	一个	药片	阅读	作为	跟随	:

东墙上有一块石碑，上面写着:

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

IN	MEMORY	OF
在	记忆	的

谨以此纪念

- ['dʒuːliən] ['edwərdz] -

1855	JULIAN	EDWARDS	1910
-	朱利安	爱德华兹	-

1855年 朱利安·爱德华兹 1910年

[huːz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [skɔːrz]

WHOSE	COLLECTION	OF	MUSIC	SCORES
谁	收藏	的	音乐	得分

谁的乐谱收藏

[ænd; ənd] [bʊks] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['laɪbreri]

AND	BOOKS	WAS	GIVEN	TO	THIS	LIBRARY
和	图书	曾是	给定	到	这	图书馆

这本书被捐赠给了这家图书馆。

['beɪsmənt]

BASEMENT
地下室

地下室

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [kən'teɪnz] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

The	basement	contains	three	rooms	of	public	interest	.
这	地下室	包含	三	房间	的	民众	兴趣	.

地下室有三个具有公共意义的房间。

[ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm] 42nd [stri:t] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ði:z]

The	entrance	from	42nd	Street	is	the	most	convenient	way	to	reach	these
这	入口	从	42nd	街道	是	这	最多	方便的	方式	到	抵达	这些

[ru:mz; rʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

rooms	from	the	outside	of	the	building	,
房间	从	这	外部	的	这	建筑	,

从大楼外部进入这些房间最便捷的方式是从第42街进入。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:rz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɔ:r][ðə; ði]

but	a	visitor	on	one	of	the	upper	floors	should	take	the	elevator	or	the
但	一个	游客	在	一	的	这	上	楼层	应该	拿	这	电梯	或者	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

但是，位于较高楼层的访客应该乘坐电梯或走楼梯。

[bəuθ] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

both	near	the	north	end	of	the	building	.
两个都	靠近	这	北	结尾	的	这	建筑	.

两者都位于建筑物的北端附近。

['sentrəl] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ru:m]

CENTRAL	CIRCULATION	ROOM
中央	循环	房间

中央流通室

['nu:zpeɪpər] [ru:m] .

Newspaper	Room	.
报纸	房间	.

报社编辑部。

[ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ru:m] ([noʊ] . -) [ə'baʊt]['sɪksti]['deɪli] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ræks] [fɔ:r; fər]

In	the	Newspaper	Room	(	No	.	84	)	about	sixty	daily	newspapers	are	on	racks	for
在	这	报纸	房间	(	不	.	-	)	关于	六十	日常的	报纸	是	在	货架	为了

[fri:] [ju:z] ,

free	use	,
自由的	使用	,

报刊阅览室（84号）里，大约有六十份日报摆放在书架上供免费取阅。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

without	the	need	of	any	application	.
没有	这	需要	的	任何	应用	.

无需任何申请。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['fɔ:rən] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɑ:r; ər][əb'teɪnəb(ə)l][ə'pɑ:n] [-]

About	twenty	-	five	foreign	newspapers	are	obtainable	upon	[	48	]
关于	二十	-	五	外国的	报纸	是	可获得	之上	[	-	]

大约有二十五种外国报纸可以通过[48]获取

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][desk] .

application	at	the	desk	.
应用	在	这	桌子	.

在办公桌前提交申请。

[ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['gɪvz] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ði:z]

A	bulletin	board	at	the	right	of	the	entrance	gives	full	information	about	these
一个	公告	木板	在	这	正确的	的	这	入口	给予	满的	信息	关于	这些

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ru:m] . [-]

and	other	resources	of	the	Newspaper	Room	.	[	49	]
和	其他	资源	的	这	报纸	房间	.	[	-	]

入口右侧的公告板上提供了有关报社的这些资源和其他资源的完整信息。[49]

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ['kɔːrɪdɔːr] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]
On the western side of the entrance corridor , near the door of the Circulating
在 这 西 边 的 这 入口 走廊 , 靠近 这 门 的 这 循环
['laɪbreri] ,
Library ,
图书馆 ,

在入口走廊西侧，靠近流通图书馆的门，

[ɪz][ə; eɪ] [brɑːnz] ['tæblət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
is a bronze tablet with the following inscription :
是 一个 青铜 药片 和 这 下列的 题词 :

这是一块刻有以下铭文的青铜牌:

[[siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri]]
[Seal of The New York Public Library]
[海豹 的 这 新的 约克 民众 图书馆]

[纽约公共图书馆印章]

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [i'rektid]
THIS BUILDING IS ERECTED
这 建筑 是 竖立

这座建筑物已建成

[ə'pɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lændz]
UPON A PART OF THE COMMON LANDS
之上 一个 部分 的 这 常见的 土地

在公共土地的一部分上

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər]
WHICH WERE GRANTED BY ROYAL CHARTER
哪个 是 的确 经过 皇家 宪章

这些权力由皇家特许状授予

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] ['kɑːmənəlti]
TO THE MAYOR ALDERMEN AND COMMONALTY
到 这 市长 市议员 和 共同性

致市长、市议员和市民

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
OF THE CITY OF NEW YORK
的 这 城市 的 新的 约克

纽约市

[ɪn] - ,
IN 1686 ,
在 - ,

1686年,

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND YEAR OF THE REIGN OF JAMES THE SECOND
这 第二 年 的 这 在位 的 詹姆斯 这 第二

詹姆斯二世统治的第二年

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
KING OF ENGLAND .
国王 的 英格兰 .

英格兰国王。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,
THE CITY OF NEW YORK IN 1897 ,
这 城市 的 新的 约克 在 - ,

1897年的纽约市

['wɪljəm] [el] . [strɔːŋ] ['biːɪŋ] ['meɪər] ,
WILLIAM L . STRONG BEING MAYOR ,
威廉 L . 强的 存在 市长 ,

威廉·L·斯特朗担任市长

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ,
UNDERTOOK TO CONSTRUCT ,
承担 到 构造 ,

承建

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,
AT THE PUBLIC EXPENSE ,
在 这 民众 费用 ,

由公共资金支付，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [saɪt]
A BUILDING UPON THIS SITE
一个 建筑 之上 这 地点

在此地块上建造建筑物

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
TO BE USED AND OCCUPIED BY
到 是 用过的 和 占领 经过

供以下人员使用和占用

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,
THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY ,
这 新的 约克 民众 图书馆 ,

纽约公共图书馆

['æstər] , ['lenəks] [ænd; ənd] ['tildən] [faʊn'deɪʃnz]
ASTOR , LENOX AND TILDEN FOUNDATIONS
阿斯托 , 莱诺克斯 和 蒂尔登 基础

阿斯特、莱诺克斯和蒂尔登基金会

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ˌhɪr'ɪn]
SO LONG AS IT SHOULD MAINTAIN HEREIN
所以 长的 作为 它 应该 维持 在此处

只要它应该保持在这里

[ə; eɪ] [friː] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
A FREE LIBRARY AND READING ROOM FOR THE PEOPLE .
一个 自由的 图书馆 和 阅读 房间 为了 这 人们 .

为人民提供的免费图书馆和阅览室。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,
WORK WAS BEGUN BY THE CITY IN 1899 ,
工作 曾是 开始 经过 这 城市 在 - ,

这项工程由市政府于1899年开始。

['rɑːbərt] ['ændərsn] [væn] [wɪk] ['biːɪŋ] ['meɪər] .
ROBERT ANDERSON VAN WYCK BEING MAYOR .
罗伯特 安德森 VAN 威克 存在 市长 .

罗伯特·安德森·范威克 (Robert Anderson Van Wyck) 担任市长。

[ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] - ,
THE CORNERSTONE WAS LAID IN 1902 ,
这 基石 曾是 铺设 在 - ,

奠基石于1902年安放。

[seɪt] [loʊ] ['biːɪŋ] ['meɪər] .
SETH LOW BEING MAYOR .
塞思 低的 存在 市长 .

塞思·洛当选市长。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - ,
THE BUILDING WAS COMPLETED IN 1909 ,
这 建筑 曾是 完全的 在 - ,

该建筑于1909年竣工。

[dʒɔːrdʒ] ['brɪntən] [mə'klelən] ['biːɪŋ] ['meɪər] .
GEORGE BRINTON McCLELLAN BEING MAYOR .
乔治 布林顿 麦克莱伦 存在 市长 .

乔治·布林顿·麦克莱伦担任市长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] -
IT WAS OCCUPIED AND OPENED TO THE PUBLIC IN 1911
它 曾是 占领 和 打开 到 这 民众 在 -

它于1911年被占用并向公众开放。

['wɪljəm] [dʒeɪ] ['geɪnɚ] ['biːɪŋ] ['meɪər] .
WILLIAM JAY GAYNOR BEING MAYOR .
威廉 杰伊 盖诺 存在 市长 .

威廉·杰伊·盖诺当选市长。

[nɔːrθ] ['sterkeɪs]
NORTH STAIRCASE
北 楼梯

北楼梯

['sentrəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [bræntʃ] ([saɪn]['oʊvər] [dɔːr] [riːdz] , " ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] ") ([noʊ] . -) .
Central Circulation Branch (sign over door reads , " Circulating Library ") (No . 80) .
中央 循环 分支 (符号 超过 门 阅读 , " 循环 图书馆 ") (不 . -) .

中央流通分馆（门上的牌子写着"流通图书馆"）（80号）。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri] , [-]
This is one of the forty - four Branches of The New York Public Library , [50]
这 是 一 的 这 四十 - 四 分支 的 这 新的 约克 民众 图书馆 , [-]

这是纽约公共图书馆的 44 个分馆之一[50]。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][hoʊm][juːz] .
intended for the circulation of books for home use .
故意的 为了 这 循环 的 图书 为了 家 使用 .

专供家庭使用书籍流通。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə'loʊn][ðə; ði] [bræntʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪz]
In this instance alone the Branch is situated in the Central Building and is
在 这 实例 独自的 这 分支 是 位于 在 这 中央 建筑 和 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] .
supported by the funds of the Library and not by the City .
有 经过 这 资金 的 这 图书馆 和 不是 经过 这 城市 .

仅此一家分馆位于中央大楼内，由图书馆的资金支持，而不是由市政府支持。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][æk'tɪvəti] .
The room is interesting because of its activity .
这 房间 是 有趣的 因为 的 它是 活动 .

这个房间很有趣，因为它经常有人活动。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [-]
The view of it reproduced in [51]
这 看法 的 它 复制品 在 [-]

[51] 中重现了这一观点

[ðɪs] [bʊk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wen] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət]

this	book	had	to	be	taken	when	but	few	people	were	there	,	but
这	书	有	到	是	已采取	什么时候	但	很少	人们	是	那里	,	但

['dʊrɪŋ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ,

during	afternoons	and	evenings	,
期间	下午	和	晚上	,

这本书必须在人少的时候，比如下午和晚上，才能读完。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] , ['wɪntər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [mʌnθs] ,

especially	in	the	autumn	,	winter	,	and	spring	months	,
尤其	在	这	秋天	,	冬天	,	和	春天	几个月	,

尤其是在秋季、冬季和春季。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz] ['friːkwəntli] ['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊəz] [ʌv; əv] [bʊks] .

the	room	is	frequently	over	-	crowded	with	readers	and	borrowers	of	books	.
这	房间	是	频繁地	超过	-	挤	和	读者	和	借款人	的	图书	.

房间里经常挤满了读者和借书者。

[æz; əz]['oʊvər] - ,

As	over	500	,
作为	超过	-	,

超过500人，

- [bʊks] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] ['dʊrɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt]

000	books	were	borrowed	from	this	one	room	during	1915	it	may	be	said	that
-	图书	是	借来的	从	这	一	房间	期间	-	它	可能	是	说	那

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ,

there	are	few	,
那里	是	很少	,

1915年，仅这一个房间就借出了000本书，可以说数量很少。

[ɪf] ['eni] , ['bɪzir] ['laɪbreri][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

if	any	,	busier	library	rooms	in	the	country	,	or	,	indeed	,	in	the	world	.
如果	任何	,	更繁忙	图书馆	房间	在	这	国家	,	或者	,	的确	,	在	这	世界	.

如果说有比这更繁忙的图书馆，那也是全国乃至全世界最繁忙的图书馆了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊvər] - , - [bʊks] ,

There	is	a	collection	of	over	50	,	000	books	,
那里	是	一个	收藏	的	超过	-	,	-	图书	,

馆藏书籍超过5万册。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - .

with	a	reserve	collection	of	somewhat	more	than	70	,	000	.
和	一个	预订	收藏	的	有些	更多的	比	-	,	-	.

馆藏储备略多于 70,000 件。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz]['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] . [wiːk] [deɪz] ,

The	room	is	open	9	a	.	m	.	to	10	p	.	m	.	week	days	,
这	房间	是	打开	9	一个	.	米	.	到	-	p	.	米	.	星期	天	,

房间开放时间为工作日上午9点至晚上10点。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl]['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

including	all	holidays	,	and	2	to	6	p	.	m	.	on	Sundays	.
包括	全部	假期	,	和	2	到	6	p	.	米	.	在	星期日	.

包括所有节假日，以及周日下午 2 点至 6 点。

['tʃɪldrənz] [ruːm] .

Children's	Room	.
孩子们的	房间	.

儿童房。

[nɪr] [ðə; ði] 42nd [striːt] ['entrəns] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [rʌnz] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] ([noʊ] .

Near **the** **42nd** **Street** **entrance** **a** **corridor** **runs** **east** **to** **the** **Children's** **Room** **(** **No** **.**

靠近 这 42nd 街道 入口 一个 走廊 跑步 东方 到 这 孩子们的 房间 (不 .

-) .

78 **)** **.**

-) .

在第 42 街入口附近，有一条走廊向东延伸至儿童房（78 号）。

[ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'træktɪv]

The **visitor** **to** **the** **building** **should** **not** **fail** **to** **see** **this** **room** **,** **with** **its** **attractive**

这 游客 到 这 建筑 应该 不是 失败 到 看 这 房间 , 和 它是 吸引人的

['fɜːrnɪʃɪŋz] ,

furnishings **,**

家具 ,

参观这座建筑的游客不应错过这个房间，它拥有精美的家具陈设。

[ɪts] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] - [bʊks] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

its **collections** **of** **brightly** **colored** **picture** **-** **books** **,** **and** **pictures** **.**

它是 收藏 的 明亮地 有色 图片 - 图书 , 和 图片 .

它收藏了大量色彩鲜艳的图画书和图片。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['juːʒuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

The **object** **of** **the** **room** **is** **not** **only** **to** **perform** **the** **usual** **work** **of** **a**

这 目的 的 这 房间 是 不是 仅有的 到 履行 这 通常 工作 的 一个

['tʃɪldrənz] [ruːm] ,

children's **room** **,**

孩子们的 房间 ,

这间房间的目的不仅仅是发挥儿童房的常规功能，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][help] ['perənts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] ['tʃɪldrənz]

but **also** **to** **interest** **and** **help** **parents** **and** **others** **in** **selecting** **children's**

但 还 到 兴趣 和 帮助 父母 和 其他的 在 选择 孩子们的

['riːdɪŋ] .

reading **.**

阅读 .

同时，也希望能够帮助家长和其他人为孩子选择合适的读物。

['ɔːθəz] , ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [bʊks] [fɔːr; fər]

Authors **,** **artists** **,** **and** **publishers** **come** **here** **for** **information** **about** **books** **for**

作者 , 艺术家 , 和 出版商 来 这里 为了 信息 关于 图书 为了

['tʃɪldrən] .

children **.**

孩子们 .

作者、艺术家和出版商都会来这里获取有关儿童书籍的信息。

[ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər]['sɪmələr][ruːmz; rʊmz] ['elsˌwer] .

Another **purpose** **is** **to** **furnish** **suggestions** **for** **similar** **rooms** **elsewhere** **.**

其他 目的 是 到 提供 建议 为了 相似的 房间 别处 .

另一个目的是为其他地方的类似房间提供建议。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌriːz] , [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv][ə'dɑːptɪd] [sə'dʒestʃənz]

A **number** **of** **libraries** **,** **in** **other** **parts** **of** **the** **world** **,** **have** **adopted** **suggestions**

一个 数字 的 图书馆 , 在 其他 部分 的 这 世界 , 有 已采用 建议

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪr] .

which **they** **found** **here** **.**

哪个 他们 成立 这里 .

世界其他地区的许多图书馆都采纳了这里提出的建议。

[ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][held][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

Exhibitions **on** **various** **subjects** **are** **held** **from** **time** **to** **time** **,**

展览 在 各种各样的 主题 是 握住 从 时间 到 时间 ,

不时会举办各种主题的展览，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] .

and	there	is	a	collection	of	children's	books	of	the	old	-	fashioned	kind	.
和	那里	是	一个	收藏	的	孩子们的	图书	的	这	老的	-	造型	种类	.

这里还收藏了一些老式的儿童书籍。

['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . [wi:k] [deɪz] .

Open	9	a	.	m	.	to	6	p	.	m	.	week	days	.
打开	9	一个	.	米	.	到	6	p	.	米	.	星期	天	.

工作日上午9点至下午6点营业。

['tʃɪldrənz] [ru:m]

CHILDREN'S	ROOM
孩子们的	房间

儿童房

['laɪbreri] [sku:l] .

Library	School	.
图书馆	学校	.

图书馆学院。

[hɪr] [ə; eɪ] [tu:] ['jɪrz] - [kɔ:rs] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər]['laɪbreri][wɜ:rk][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]

Here	a	two	years	'	course	in	training	for	library	work	is	given	to	a	body	of
这里	一个	二	年	-	课程	在	训练	为了	图书馆	工作	是	给定	到	一个	身体	的

['stjʊdnts] ['ævərɪdʒɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɪn] ['nʌmbər] .

students	averaging	about	seventy	-	five	in	number	.
学生	平均值	关于	七十	-	五	在	数字	.

这里为平均约有 75 名学生提供为期两年的图书馆工作培训课程。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ([wer] [in'kwaiəriz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd]) [ɪz][ɪn] [-]

The	office	of	the	School	(	where	inquiries	should	be	made	)	is	in	[	52	]
这	办公室	的	这	学校	(	在哪里	查询	应该	是	制成	)	是	在	[	-	]

学校办公室（询问事宜应在此进行）位于[52]

[ru:m] - ,

Room	75	,
房间	-	,

75号房间

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [ɔ:r] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	inner	or	western	side	of	the	corridor	which	runs	along	the	front	of	the
在	这	内	或者	西	边	的	这	走廊	哪个	跑步	沿着	这	正面	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在沿建筑物正面延伸的走廊的内侧或西侧，

['pærəlel] [tu:; tə] [fɪfθ] ['ævənu:] .

parallel	to	Fifth	Avenue	.
平行线	到	第五	大街	.

与第五大道平行。

[ðə; ði]['laɪbreri] [sku:l] [klæs] [ru:m] , [nɑ:t]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

The	Library	School	class	room	,	not	open	to	the	public	,
这	图书馆	学校	班级	房间	,	不是	打开	到	这	民众	,

图书馆学院的教室不对公众开放。

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] . [-]

is	on	the	other	side	of	the	corridor	.	[	53	]
是	在	这	其他	边	的	这	走廊	.	[	-	]

就在走廊的另一边。[53]

['pʌblɪk] ['tɛlə,foʊnz] .
Public **Telephones** **.**
民众 电话 .

公用电话。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['tɛlə,foʊnz] [ɑːr; ər][ɪn] [ruːm] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [ɔːr] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
The **public** **telephones** **are** **in** **Room** **70** **,** **on** **the** **inner** **or** **western** **side** **of** **the** **front**
这 民众 电话 是 在 房间 - , 在 这 内 或者 西 边 的 这 正面
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor **.**
走廊 .

公用电话位于前厅走廊内侧（西侧）的 70 号房间。

['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Business **Offices** **.**
商业 办公室 .

商务办公室。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
The **rest** **of** **the** **basement** **floor** **is** **occupied** **by** **offices** **,**
这 休息 的 这 地下室 地面 是 占领 经过 办公室 ,

地下室其余部分均为办公室。

['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [ˌðer'ɪn] .
open **only** **to** **those** **who** **have** **business** **engagements** **therein** **.**
打开 仅有的 到 那些 WHO 有 商业 订婚 其中 .

仅对与该地区有业务往来的人开放。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn'kluːd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ([noʊ] . -) , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **offices** **include** **that** **for** **Printing** **and** **Binding** **(** **No** **.** **58** **)** **,** **and** **the**
这 办公室 包括 那 为了 印刷 和 结合 (不 . -) , 和 这
['ʃɪpɪŋ] [ruːm] ([noʊ] . -) .
Shipping **Room** **(** **No** **.** **51** **)** **.**
船运 房间 (不 . -) .

这些办公室包括印刷装订室（58号）和发货室（51号）。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , ['prɪntɪd] [fɔːrmz] ,
In **the** **Printing** **Office** **the** **catalogue** **cards** **of** **the** **Library** **,** **printed** **forms** **,**
在 这 印刷 办公室 这 目录 牌 的 这 图书馆 , 打印 表格 ,

印刷处印制图书馆的目录卡片、印刷表格等。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] .
and **all** **the** **Library's** **publications** **are** **printed** **.**
和 全部 这 图书馆的 出版物 是 打印 .

图书馆的所有出版物都是印刷版。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] , [siː] [peɪdʒ] - .
For **the** **publications** **,** **see** **page** **78** **.**
为了 这 出版物 , 看 页 - .

有关出版物，请参见第 78 页。

['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] ['ɑːfɪs] .
Travelling **Libraries** **Office** **.**
旅行 图书馆 办公室 .

流动图书馆办公室。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] ['ɑːfɪs] [ɪz][frʌm; frəm]['braɪənt][pɑːrk] ,
The **entrance** **to** **the** **Travelling** **Libraries** **office** **is** **from** **Bryant** **Park** **,**
这 入口 到 这 旅行 图书馆 办公室 是 从 布莱恩特 公园 ,

流动图书馆办公室的入口在布莱恩特公园内。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
at **the** **southwest** **corner** **of** **the** **building** **.**
在 这 西南 角落 的 这 建筑 .

位于建筑物的西南角。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪt'self][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['saɪtˌsiːəz] .
The **office** **itself** **is** **not** **of** **interest** **to** **sightseers** **.**
这 办公室 本身 是 不是 的 兴趣 到 观光客 .

办公楼本身对游客来说没有吸引力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɪts][wɜːrk][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn]
As **it** **is** **under** **control** **of** **the** **Circulation** **Department** **,** **its** **work** **is** **described** **on**
作为 它 是 在下面 控制 的 这 循环 部门 , 它是 工作 是 描述 在
[peɪdʒ] - . [-]
page **59** **.** **[** **54** **]**
页 - . [-]

由于它受发行部门控制，其工作在第 59 页有详细描述。[54]

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[sep'tembər] , - .
September **,** **1910** **.**
九月 , - .

1910年9月。

[ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt]
THE **CIRCULATION** **DEPARTMENT**
这 循环 部门

发行部

[bræntʃ] ['laɪbrɛˌriːz] — ['aʊərz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] : ['sentrəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]
Branch **Libraries** **—** **Hours** **of** **Opening** **:** **Central** **Circulation** **open** **9** **a** **.** **m** **.** **to**
分支 图书馆 — 小时 的 开幕 : 中央 循环 打开 9 一个 . 米 . 到
- [piː] . [em] . ['evri] [wiːk] [deɪ] ,
10 **p** **.** **m** **.** **every** **week** **day** **,**
- p . 米 . 每一个 星期 天 ,

分馆开放时间：中央流通部每周一至周五上午9点至晚上10点开放。

[ˌtuː'tuː][tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .
2 **to** **6** **p** **.** **m** **.** **on** **Sundays** **.**
2 到 6 p . 米 . 在 星期日 .

周日下午2点至6点。

['tʃɪldrənz] [ruːm] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . [ɑːn] [wiːk] [deɪz] .
Children's **Room** **9** **a** **.** **m** **.** **to** **6** **p** **.** **m** **.** **on** **week** **days** **.**
孩子们的 房间 9 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 星期 天 .

儿童活动室开放时间：周一至周五上午 9 点至下午 6 点。

['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] , ['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] ,
Library **for** **the** **Blind** **,** **Travelling** **Libraries** **,**
图书馆 为了 这 瞎的 , 旅行 图书馆 ,

盲人图书馆，流动图书馆

[ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['oʊpən][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . [ɑːn] [wiːk] [deɪz] .
and **offices** **open** **9** **a** **.** **m** **.** **to** **5** **p** **.** **m** **.** **on** **week** **days** **.**
和 办公室 打开 9 一个 . 米 . 到 5 p . 米 . 在 星期 天 .

办公室工作日开放时间为上午 9 点至下午 5 点。

['ʌðər] ['brɑntʃɪz] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][naɪn][piː] . [em] . [ɑːn] [wiːk] [deɪz] .

Other	Branches	,	9	a	.	m	.	to	9	p	.	m	.	on	week	days	.
其他	分支	,	9	一个	.	米	.	到	9	p	.	米	.	在	星期	天	.

其他分店，工作日上午 9 点至晚上 9 点。

[ik'sepʃənz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['sentrəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brɑntʃɪz] [ɪn] ['kɑːrnəgi] ['bɪldɪŋz] ['oʊpən]

Exceptions	as	follows	:	Central	Circulation	and	branches	in	Carnegie	buildings	open
例外情况	作为	跟随	:	中央	循环	和	分支	在	卡内基	建筑物	打开

[fʊl] ['aʊərz] [ɑːn][ɔːl]['hɑːlədeɪz] ;

full	hours	on	all	holidays	;
满的	小时	在	全部	假期	;

以下情况除外：中央流通处和卡内基大楼内的分馆在所有节假日均全天开放；

['ʌðər] ['brɑntʃɪz] [kloʊzd] [ɑːn]['dʒænjueri][wʌn] , [meɪ] - , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [dɪ'sembər] - , [ˌprezɪ'denʃl]

other	branches	closed	on	January	1	,	May	30	,	July	4	,	December	25	,	presidential
其他	分支	关闭	在	一月	1	,	可能	-	,	七月	4	,	十二月	-	,	总统

[ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,

election	day	,
选举	天	,

其他分行于1月1日、5月30日、7月4日、12月25日、总统选举日关闭。

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; ['æftər][sɪks][piː] . [em] . [ɑːn] ['februeri] - [ænd; ənd] ['krɪsməs] [iːv] ;

and	Thanksgiving	;	after	6	p	.	m	.	on	February	22	and	Christmas	eve	;
和	感恩	;	后	6	p	.	米	.	在	二月	-	和	圣诞节	前夕	;

感恩节；2月22日晚上6点以后和圣诞节前夜；

['æftər][faɪv][piː] . [em] . [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lɛkʃənz] . [-]

after	5	p	.	m	.	on	election	days	other	than	presidential	elections	.	[	55	]
后	5	p	.	米	.	在	选举	天	其他	比	总统	选举	.	[	-	]

除总统选举外，选举日下午 5 点之后。[55]

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt]

CIRCULATION	DEPARTMENT
循环	部门

流通部

[ðə; ðɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbreri] [pɝ'fɔrmz] [ɪts][wɜːrk] [θruː] ['fɔːrti] - [fɔːr]

The	Circulation	Department	of	the	Library	performs	its	work	through	forty	-	four
这	循环	部门	的	这	图书馆	表演	它是	工作	通过	四十	-	四

[brɑntʃ] ['laɪbrɛˌriːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌrəz] [ʌv; əv] [mən'hætən] ,

Branch	Libraries	in	the	Boroughs	of	Manhattan	,
分支	图书馆	在	这	行政区	的	曼哈顿	,

图书馆流通部通过曼哈顿各区的44个分馆开展工作。

['rɪtʃmənd] (['stætən]['aɪlənd]) , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][brɑːŋks] .

Richmond	(	Staten	Island	)	,	and	The	Bronx	.
里士满	(	斯塔滕岛	岛	)	,	和	这	布朗克斯	.

里士满（史坦顿岛）和布朗克斯。

([iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] ['bʌrəz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] , ['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd]

(	Each	of	the	other	two	Boroughs	of	Greater	New	York	,	Brooklyn	and
(	每个	的	这	其他	二	行政区	的	更大的	新的	约克	,	布鲁克林	和

[kwiːnz] ,

Queens	,
皇后区	,

（纽约市其他两个行政区，布鲁克林和皇后区，

[hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .)

has	its	own	Public	Library	.	)
有	它是	自己的	民众	图书馆	.	)

（拥有自己的公共图书馆。）

[ðiːz] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['seprət] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

These	Branches	are	in	separate	buildings	,	with	the	exception	of	the	Circulation
这些	分支	是	在	分离	建筑物	,	和	这	例外	的	这	循环

[brænʧ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

Branch	in	the	Central	Building	.
分支	在	这	中央	建筑	.

除了位于中央大楼的流通分行外，其他分行都位于不同的建筑物内。

[ðæt] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ; [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd]

That	is	supported	by	the	funds	of	the	Library	;	all	the	others	are	maintained
那	是	有	经过	这	资金	的	这	图书馆	;	全部	这	其他的	是	维持

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] .

by	the	City	.
经过	这	城市	.

这笔费用由图书馆的资金支持；其他所有费用均由市政府承担。

['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] [frʌm; frəm] [fʌndz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər]

Thirty	-	seven	of	the	Branch	buildings	were	erected	from	funds	given	by	Mr
三十	-	七	的	这	分支	建筑物	是	竖立	从	资金	给定	经过	先生

. ['ændruː] ['kɑːrnəgi] .

.	Andrew	Carnegie	.
.	安德鲁	卡内基	.

分会的37座建筑是由安德鲁·卡内基先生捐资建造的。

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,

The	collections	of	books	in	the	Branches	number	from	ten	to	fifty	thousand	,
这	收藏	的	图书	在	这	分支	数字	从	十	到	五十	千	,

各分馆藏书数量从一万册到五万册不等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - , - [bʊks] .

with	a	total	of	about	1	,	100	,	000	books	.
和	一个	全部的	的	关于	1	,	-	,	-	图书	.

总计约有110万册图书。

[iːʧ] [brænʧ] [hæz; həz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]

Each	Branch	has	an	adult	department	,	with	its	collection	of	books	for
每个	分支	有	一个	成人	部门	,	和	它是	收藏	的	图书	为了

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['riːdɚz] ,

adult	readers	,
成人	读者	,

每个分行都设有成人阅览室，收藏有面向成人读者的书籍。

[ə; eɪ] ['ʧɪldrənz] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['mægəzinz] , ['refrəns]

a	children's	room	,	and	a	reading	room	with	current	magazines	,	reference
一个	孩子们的	房间	,	和	一个	阅读	房间	和	当前的	杂志	,	参考

[bʊks] , [ænd; ənd] ,

books	,	and	,
图书	,	和	,

一间儿童活动室，以及一间阅览室，里面有最新的杂志、参考书等等。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .

in	many	cases	,	daily	newspapers	.
在	许多	案例	,	日常的	报纸	.

在很多情况下，是日报。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] [kən'teɪn] ['lekʧər] [ɔːr] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz] .

Many	of	the	Branches	contain	lecture	or	assembly	rooms	.
许多	的	这	分支	包含	演讲	或者	集会	房间	.

许多分院都设有演讲厅或集会厅。

[ðiːz] [brænʧ] ['laɪbrɛˌriːz] [sɜːrv] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'bʌv] [θriː] ['mɪljən] .

These	Branch	Libraries	serve	a	population	estimated	at	above	three	million	.
这些	分支	图书馆	服务	一个	人口	估计的	在	多于	三	百万	.

这些分馆服务人口估计超过三百万。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrʤ] ['terətɔːri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst]

The	Branches	are	spread	over	a	large	territory	,	and	from	the	northernmost
这	分支	是	传播	超过	一个	大的	领土	,	和	从	这	最北端

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这些分支分布在广阔的领土上，从最北端的分支开始，

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɑːŋks] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['fɑːrðɪst] [saʊθ] , [ɑːn]['stætən]['aɪlənd] ,

in	the	Borough	of	The	Bronx	,	to	the	one	farthest	south	,	on	Staten	Island	,
在	这	行政区	的	这	布朗克斯	,	到	这	一	最远	南	,	在	斯塔滕岛	岛	,

从布朗克斯区到最南端的斯塔滕岛，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] .

the	distance	is	about	forty	miles	.
这	距离	是	关于	四十	英里	.

距离大约是四十英里。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] [ɪz][ɑːn][peɪʤ] - .

A	directory	of	Branches	is	on	page	77	.
一个	目录	的	分支	是	在	页	-	.

分支机构名录在第 77 页。

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] .

Circulation	of	Books	.
循环	的	图书	.

图书流通。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌstəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

The	New	York	Public	Library	,	according	to	the	general	custom	of	American
这	新的	约克	民众	图书馆	,	根据	到	这	一般的	风俗	的	美国人

['laɪbrɛˌriːz] ,

libraries	,
图书馆	,

按照美国图书馆的一般惯例，纽约公共图书馆

[im'pəuziz] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ɪts] ['riːdɚz] . [-]

imposes	few	restrictions	upon	its	readers	.	[	56	]
强加	很少	限制	之上	它是	读者	.	[	-	]

对读者几乎没有任何限制。[56]

[ðɪs] [fækt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

This	fact	,	together	with	its	situation	in	the	metropolis	of	the	country	,
这	事实	,	一起	和	它是	情况	在	这	都会	的	这	国家	,

这一事实，再加上它位于该国首府的地理位置，

[ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['laɪbreri]['ʌndər][wʌn]

is	the	reason	why	it	is	probably	used	more	than	any	other	library	under	one
是	这	原因	为什么	它	是	大概	用过的	更多的	比	任何	其他	图书馆	在下面	一

['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

management	in	the	world	.
管理	在	这	世界	.

这就是为什么它可能是世界上任何其他由同一管理机构管理的图书馆使用率最高的原因。

[ðə; ði][juːz][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] .

The	use	is	constantly	growing	.
这	使用	是	不断地	生长	.

使用量正在不断增长。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brænʧ] ['laɪbrɛˌriːz] , [fɔːr; fər][hoʊm][juːz] , - ,
In **1915** **there** **were** **borrowed** **from** **the** **Branch** **Libraries** **,** **for** **home** **use** **,** **10** **,**
在 - 那里 是 借来的 从 这 分支 图书馆 , 为了 家 使用 , - ,
- , - [bʊks] .
384 **,** **579** **books** **.**
- , - 图书 .

1915年，从分馆借阅的图书共计10,384,579册，供家庭使用。

['suːɝd] [pɑːrk] [brænʧ] [-]
SEWARD **PARK** **BRANCH** **[** **57** **]**
西沃德 公园 分支 [-]

苏厄德公园分行[57]

['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] .
Special **Collections** **.**
特别的 收藏 .

特藏品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] [ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [ɪn]
There **are** **books** **in** **foreign** **languages** **,** **especially** **French** **and** **German** **,** **in**
那里 是 图书 在 外国的 语言 , 尤其 法语 和 德语 , 在
[ɔːl][ðə; ði] ['brænʧɪz] .
all **the** **Branches** **.**
全部 这 分支 .

所有分馆都有外语书籍，尤其是法语和德语书籍。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] ['fɔːrən] [tʌŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [frentʃ] [ænd; ənd]
The **principal** **collections** **of** **books** **in** **foreign** **tongues** **other** **than** **French** **and**
这 主要的 收藏 的 图书 在 外国的 舌头 其他 比 法语 和
['dʒɜːrmən] , [ɑːr; ər] [ðiːz] :
German **,** **are** **these** **:**
德语 , 是 这些 :

除法语和德语以外的其他外语书籍的主要馆藏包括：

['læŋgwɪdʒ] [brænʧ]
Language **Branch**
语言 分支

语言分支

[boʊ'hiːmiən] ['webstər] .
Bohemian **Webster** **.**
波西米亚 韦伯斯特 .

波西米亚韦伯斯特。

[ˌʧaɪ'niːz] ['ʧætəm] [skwer] .
Chinese **Chatham** **Square** **.**
中国人 查塔姆 正方形 .

中国查塔姆广场。

['deɪnɪʃ] ['tɒtənˌvɪl] , 125th [striːt] .
Danish **Tottenville** **,** **125th** **Street** **.**
丹麦语 托滕维尔 , 125th 街道 .

丹麦托滕维尔，125街。

[dʌtʃ] ['mjuːlənˌbɜːrg] .
Dutch **Muhlenberg** **.**
荷兰语 穆伦伯格 .

荷兰穆伦贝格。

['fɪnɪʃ] 125th [striːt] .
Finnish **125th** **Street** **.**
芬兰 125th 街道 .

芬兰第125街。

['flemɪʃ] ['mjuːlənˌbɜːrg] .
Flemish **Muhlenberg** **.**
弗拉芒语 穆伦伯格 .

弗拉芒穆伦贝格。

[griːk] (['mɑːdərn]) ['mjuːlənˌbɜːrg] .
Greek **(** **Modern** **)** **Muhlenberg** **.**
希腊语 (现代的) 穆伦伯格 .

希腊（现代）穆伦伯格。

['hiːbruː] ['suːɝd] [pɑːrk] , ['ægəlɑːr] .
Hebrew **Seward** **Park** **,** **Aguilar** **.**
希伯来语 西沃德 公园 , 阿吉拉尔 .

希伯来语 Seward Park，Aguilar。

[hʌŋ'geriən] ['tɔmpkinz] [skwer] , ['hæmɪltən] [fɪʃ] [pɑːrk] , ['jɔːrkˌvɪl] , ['wʊdstɑːk] .
Hungarian **Tompkins** **Square** **,** **Hamilton** **Fish** **Park** **,** **Yorkville** **,** **Woodstock** **.**
匈牙利 汤普金斯 正方形 , 汉密尔顿 鱼 公园 , 约克维尔 , 伍德斯托克 .

匈牙利汤普金斯广场、汉密尔顿鱼公园、约克维尔、伍德斯托克。

[ɪ'tæliən] ['hʌdsn] [pɑːrk] , ['ægəlɑːr] , [bɑːnd] [striːt] .
Italian **Hudson** **Park** **,** **Aguilar** **,** **Bond** **Street** **.**
意大利语 哈德逊 公园 , 阿吉拉尔 , 纽带 街道 .

意大利哈德逊公园，阿吉拉尔，邦德街。

[nɔːr'wiːdʒən] ['tɒtənˌvɪl] .
Norwegian **Tottenville** **.**
挪威 托滕维尔 .

挪威托滕维尔。

['pɑːlɪʃ] ['rɪvɪŋtən] [striːt] , ['tɔmpkinz] [skwer] , [kə'lʌmbəs] , ['melrəuz] .
Polish **Rivington** **Street** **,** **Tompkins** **Square** **,** **Columbus** **,** **Melrose** **.**
抛光 里文顿 街道 , 汤普金斯 正方形 , 哥伦布 , 梅尔罗斯 .

波兰里文顿街、汤普金斯广场、哥伦布、梅尔罗斯。

[ruː'meiniən; rəu-] ['rɪvɪŋtən] [striːt] .
Roumanian **Rivington** **Street** **.**
罗马尼亚 里文顿 街道 .

罗马尼亚里文顿街。

['rʌʃ(ə)n] ['suːɝd] [pɑːrk] , ['rɪvɪŋtən] [striːt] , ['hæmɪltən] [fɪʃ] [pɑːrk] , 96th [striːt] , ['tʃætəm] [skwer] .
Russian **Seward** **Park** **,** **Rivington** **Street** **,** **Hamilton** **Fish** **Park** **,** **96th** **Street** **,** **Chatham** **Square** **.**
俄语 西沃德 公园 , 里文顿 街道 , 汉密尔顿 鱼 公园 , 96th 街道 , 查塔姆 正方形 .

俄罗斯西沃德公园、里文顿街、汉密尔顿鱼公园、第96街、查塔姆广场。

['sloʊvɑːk] ['webstər] .
Slovak **Webster** **.**
斯洛伐克 韦伯斯特 .

斯洛伐克韦伯斯特词典。

['spænɪʃ] ['dʒæksən] [skwer] .
Spanish **Jackson** **Square** **.**
西班牙语 杰克逊 正方形 .

西班牙杰克逊广场。

['swiːdɪʃ] 125th [striːt] , 58th [striːt] .
Swedish **125th** **Street** **,** **58th** **Street** **.**
瑞典 125th 街道 , 58th 街道 .

瑞典 125 街，58 街。

['sɜːrviən] ['mjuːlənˌbɜːrg] .
Servian **Muhlenberg** **.**
塞尔维亚 穆伦伯格 .

塞尔维亚穆伦贝格。

['jɪdɪʃ]	['rɪvɪŋtən]	[striːt]	,	['suːɝd]	[pɑːrk]	,	['hæmɪltən]	[fɪʃ]	[pɑːrk]	,	['ægəlɑːr]	,	['trɛmənt]	.
Yiddish	**Rivington**	**Street**	**,**	**Seward**	**Park**	**,**	**Hamilton**	**Fish**	**Park**	**,**	**Aguilar**	**,**	**Tremont**	**.**
意第绪语	里文顿	街道	,	西沃德	公园	,	汉密尔顿	鱼	公园	,	阿吉拉尔	,	特雷蒙特	.

意第绪语 Rivington Street、Seward Park、Hamilton Fish Park、Aguilar、Tremont。

['ɪntərˌbræntʃ]	[loʊn]	.
Interbranch	**Loan**	**.**
分支间	贷款	.

跨行贷款。

[ə; eɪ]	[bʊk]	[ɪn]	['eni]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bræntʃɪz]	[ɪz]	[ə'veɪləb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['riːdər]	[æt; ət]	['eni]	['ʌðər]
A	**book**	**in**	**any**	**one**	**of**	**the**	**Branches**	**is**	**available**	**to**	**a**	**reader**	**at**	**any**	**other**
一个	书	在	任何	一	的	这	分支	是	可用的	到	一个	读者	在	任何	其他

[bræntʃ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	['ɪntərˌbræntʃ]	[loʊnz]	.
Branch	**through**	**a**	**system**	**of**	**interbranch**	**loans**	**.**
分支	通过	一个	系统	的	分支间	贷款	.

通过分行间借阅系统，读者可以在任何其他分行借阅任何一本分行的图书。

['riːdɪŋ]	[ruːmz; rʊmz]	.
Reading	**Rooms**	**.**
阅读	房间	.

阅览室。

[ðə; ði]	['toʊt(ə)l]	[ə'tendəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'dʌlt; 'ædʌlt]	['riːdɪŋ]	[ruːmz; rʊmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bræntʃ]	['laɪbrɛˌriːz]	,
The	**total**	**attendance**	**in**	**the**	**adult**	**reading**	**rooms**	**in**	**the**	**Branch**	**Libraries**	**,**
这	全部的	出席	在	这	成人	阅读	房间	在	这	分支	图书馆	,

['dʊrɪŋ]	-	,
during	**1915**	**,**
期间	-	,

1915年各分馆成人阅览室的总到访人数

[wʌz; wəz]	[wʌn]	,	-	,	-	.
was	**1**	**,**	**224**	**,**	**526**	**.**
曾是	1	,	-	,	-	.

是 1,224,526。

[ðə; ði]	['gretɪst]	[juːz]	[ʌv; əv]	['riːdɪŋ]	[ruːmz; rʊmz]	[ɪz]	[æt; ət]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bræntʃɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['loʊər]
The	**greatest**	**use**	**of**	**reading**	**rooms**	**is**	**at**	**two**	**of**	**the**	**Branches**	**on**	**the**	**lower**
这	最	使用	的	阅读	房间	是	在	二	的	这	分支	在	这	降低

[iːst]	[saɪd]	.	[	-	]	[	-	]
East	**Side**	**.**	**[**	**58**	**]**	**[**	**59**	**]**
东方	边	.	[	-	]	[	-	]

阅览室使用率最高的是位于下东区的两家分馆。[58][59]

[ə'dʌlts]	-	[ruːm]	—	58th	[striːt]	[bræntʃ]
ADULTS	**'**	**ROOM**	**—**	**58th**	**STREET**	**BRANCH**
成年人	-	房间	—	58th	街道	分支

成人休息室——58街分店

['laɪbreri]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	.
Library	**for**	**the**	**Blind**	**.**
图书馆	为了	这	瞎的	.

盲人图书馆。

[ðə; ði]	['laɪbreri]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	,	[ɔːl'ðoʊ]	['ʌndər]	[kən'troʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]	[dɪ'pɑːrtmənt]
The	**Library**	**for**	**the**	**Blind**	**,**	**although**	**under**	**control**	**of**	**the**	**Circulation**	**Department**
这	图书馆	为了	这	瞎的	,	虽然	在下面	控制	的	这	循环	部门

,

,

,

盲人图书馆虽然由流通部管理，

[hæz; həz][ɪts] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

has	its	headquarters	and	reading	room	in	the	Central	Building	.
有	它是	总部	和	阅读	房间	在	这	中央	建筑	.

其总部和阅览室位于中央大楼内。

[ɪts][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɑ:n][peɪdʒ] - .

Its	work	has	been	described	on	page	22	.
它是	工作	有	到过	描述	在	页	-	.

其工作已在第 22 页进行了描述。

[mɑ:t] ['heɪv(ə)n] [bræntʃ]

MOTT	HAVEN	BRANCH
莫特	避风港	分支

莫特港分行

['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z] .

Travelling	Libraries	.
旅行	图书馆	.

流动图书馆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z] , [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,

From	the	office	of	the	Travelling	Libraries	,	in	the	Central	Building	,
从	这	办公室	的	这	旅行	图书馆	,	在	这	中央	建筑	,

从中央大楼的流动图书馆办公室出发，

['kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:r; ər][sent][tu:; tə] [kə'mjʊnəti] [ænd; ənd]['hoʊmz][ɪn] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts]

collections	of	books	are	sent	to	communities	and	homes	in	outlying	districts
收藏	的	图书	是	发送	到	社区	和	房屋	在	边远	地区

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

of	the	city	;
的	这	城市	;

书籍被送到城市郊区的社区和家庭；

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['sʌndeɪ] [sku:lz] , ['setlmənts] , [klʌbz] , ['stɔrz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , — [ɪn][fækt] ,

to	churches	,	Sunday	schools	,	settlements	,	clubs	,	stores	,	factories	,	—	in	fact	,
到	教堂	,	星期日	学校	,	定居点	,	俱乐部	,	商店	,	工厂	,	—	在	事实	,

到教堂、主日学校、居民区、俱乐部、商店、工厂——事实上，

[tu:; tə]['eni] [kə'mju:nəti] [ɔ:r][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][nɑ:t] ['redɪli] [sɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] ['laɪbreri] .

to	any	community	or	institution	not	readily	served	by	a	Branch	Library	.
到	任何	社区	或者	机构	不是	容易	服务	经过	一个	分支	图书馆	.

向任何没有分馆服务的社区或机构开放。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt] - ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z] .

There	are	about	800	stations	with	Travelling	Libraries	.
那里	是	关于	-	车站	和	旅行	图书馆	.

大约有 800 个站点设有流动图书馆。

[ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [θru:] [ði:z] ['eɪdʒənsiz] , [ɪn] - , ['nʌmbərd] - , - [bʊks] .

The	circulation	through	these	agencies	,	in	1915	,	numbered	962	,	355	books	.
这	循环	通过	这些	机构	,	在	-	,	编号	-	,	-	图书	.

1915年，通过这些机构流通的图书数量为962,355册。

['trævəlɪŋ] ['laɪbreri] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['mɜ:rkənti:l] ['haʊzɪz] , [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [pə'li:s]

Travelling	Library	stations	are	established	in	mercantile	houses	,	in	Fire	and	Police
旅行	图书馆	车站	是	已确立的	在	商业	房屋	,	在	火	和	警察

['steɪʃənz] ,

stations	,
车站	,

流动图书馆站点设在商铺、消防站和警察局内。

['faɪər]['boʊts] , ['fedərəl] , [steɪt] , [ænd; ənd]['sɪti] [-]
fire boats , Federal , State , and City [60]
火 船 , 联邦 , 状态 , 和 城市 [-]

联邦、州和市的消防船[60]

[dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['ɑːrməri] , [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [gɑːrd] , [veɪ'keɪʃ(ə)n] [p'leɪgraʊndz] ,
Department offices , armories , ships of the coast guard , vacation playgrounds ,
部门 办公室 , 军械库 , 船舶 的 这 海岸 警卫 , 假期 游乐场 ,
[ænd; ənd] ['sʌmər] [kæmps] .
and summer camps .
和 夏天 营地 .

部门办公室、军械库、海岸警卫队舰艇、度假游乐场和夏令营。

[bʊks] [ɑːr; ər][sent][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə]['prizənz] , ['wɜːrkhaʊs] , [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [haɪ]
Books are sent in this manner to prisons , workhouses , elementary and high
图书 是 发送 在 这 方式 到 监狱 , 济贫院 , 初级 和 高的
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

书籍就是这样被送到监狱、济贫院、小学和中学的。

['hɒspɪtlz] , [ænd; ənd]['ɑːrmi][poʊsts][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
hospitals , and army posts in New York City .
医院 , 和 军队 帖子 在 新的 约克 城市 .

纽约市的医院和军队驻地。

[bɑːnd] [striːt] [bræntʃ]
BOND STREET BRANCH
纽带 街道 分支

邦德街分行

([ðə; ði]['oʊldɪst] [bræntʃ])
(The Oldest Branch)
(这 最老 分支)

（最古老的分支）

['trævəlɪŋ] ['laɪbreri] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] [haʊs] [-]
TRAVELLING LIBRARY IN A MERCANTILE HOUSE [61]
旅行 图书馆 在 一个 商业 房子 [-]

商铺里的流动图书馆[61]

[wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .
Work with Children .
工作 和 孩子们 .

与儿童一起工作。

[ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [kəm'praiziz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]
The work with children comprises a great deal besides the maintenance of
这 工作 和 孩子们 包括 一个 伟大的 交易 除了 这 维护 的
['tʃɪldrənz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .
children's rooms and the circulation of children's books .
孩子们的 房间 和 这 循环 的 孩子们的 图书 .

除了维护儿童房和分发儿童书籍之外，与儿童相关的工作还包括很多其他内容。

[ɪn] - , [ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
In 1915 , the total circulation of books to children ,
在 - , 这 全部的 循环 的 图书 到 孩子们 ,

1915年，儿童书籍的总流通量为

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

including	the	figures	recorded	by	the	juvenile	work	of	the	Travelling
包括	这	数据	记录	经过	这	少年	工作	的	这	旅行

['laɪbrɛˌriːz] , [wʌz; wəz][fɔːr] ,

Libraries	,	was	4	,
图书馆	,	曾是	4	,

包括流动图书馆青少年工作所记录的数据在内，共有4,

- , - , [ɔːr]['fɔːrti] - [tuː] [pər] [sent] .

415	,	794	,	or	forty	-	two	per	cent	.
-	,	-	,	或者	四十	-	二	每	中心	.

415、794，即百分之四十二。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

of	the	total	circulation	of	the	Library	.
的	这	全部的	循环	的	这	图书馆	.

图书馆总流通量。

[ðə; ði]['laɪbreri] [wɜːrks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

The	Library	works	with	the	schools	and	museums	.
这	图书馆	作品	和	这	学校	和	博物馆	.

图书馆与学校和博物馆合作。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz]['speʃ(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] , ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]

It	holds	special	exhibitions	,	meetings	,	and	celebrations	of	interest	to	children
它	持有	特别的	展览	,	会议	,	和	庆祝活动	的	兴趣	到	孩子们

[ænd; ənd][tuː; tə]['perənts] .

and	to	parents	.
和	到	父母	.

它举办儿童和家长感兴趣的特别展览、会议和庆祝活动。

[bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] ['riːdɪŋ] [-]

Between	fifty	and	sixty	reading	[	62	]
之间	五十	和	六十	阅读	[	-	]

五十到六十岁之间阅读[62]

[klʌbz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] ['laɪbrɛˌriːz] .

clubs	for	the	older	boys	and	girls	meet	at	the	Branch	Libraries	.
俱乐部	为了	这	老	男孩们	和	女孩们	见面	在	这	分支	图书馆	.

年龄较大的男孩和女孩的俱乐部在分馆图书馆举行活动。

[gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][noʊ'vembər][tuː; tə] [meɪ] , [tuː; tə] [ə'tend]

Groups	of	children	gather	in	the	Branches	from	November	to	May	,	to	attend
团体	的	孩子们	收集	在	这	分支	从	十一月	到	可能	,	到	出席

" ['stɔːri] ['aʊərz] .

"	story	hours	.
"	故事	小时	.

从 11 月到 5 月，孩子们成群结队地聚集在分部参加“故事时间”。

" ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] .

"	Lectures	and	meetings	.
"	讲座	和	会议	.

讲座和会议。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz][baɪ] ['lɪtəreri] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

The	Branches	are	used	as	meeting	places	by	literary	,	educational	and	social
这	分支	是	用过的	作为	会议	地方	经过	文学	,	教育	和	社会的

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [klʌbz] .

organizations	and	clubs	.
组织	和	俱乐部	.

这些分会是文学、教育和社会组织及俱乐部的聚会场所。

[ə'sembli] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən][fɔːr; fər]['eni] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

Assembly	rooms	in	the	Branches	are	open	for	any	meeting	of	an
集会	房间	在	这	分支	是	打开	为了	任何	会议	的	一个

[ɪn'strʌktɪv] [ɔːr] ['lɪtəreri] ['neɪtʃər] ,

instructive	or	literary	nature	,
有指导意义的	或者	文学	自然	,

各分会的集会厅对任何具有指导性或文学性质的会议开放。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] ,

provided	that	no	admission	fee	is	charged	,
假如	那	不	入学	费用	是	带电	,

前提是不收取入场费，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [sek'teriən] ['kærəktər] [ɪz] [dɪ'skʌst] .

and	that	nothing	of	a	political	or	sectarian	character	is	discussed	.
和	那	没有什么	的	一个	政治的	或者	宗派	特点	是	讨论	.

而且不讨论任何政治或宗派性质的内容。

['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [miːt] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] ['laɪbrɛˌriːz] .

Many	classes	of	foreigners	learning	English	meet	regularly	in	the	Branch	Libraries	.
许多	课程	的	外国人	学习	英语	见面	经常	在	这	分支	图书馆	.

许多外国英语学习班定期在分馆举行。

[æt; ət][ə; eɪ] ['stɔːri] ['aʊər] [-]

AT	A	STORY	HOUR	[	63	]
在	一个	故事	小时	[	-	]

在故事时间[63]

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbreri]

HISTORICAL	SKETCH	OF	THE	LIBRARY
历史	草图	的	这	图书馆

图书馆历史概况

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	New	York	Public	Library	,	as	it	exists	to	-	day	,
这	新的	约克	民众	图书馆	,	作为	它	存在	到	-	天	,

如今的纽约公共图书馆

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] ['sɪtəznz] ,

is	the	result	of	the	generosity	of	a	few	private	citizens	,
是	这	结果	的	这	慷慨	的	一个	很少	私人的	公民	,

这是少数私人捐助的结果，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

combined	with	the	efforts	of	the	City	itself	.
合并	和	这	努力	的	这	城市	本身	.

再加上市政府自身的努力。

[ɪts] ['kɔːrpərət] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm] , [bɪ'gæn][ɑːn] [meɪ] - , - , [baɪ][ðə; ði]

Its	corporate	existence	,	in	its	present	form	,	began	on	May	23	,	1895	,	by	the
它是	公司的	存在	,	在	它是	展示	形式	,	开始	在	可能	-	,	-	,	经过	这

[kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] :

consolidation	of	:
合并	的	:

该公司以目前的形式存在，始于1895年5月23日，由以下公司合并而成：

" [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstər]['laɪbreri] , "

"	The	Trustees	of	the	Astor	Library	,	"
"	这	受托人	的	这	阿斯托	图书馆	,	"

“阿斯特图书馆的理事会”

" [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks]['laɪbreri] ,
" The Trustees of the Lenox Library ,
" 这 受托人 的 这 莱诺克斯 图书馆 ,

"莱诺克斯图书馆的理事会，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['tildən] [trʌst] .
" and " The Tilden Trust .
" 和 " 这 蒂尔登 相信 .

和"蒂尔登信托基金。

" ['laɪbrɛˌri:z] [ɪn'strʌktər] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [tu:; tə] [ri:d]
" LIBRARY'S INSTRUCTOR TEACHING THE BLIND TO READ
" 图书馆的 讲师 教学 这 瞎的 到 读

图书馆的指导员教盲人阅读

['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd]
READING WITH THE FINGERS IN THE LIBRARY FOR THE BLIND
阅读 和 这 手指 在 这 图书馆 为了 这 瞎的

在盲人图书馆用手指阅读

[ðə; ði]['æstər]['laɪbreri] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] - , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][dʒɑ:n]['dʒeɪkəb]['æstər]
The Astor Library , originally incorporated in 1849 , was founded by John Jacob Astor
这 阿斯托 图书馆 , 起初 公司 在 - , 曾是 创立 经过 约翰 雅各布 阿斯托
.
:
.

阿斯特图书馆最初成立于 1849 年，由约翰·雅各布·阿斯特创立。

[hɪz; ɪz][gɪfts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd] ['grænsʌn] , [-]
His gifts , together with those of his sons and grandsons , [64]
他的 礼物 , 一起 和 那些 的 他的 儿子们 和 孙子们 , [-]

他的捐赠，以及他的儿子和孙子的捐赠[64]

[ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt] $1 , - , - .
amounted to about $1 , 700 , 000 .
金额 到 关于 $1 , - , - .

总额约为 170 万美元。

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Washington Irving was the first President of the Library , and Joseph
华盛顿 欧文 曾是 这 第一的 总统 的 这 图书馆 , 和 约瑟夫
[gri:n] ['kɑ:gˌswɛl] [ɪts][fɜ:rst] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
Green Cogswell its first Superintendent ,
绿色的 科格斯韦尔 它是 第一的 校长 ,

华盛顿·欧文是该图书馆的第一任馆长，约瑟夫·格林·科格斯韦尔是第一任馆长。

[ɔ:r][laɪ'breriən] .
or Librarian .
或者 图书管理员 .

或图书管理员。

[ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [ˌlæfi'et] [pleɪs] ([naʊ] [ˌlæfi'et] [stri:t]) [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]
In its building on Lafayette Place (now Lafayette Street) it was for many years
在 它是 建筑 在 拉斐特 地方 (现在 拉斐特 街道) 它 曾是 为了 许多 年
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['lændmɑ:ks][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
one of the literary landmarks of New York .
一 的 这 文学 地标 的 新的 约克 .

它位于拉斐特广场（现拉斐特街）的建筑内，多年来一直是纽约的文学地标之一。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk] [-]
At the time of its consolidation with The New York Public [65]
在 这 时间 的 它是 合并 和 这 新的 约克 民众 [-]

在与纽约公共剧院合并之时[65]

['laɪbreri][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd][ʌv; əv][ə'baʊt] $941 , - ,
Library it had an endowment fund of about $941 , 000 ,
图书馆 它 有 一个 捐赠基金 基金 的 关于 $941 , - ,

图书馆拥有约94.1万美元的捐赠基金。

[wɪtʃ] [prə'du:st] [æn; ən]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə'baʊt] $47 , - .
which produced an annual income of about $47 , 000 .
哪个 生产 一个 年度的 收入 的 关于 $47 , - .

由此产生的年收入约为 47,000 美元。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðen] - , - ['vɑ:ljəmz] .
It contained then 266 , 147 volumes .
它 包含 然后 - , - 卷 .

当时共有 266,147 卷。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['soʊlli] [ə; eɪ] ['refrəns] ['laɪbreri] ,
It was solely a reference library ,
它 曾是 仅 一个 参考 图书馆 ,

它仅仅是一个参考图书馆，

— [ðə; ði] [fʌndz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]
— the funds were given with the understanding that the books should not be
— 这 资金 是 给定 和 这 理解 那 这 图书 应该 不是 是
[lent] [fɔ:r; fər][ju:z][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . [-]
lent for use outside the building . [66]
借出的 为了 使用 外部 这 建筑 . [-]

—捐赠资金的条件是书籍不得外借给建筑物外的人使用。[66]

['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] ['stɔ:ri] ['aʊər] [-]
SUMMER AFTERNOON STORY HOUR [67]
夏天 下午 故事 小时 [-]

夏日午后故事时间[67]

['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['ri:dɪŋ] [ru:m] , ['hɑ:rləm] ['laɪbreri] [bræntʃ]
CORNER OF CHILDREN'S READING ROOM , HARLEM LIBRARY BRANCH
角落 的 孩子们的 阅读 房间 , 哈莱姆区 图书馆 分支

哈莱姆图书馆分馆儿童阅览室角落

[ðə; ði]['lenəks]['laɪbreri] .
The Lenox Library .
这 莱诺克斯 图书馆 .

莱诺克斯图书馆。

[dʒeɪmz]['lenəks] , [wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst] [bʊk] [kə'lektəz] ,
James Lenox , one of America's greatest book collectors ,
詹姆斯 莱诺克斯 , 一 的 美国的 最 书 收藏家 ,

詹姆斯·莱诺克斯，美国最伟大的藏书家之一

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .
was born in New York City in 1800 and died there in 1880 .
曾是 出生 在 新的 约克 城市 在 - 和 死亡 那里 在 - .

1800年出生于纽约市，1880年逝世于纽约市。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks]['laɪbreri] ,
In 1870 , by the incorporation of the Lenox Library ,
在 - , 经过 这 公司 的 这 莱诺克斯 图书馆 ,

1870年，随着莱诺克斯图书馆的成立，

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ɑ:rt] ['treʒərz] .
he gave to the city of his birth his books and art treasures .
他 给予 到 这 城市 的 他的 出生 他的 图书 和 艺术 宝藏 .

他将自己的藏书和艺术珍品捐赠给了他的出生地。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪʧ] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [bɪ'twiːn] 70th [ænd; ənd] 71st [striːts] ,

The	building	,	which	formerly	stood	on	Fifth	Avenue	between	70th	and	71st	Streets	,
这	建筑	,	哪个	以前	站立	在	第五	大街	之间	70th	和	71st	街道	,

该建筑原位于第五大道70街和71街之间，

[wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ə; eɪ][pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ]

was	erected	for	the	Library	and	opened	to	the	public	,	a	part	at	a
曾是	竖立	为了	这	图书馆	和	打开	到	这	民众	,	一个	部分	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

该建筑是为图书馆而建，并分部分向公众开放。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - .

beginning	in	1876	.
开始	在	-	.

始于1876年。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][kən,sɑːlə'deɪʃ(ə)n][ðə; ði]['laɪbreri] [oʊnd] [ɪts] ['bɪldɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'daʊmənt]

At	the	time	of	consolidation	the	Library	owned	its	building	,	an	endowment
在	这	时间	的	合并	这	图书馆	拥有	它是	建筑	,	一个	捐赠基金

[fʌnd] [ʌv; əv] $505 ,

fund	of	$505	,
基金	的	$505	,

合并时，图书馆拥有自己的大楼和505美元的捐赠基金。

- , [wɪʧ] ['jiːldɪd] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] $20 , - ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] - , -

500	,	which	yielded	an	annual	income	of	about	$20	,	500	;	and	about	86	,	000
-	,	哪个	产生	一个	年度的	收入	的	关于	$20	,	-	;	和	关于	-	,	-

['vɑːljəmz] .

volumes	.
卷	.

500 册，年收入约 20,500 美元；销量约 86,000 册。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['refrəns] ['laɪbreri] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] .

This	also	was	a	reference	library	,	not	a	circulating	library	.
这	还	曾是	一个	参考	图书馆	,	不是	一个	循环	图书馆	.

这也是一座参考图书馆，而不是一座流通图书馆。

['vɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl]

VISIT	OF	A	CLASS	FROM	A	PUBLIC	SCHOOL
访问	的	一个	班级	从	一个	民众	学校

公立学校一个班级的参观

[ðə; ði]['tildən] [trʌst] .

The	Tilden	Trust	.
这	蒂尔登	相信	.

蒂尔登信托基金。

['sæmjuəl][dʒəʊnz]['tildən][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [nuː] ['lebənɑːn] , [nuː] [jɔːk] , [ɪn] - .

Samuel	Jones	Tilden	was	born	in	New	Lebanon	,	New	York	,	in	1814	.
塞缪尔	琼斯	蒂尔登	曾是	出生	在	新的	黎巴嫩	,	新的	约克	,	在	-	.

塞缪尔·琼斯·蒂尔登于 1814 年出生于纽约州新黎巴嫩。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn] - .

He	died	in	New	York	City	in	1886	.
他	死亡	在	新的	约克	城市	在	-	.

他于 1886 年在纽约市去世。

[baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['laɪbreri]

By	the	final	settlement	of	his	estate	the	City	received	his	private	library
经过	这	最终的	沉降	的	他的	财产	这	城市	已收到	他的	私人的	图书馆

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] $2 ,

and	an	endowment	fund	of	about	$2	,
和	一个	捐赠基金	基金	的	关于	$2	,

在他的遗产最终清算中，市政府获得了他的私人图书馆和约 2 美元的捐赠基金。

- , - , [fɔ:r; fər]['laɪbreri]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] . [-] [-]

000	,	000	,	for	library	purposes	.	[	68	]	[	69	]
-	,	-	,	为了	图书馆	目的	.	[	-	]	[	-	]

000, 000，用于图书馆用途。[68][69]

['trævəlɪŋ] ['laɪbreri] [ɪn] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri]

TRAVELLING	LIBRARY	IN	A	FACTORY
旅行	图书馆	在	一个	工厂

工厂里的流动图书馆

[kən,sɑ:lə'deɪʃ(ə)n] .

Consolidation	.
合并	.

合并。

[ɪn][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [fɔ:r; fər][kən,sɑ:lə'deɪʃ(ə)n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	agreement	for	consolidation	it	was	provided	that	the	name	of	the
在	这	协议	为了	合并	它	曾是	假如	那	这	姓名	的	这

[nu:] [,kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]['laɪbreri] ,

new	corporation	should	be	"	The	New	York	Public	Library	,
新的	公司	应该	是	"	这	新的	约克	民众	图书馆	,

合并协议中规定，新公司的名称应为“纽约公共图书馆”。

['æstər] , ['lenəks][ænd; ənd]['tildən] [faʊn'deɪʃnz] " ; [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [trʌs'ti:z] [ʃʊd; ʃəd]

Astor	,	Lenox	and	Tilden	Foundations	"	;	that	the	number	of	its	trustees	should
阿斯托	,	莱诺克斯	和	蒂尔登	基础	"	;	那	这	数字	的	它是	受托人	应该

[bi:; bi] ['twenti] - [wʌn] ,

be	twenty	-	one	,
是	二十	-	一	,

阿斯特、莱诺克斯和蒂尔登基金会”；其受托人人数应为二十一人，

[tu:; tə][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['bɔrdz]

to	be	selected	from	the	thirty	-	three	members	of	the	separate	boards
到	是	已选	从	这	三十	-	三	成员	的	这	分离	板

;
;
;

从各独立委员会的三十三名成员中选出；

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [sed] [nu:] [,kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [fri:] ['pʌblɪk]

and	that	"	the	said	new	corporation	shall	establish	and	maintain	a	free	public
和	那	"	这	说	新的	公司	将	建立	和	维持	一个	自由的	民众

['laɪbreri][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

library	and	reading	room	in	the	City	of	New	York	,
图书馆	和	阅读	房间	在	这	城市	的	新的	约克	,

并且“该新公司应在纽约市建立并维护一个免费的公共图书馆和阅览室，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

with	such	branches	as	may	be	deemed	advisable	,
和	这样的	分支	作为	可能	是	被认为	建议	,

以及其他被认为合适的分支机构，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnju:][ænd; ənd][prə'moʊt][ðə; ði]['sevrəl]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

and	shall	continue	and	promote	the	several	objects	and	purposes
和	将	继续	和	推动	这	一些	对象	和	目的

[set][fɔ:rθ][ɪn][ðə; ði][rɪ'spektɪv][ækts][ʌv; əv][ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn][ʌv; əv] - [ðə; ði][trʌs'ti:z][ʌv; əv][ðə; ði]['æstər]

set	forth	in	the	respective	acts	of	incorporation	of	'	The	Trustees	of	the	Astor
放	前进	在	这	各自	行为	的	公司	的	-	这	受托人	的	这	阿斯托

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

并将继续和促进"阿斯特图书馆受托人"各自公司章程中规定的各项目标和宗旨，

- - [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['lenəks]['laɪbreri] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['tildən] [trʌst] . - " [-]

'	'	The	Trustees	of	the	Lenox	Library	,	'	and	'	The	Tilden	Trust	.	'	"	[	70	]
-	-	这	受托人	的	这	莱诺克斯	图书馆	,	-	和	-	这	蒂尔登	相信	.	-	"	[	-	]

"莱诺克斯图书馆的受托人"和"蒂尔登信托基金"。[70]

['trævəlɪŋ] ['laɪbreri] [ɪn]['faɪər] - ['endʒɪn] [haʊs] [-]

TRAVELLING	LIBRARY	IN	FIRE	-	ENGINE	HOUSE	[	71	]
旅行	图书馆	在	火	-	引擎	房子	[	-	]

消防站里的流动图书馆[71]

['leɪtər] , [ə'nʌðər] ['membər][wʌz; wəz]['ædɪd][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][trʌs'ti:z] ,

Later	,	another	member	was	added	to	the	Board	of	Trustees	,
之后	,	其他	成员	曾是	额外	到	这	木板	的	受托人	,

后来，董事会又增加了一名成员。

[ænd; ənd] [θri:] [mju:'nɪsɪp(ə)l][ə'fɪʃ(ə)lz][wɜ:r; wər][meɪd] ['membər][eks][ə'fɪsi:oʊ] .

and	three	municipal	officials	were	made	members	ex	officio	.
和	三	市政	官员	是	制成	成员	前任	办公室	.

其中三名市政官员被指定为当然成员。

[ðə; ði][fɜ:rst][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]['laɪbreri][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒɑ:n] [ʃɔ:]

The	first	Director	of	The	New	York	Public	Library	was	Dr	.	John	Shaw
这	第一的	导演	的	这	新的	约克	民众	图书馆	曾是	博士	.	约翰	肖

['bɪlɪŋz] ,

Billings	,
比林斯	,

纽约公共图书馆的首任馆长是约翰·肖·比林斯博士。

[hu:] [sɜ:rvd] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

who	served	from	1896	until	his	death	in	1913	.
WHO	服务	从	-	直到	他的	死亡	在	-	.

他从1896年一直服役到1913年去世。

[hi:; hi] ['rendərd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

He	rendered	distinguished	services	,
他	渲染	杰出的	服务	,

他做出了杰出贡献，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['laɪbreri][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

especially	in	the	organization	of	the	new	Library	and	in	the	arrangement	of
尤其	在	这	组织	的	这	新的	图书馆	和	在	这	安排	的

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

the	Central	Building	.
这	中央	建筑	.

尤其是在新图书馆的组织和中央大楼的布局方面。

[ru:f] ['ri:dɪŋ] [ru:m] , ['su:ɝd] [pɑ:rk] [bræntʃ]

ROOF	READING	ROOM	,	SEWARD	PARK	BRANCH
屋顶	阅读	房间	,	西沃德	公园	分支

西沃德公园分馆屋顶阅览室

[nuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] .
New York Free Circulating Library .
新的 约克 自由的 循环 图书馆 .

纽约免费流通图书馆。

[ɪn] - [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː]
In 1901 the New York Free Circulating Library was consolidated with the new
在 - 这 新的 约克 自由的 循环 图书馆 曾是 合并 和 这 新的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

1901年，纽约免费流通图书馆并入了新系统。

[ðɪs] ['laɪbreri] [hæd; həd] [ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [oʊnd] [ə'baʊt] - , - ['vɑːljəmz] .
This Library had then eleven Branches and owned about 160 , 000 volumes .
这 图书馆 有 然后 十一 分支 和 拥有 关于 - , - 卷 .

该图书馆当时有 11 个分馆，藏书约 16 万册。

['ʌðər] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] .
Other Circulating Libraries .
其他 循环 图书馆 .

其他流通图书馆。

[ɪn] - ,
In 1901 ,
在 - ,

1901年，

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [friː] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [haɪts] [friː] ['laɪbreri] [wɜːr; wər]
the St . Agnes Free Library and the Washington Heights Free Library were
这 英石 . 艾格尼丝 自由的 图书馆 和 这 华盛顿 高度 自由的 图书馆 是
['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
also added to the system .
还 额外 到 这 系统 .

圣艾格尼丝免费图书馆和华盛顿高地免费图书馆也被纳入该系统。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [friː] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ægəlɑːr] [friː] ['laɪbreri]
The New York Free Circulating Library for the Blind and the Aguilar Free Library
这 新的 约克 自由的 循环 图书馆 为了 这 瞎的 和 这 阿吉拉尔 自由的 图书馆
,
,
,

纽约盲人免费流通图书馆和阿吉拉尔免费图书馆

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['bræntʃɪz] , [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ɪn] - .
with four Branches , were added in 1903 .
和 四 分支 , 是 额外 在 - .

1903年增设了四个分部。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['hɑːrləm] [friː] ['laɪbreri] , ['tɒtənˌvɪl] [friː] ['laɪbreri] ,
In 1904 , the Harlem Free Library , Tottenville Free Library ,
在 - , 这 哈莱姆区 自由的 图书馆 , 托滕维尔 自由的 图书馆 ,

1904年，哈莱姆免费图书馆、托滕维尔免费图书馆

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['set(ə)lmənt] ['laɪbreri] [æt; ət] ['rɪvɪŋtən] [ænd; ənd] ['eldridʒ] [striːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the University Settlement Library at Rivington and Eldridge Streets , and the
这 大学 沉降 图书馆 在 里文顿 和 埃尔德里奇 街道 , 和 这
['webstər] [friː] ['laɪbreri] ['fɑːloʊd] .
Webster Free Library followed .
韦伯斯特 自由的 图书馆 随后 .

里文顿街和埃尔德里奇街交汇处的大学社区图书馆，以及随后的韦伯斯特免费图书馆。

['ɔːlsoʊ][ɪn] - [ðə; ði][faɪv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [friː] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] [bɪ'keɪm] [pɑːrt]

Also	**in**	**1904**	**the**	**five**	**Branches**	**of**	**the**	**Cathedral**	**Free**	**Circulating**	**Library**	**became**	**part**
还	在	-	这	五	分支	的	这	大教堂	自由的	循环	图书馆	成为	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

of	**the**	**new**	**corporation**	**.**
的	这	新的	公司	.

1904年，大教堂免费流通图书馆的五个分馆也并入了新成立的公司。

['kɑːrnəgi] ['bræntʃɪz] .

Carnegie	**Branches**	**.**
卡内基	分支	.

卡内基分部。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['ændruː] ['kɑːrnəgi] ['ɔːfərd] ['greɪtər] [nuː] [jɔːk] $5 , - ,

In	**1901**	**Mr**	**.**	**Andrew**	**Carnegie**	**offered**	**Greater**	**New**	**York**	**$5**	**,**	**200**	**,**
在	-	先生	.	安德鲁	卡内基	提供	更大的	新的	约克	$5	,	-	,

1901年，安德鲁·卡内基先生向大纽约地区捐赠了5200美元。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [friː] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbrɛˌriːz] ,

000	**for**	**the**	**construction**	**and**	**equipment**	**of**	**free**	**circulating**	**libraries**	**,**
-	为了	这	建造	和	设备	的	自由的	循环	图书馆	,

000用于建设和配备免费流通图书馆，

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [prə'vaɪd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz]

on	**condition**	**that**	**the**	**City**	**provide**	**the**	**land**	**and**	**agree**	**to**	**maintain**	**the**	**libraries**
在	状况	那	这	城市	提供	这	土地	和	同意	到	维持	这	图书馆

[wen] [bɪlt] .

when	**built**	**.**
什么时候	建造	.

前提是市政府提供土地，并同意在图书馆建成后负责维护。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

The	**offer**	**was**	**accepted**	**,**
这	提供	曾是	公认	,

提议已被接受。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [bræntʃ] ['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [naʊ] [haust] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [i'rektid] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	**thirty**	**-**	**seven**	**Branch**	**Libraries**	**are**	**now**	**housed**	**in**	**buildings**	**erected**	**with**	**that**
和	三十	-	七	分支	图书馆	是	现在	房屋	在	建筑物	竖立	和	那

[pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz][gɪft] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri] .

part	**of**	**Mr**	**.**	**Carnegie's**	**gift**	**assigned**	**to**	**The**	**New**	**York**	**Public**	**Library**	**.**
部分	的	先生	.	卡内基	礼物	分配	到	这	新的	约克	民众	图书馆	.

目前，纽约公共图书馆已拥有 37 个分馆，这些分馆所在的建筑是用卡内基先生捐赠给纽约公共图书馆的那部分资金建造的。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bræntʃ] ['laɪbrɛˌriːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][peɪdʒ] - .

A	**directory**	**of**	**all**	**the**	**Branch**	**Libraries**	**may**	**be**	**found**	**on**	**page**	**77**	**.**
一个	目录	的	全部	这	分支	图书馆	可能	是	成立	在	页	-	.

所有分馆的目录可在第 77 页找到。

['mænɪdʒmənt] .

Management	**.**
管理	.

管理。

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [trʌs'tiːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

The	**corporation**	**is**	**managed**	**by**	**a**	**Board**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**Trustees**	**,**	**including**	**the**
这	公司	是	管理	经过	一个	木板	的	二十	-	五	受托人	,	包括	这

['meɪər] ,

Mayor	**,**
市长	,

该公司由一个由25名理事组成的董事会管理，其中包括市长。

[kən'troʊlər] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən][eks][ə'fɪsiːoʊ] .

Comptroller	,	and	President	of	the	Board	of	Aldermen	ex	officio	.
审计长	,	和	总统	的	这	木板	的	市议员	前任	办公室	.

审计长，兼任市议会主席（当然成员）。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] [-] - .

The	names	of	the	Trustees	are	given	on	page	[	72	]	76	.
这	姓名	的	这	受托人	是	给定	在	页	[	-	]	-	.

受托人名单见第[72]76页。

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [hoʊld] ['ɑːfɪs] [kən'tɪnjuəsli] , [ænd; ənd] ['veɪkənsiz] [ɑːr; ər] [fɪld] [baɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Trustees	hold	office	continuously	,	and	vacancies	are	filled	by	vote	of	the
这	受托人	抓住	办公室	持续	,	和	空缺职位	是	已填	经过	投票	的	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [trʌs'tiːz] .

remaining	Trustees	.
其余的	受托人	.

受托人任期连续，空缺职位由其余受托人投票填补。

[noʊ] [trʌ'stiː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

No	Trustee	receives	any	compensation	for	his	services	.
不	受托人	接收	任何	赔偿	为了	他的	服务	.

受托人不因其服务获得任何报酬。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektər] .

The	immediate	management	of	the	Library	is	entrusted	to	the	Director	.
这	即时	管理	的	这	图书馆	是	受托	到	这	导演	.

图书馆的直接管理工作由馆长负责。

[ðə; ði] [stɑːf] ['nʌmbərz] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] ,

The	Staff	numbers	between	twelve	and	thirteen	hundred	persons	,
这	职员	数字	之间	十二	和	十三	百	人	,

员工人数在1200至1300人之间。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

including	those	in	the	Central	Building	and	in	the	Branches	.
包括	那些	在	这	中央	建筑	和	在	这	分支	.

包括中央大楼和各分行的人员。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [stɑːf]

As	the	buildings	are	open	between	twelve	and	thirteen	hours	a	day	the	Staff
作为	这	建筑物	是	打开	之间	十二	和	十三	小时	一个	天	这	职员

[wɜːrks][ɪn] [tuː] [ʃɪfts] .

works	in	two	shifts	.
作品	在	二	轮班	.

由于建筑物每天开放十二到十三个小时，工作人员实行两班倒工作制。

['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

Somewhat	less	than	half	of	the	Staff	are	employed	in	the	Central	Building	.
有些	较少的	比	一半	的	这	职员	是	受雇	在	这	中央	建筑	.

不到一半的员工在中央大楼工作。

[bɔɪz] - [klʌb] ; ['jɔːrkˌvɪl] [bræntʃ]

BOYS	'	CLUB	;	YORKVILLE	BRANCH
男孩们	-	俱乐部	;	约克维尔	分支

男孩俱乐部；约克维尔分部

['benɪfæktəz] .

Benefactors	.
恩人	.

恩人。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌriːz] ['benɪfæktəz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] ['faʊndərz] , [kæn; kən]

A	complete	list	of	the	Library's	benefactors	,	besides	the	three	founders	,	can
一个	完全的	列表	的	这	图书馆的	恩人	,	除了	这	三	创始人	,	能

[mɔːr] [ə'proʊpriətli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['elsˌwer] .

more	appropriately	be	given	elsewhere	.
更多的	适当	是	给定	别处	.

除了三位创始人之外，图书馆所有捐助者的完整名单更适合在其他地方列出。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz][gɪft] , [wʌn] [bɪ'kwest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [hɪr] :

In	addition	to	Mr	.	Carnegie's	gift	,	one	bequest	should	be	noted	here	:
在	添加	到	先生	.	卡内基	礼物	,	一	遗赠	应该	是	著名的	这里	:

[ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn][es] . ['kenədi] ,

that	of	John	S	.	Kennedy	,
那	的	约翰	S	.	肯尼迪	,

除了卡内基先生的捐赠之外，这里还应该提到一份遗赠：约翰·S·肯尼迪的遗赠。

[huː] [ɪn] - [left] [ə'baʊt] $3 , - , - [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz] . [-]

who	in	1909	left	about	$3	,	000	,	000	to	the	Library	,	without	conditions	.	[	73	]
WHO	在	-	左边	关于	$3	,	-	,	-	到	这	图书馆	,	没有	状况	.	[	-	]

1909 年，他向图书馆捐赠了约 300 万美元，没有附加任何条件。[73]

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

Work	of	the	Library	.
工作	的	这	图书馆	.

图书馆的工作。

[ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv]

This	historical	sketch	may	help	to	make	clear	the	organization	and	work	of
这	历史	草图	可能	帮助	到	制作	清除	这	组织	和	工作	的

[ðə; ði]['laɪbreri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] .

the	Library	as	it	is	carried	on	to	-	day	.
这	图书馆	作为	它	是	携带	在	到	-	天	.

这段历史概述有助于明确图书馆如今的组织结构和工作内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['refrəns] ['laɪbreri][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] .

It	is	a	free	reference	library	combined	with	a	free	circulating	library	.
它	是	一个	自由的	参考	图书馆	合并	和	一个	自由的	循环	图书馆	.

它既是一个免费的参考图书馆，也是一个免费的流通图书馆。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] ([ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ]) [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm]

The	books	in	the	Reference	Department	(	in	the	Central	Building	)	which	came	from
这	图书	在	这	参考	部门	(	在	这	中央	建筑	)	哪个	来了	从

['iːðər] [ðə; ði]['æstər][ɔːr][ðə; ði]['lenəks]['laɪbrɛˌriːz] ,

either	the	Astor	or	the	Lenox	Libraries	,
任何一个	这	阿斯托	或者	这	莱诺克斯	图书馆	,

参考阅览室（位于中央大楼）的书籍，要么来自阿斯特图书馆，要么来自莱诺克斯图书馆。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [sɪns] [ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	those	which	have	been	added	since	the	consolidation	,	from	the
和	那些	哪个	有	到过	额外	自从	这	合并	,	从	这

[ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪbrɛˌriːz] ,

endowments	of	those	Libraries	,
捐赠基金	的	那些	图书馆	,

以及自合并以来，由这些图书馆的捐赠基金增设的那些藏品。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][fɔːr; fər] ['refrəns] [juːz]['oʊnli] .

must	necessarily	be	for	reference	use	only	.
必须	一定	是	为了	参考	使用	仅有的	.

必须仅供参考。

[ðə; ði]['æstər][ænd; ənd]['lenəks] [faʊn'deɪʃnz] [gɪv] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['pʌblɪk]
The Astor and Lenox Foundations give the Trustees of The New York Public
这 阿斯托 和 莱诺克斯 基础 给 这 受托人 的 这 新的 约克 民众
['laɪbreri][noʊ]['ɑ:pʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
Library no option in this matter .
图书馆 不 选项 在 这 事情 .

阿斯特基金会和莱诺克斯基金会在这件事上不给纽约公共图书馆理事会任何选择的余地。

[ə'baʊt] [wʌn] ['mɪljən] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] ([ðə; ði] [bræntʃ] ['laɪbrɛˌri:z]) [ɑ:r; ər]
About one million books in the Circulation Department (the Branch Libraries) are
关于 一 百万 图书 在 这 循环 部门 (这 分支 图书馆) 是
[lent] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ju:z] .
lent for home use .
借出的 为了 家 使用 .

流通部（分馆）约有 100 万册图书被借回家使用。

['kɪŋzˌbrɪdʒ] [bræntʃ] [-]
KINGSBRIDGE BRANCH [74]
金斯布里奇 分支 [-]

金斯布里奇分行[74]

[flɔ:r] [plænz] , ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [-]
FLOOR PLANS , CENTRAL BUILDING [75]
地面 计划 , 中央 建筑 [-]

中央大楼平面图[75]

[flɔ:r] [plænz] , ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [-]
FLOOR PLANS , CENTRAL BUILDING [76]
地面 计划 , 中央 建筑 [-]

中央大楼平面图[76]

[trʌs'ti:z] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbreri]
TRUSTEES AND OFFICERS OF THE LIBRARY
受托人 和 警官 的 这 图书馆

图书馆的理事和官员

['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['æpəltən]
William W . Appleton
威廉 W . 阿普尔顿

威廉·W·阿普尔顿

['ændru:] ['kɑ:rnəgi]
Andrew Carnegie
安德鲁 卡内基

安德鲁·卡内基

['kli:vlənd] [eɪtʃ] . [dɑ:dʒ]
Cleveland H . Dodge
克利夫兰 H . 躲闪

克利夫兰·H·道奇

[dʒɑ:n] ['mɜ:rfi] ['fɑ:rli]
John Murphy Farley
约翰 墨菲 法利

约翰·墨菲·法利

['sæmjuəl] ['gri:nˌbaʊm]
Samuel Greenbaum
塞缪尔 格林鲍姆

塞缪尔·格林鲍姆

['fredrɪk]	[ɑːr]	.	['hælsi]
Frederic	**R**	**.**	**Halsey**
弗雷德里克	拉	.	霍尔西

弗雷德里克·R·哈尔西

[dʒɑːn]	['henri]	['hæmənd]
John	**Henry**	**Hammond**
约翰	亨利	哈蒙德

约翰·亨利·哈蒙德

['luːɪs]	[kæs]	['lɛdjɚd]
Lewis	**Cass**	**Ledyard**
刘易斯	卡斯	莱迪亚德

刘易斯·卡斯·莱迪亚德

[dʒeɪ]	.	[piː]	.	['mɔːrgən]
J	**.**	**P**	**.**	**Morgan**
J	.	P	.	摩根

摩根大通

['mɔːrgən]	[dʒeɪ]	.	[oʊ'braɪɪn]
Morgan	**J**	**.**	**O'Brien**
摩根	J	.	奥布莱恩

摩根·J·奥布莱恩

['stiːvən]	[eɪtʃ]	.	['oʊlɪn]
Stephen	**H**	**.**	**Olin**
史蒂芬	H	.	奥林

史蒂芬·H·奥林

['henri]	['fer˧fiːld]	['ɔzbən]
Henry	**Fairfield**	**Osborn**
亨利	费尔菲尔德	奥斯本

亨利·费尔菲尔德·奥斯本

['wɪljəm]	['bɑːkli]	['pɑːrsənz]
William	**Barclay**	**Parsons**
威廉	巴克莱	帕森斯

威廉·巴克莱·帕森斯

[dʒɔːrdʒ]	[el]	.	[raivz]
George	**L**	**.**	**Rives**
乔治	L	.	河流

乔治·L·里夫斯

[i'laihjuː]	[ruːt]
Elihu	**Root**
以利户	根

伊莱休·鲁特

[tʃɑːrlz]	['haʊlənd]	['rʌsl]
Charles	**Howland**	**Russell**
查尔斯	豪兰	罗素

查尔斯·豪兰·罗素

['edwərd]	['dʌbljuː]	.	['ʃeldən]
Edward	**W**	**.**	**Sheldon**
爱德华	W	.	谢尔顿

爱德华·W·谢尔顿

[dʒɔːrdʒ]	['dʌbljuː]	.	[smɪθ]
George	**W**	**.**	**Smith**
乔治	W	.	史密斯

乔治·W·史密斯

[aɪ] . [en] . [felps] [stoʊks]
I . **N** . **Phelps** **Stokes**
我 . N . 菲尔普斯 斯托克斯

在菲尔普斯·斯托克斯

['fredrɪk] ['stɝːdʒɪz]
Frederick **Sturges**
弗雷德里克 斯特吉斯

弗雷德里克·斯特吉斯

['henri] ['dʌbljuː] . [tæft;taːft]
Henry **W** . **Taft**
亨利 W . 塔夫脱

亨利·W·塔夫脱

[pein] ['hwitni]
Payne **Whitney**
佩恩 惠特尼

佩恩·惠特尼

[dʒɑːn] [pɝːɔɪ] ['mɪtʃəl] , ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [eks][ə'fɪsiːoʊ]
John **Purroy** **Mitchel** , **Mayor** **of** **the** **City** **of** **New** **York** , **ex** **officio**
约翰 普罗伊 米切尔 , 市长 的 这 城市 的 新的 约克 , 前任 办公室

纽约市市长约翰·珀罗伊·米切尔（John Purroy Mitchel），当然成员

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['prɛndɝˌgæst] ,
William **A** . **Prendergast** ,
威廉 一个 . 普伦德加斯特 ,

威廉·A·普伦德加斯特

[kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [eks][ə'fɪsiːoʊ]
Comptroller **of** **the** **City** **of** **New** **York** , **ex** **officio**
审计长 的 这 城市 的 新的 约克 , 前任 办公室

纽约市审计长，当然成员

[fræŋk][el] . ['daʊlɪŋ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] , [eks][ə'fɪsiːoʊ]
Frank **L** . **Dowling** , **President** **of** **the** **Board** **of** **Aldermen** , **ex** **officio**
坦率 L . 道林 , 总统 的 这 木板 的 市议员 , 前任 办公室

弗兰克·L·道林，市议会主席，当然成员

['ɑːfəsərz]
OFFICERS
警官

警官

['prezɪdənt] , [dʒɔːrdʒ] [el] . [raivz]
President , **George** **L** . **Rives**
总统 , 乔治 L . 河流

乔治·L·里夫斯总裁

[fɜːrst][vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['luːɪs] [kæs] ['lɛdjɝd]
First **Vice** - **President** , **Lewis** **Cass** **Ledyard**
第一的 副 - 总统 , 刘易斯 卡斯 莱迪亚德

第一副总裁，刘易斯·卡斯·莱迪亚德

['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [i'laihjuː] [ruːt]
Second **Vice** - **President** , **Elihu** **Root**
第二 副 - 总统 , 以利户 根

第二副总裁，伊莱休·鲁特

['sekrəteri] , [tʃɑːrlz] ['haʊlənd] ['rʌsl]
Secretary , **Charles** **Howland** **Russell**
秘书 , 查尔斯 豪兰 罗素

秘书查尔斯·豪兰·罗素

['treʒərər] , ['edwərd]['dʌbljuː] . ['ʃeldən]

Treasurer	**,**	**Edward**	**W**	**.**	**Sheldon**
财务主管	,	爱德华	W	.	谢尔顿

财务主管：爱德华·W·谢尔顿

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , ['edwɪn][eɪtʃ] . ['ændərsn]

Director	**of**	**the**	**Library**	**,**	**Edwin**	**H**	**.**	**Anderson**
导演	的	这	图书馆	,	埃德温	H	.	安德森

图书馆馆长埃德温·H·安德森

[tʃiːf] ['refrəns] [laɪ'breriən] , [eɪtʃ] . [em] . -

Chief	**Reference**	**Librarian**	**,**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Lydenberg**
首席	参考	图书管理员	,	H	.	M	.	-

莱登堡皇家博物馆首席参考馆员

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['bendʒəmɪn]['ædəmz] [-]

Chief	**of**	**the**	**Circulation**	**Department**	**,**	**Benjamin**	**Adams**	**[**	**77**	**]**
首席	的	这	循环	部门	,	本杰明	亚当斯	[	-	]

发行部主任本杰明·亚当斯[77]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纽约公共图书馆手册(Handbook of The New York Public Library)

[bræntʃ] ['laɪbrɛˌriːz]
BRANCH **LIBRARIES**
分支 图书馆

分馆

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,
With **the** **exception** **of** **the** **Central** **Building** **,**
和 这 例外 的 这 中央 建筑 ,

除了中央大楼之外，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn] [mən'hætən] [ænd; ənd][ðə; ði][brɑːŋks][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [æz; əz]
the **names** **of** **the** **Branches** **in** **Manhattan** **and** **The** **Bronx** **are** **arranged** **as**
这 姓名 的 这 分支 在 曼哈顿 和 这 布朗克斯 是 安排 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,
they **are** **situated** **,**
他们 是 位于 ,

曼哈顿和布朗克斯各分行的名称按其地理位置排列。

[frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] .
from **south** **to** **north** **.**
从 南 到 北 .

从南到北。

[neɪmz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] (*) [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['ɔkjupaɪŋ] ['kɑːrnəgi] ['bɪldɪŋz] .
Names **marked** **with** **a** **star** **(** ***** **)** **are** **of** **Branches** **occupying** **Carnegie** **buildings** **.**
姓名 标记 和 一个 星星 (*) 是 的 分支 占领 卡内基 建筑物 .

标有星号 (*) 的名称是位于卡内基大楼内的分会名称。

[mən'hætən]
MANHATTAN
曼哈顿

曼哈顿

['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .
Central **Building** **.**
中央 建筑 .

中央大楼。

[fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] 42nd [striːt]
Fifth **Avenue** **and** **42nd** **Street**
第五 大街 和 42nd 街道

第五大道和第42街

['sentrəl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]
Central **Circulation**
中央 循环

中心循环

['tʃɪldrənz] [ruːm]
Children's **Room**
孩子们的 房间

儿童房

['laɪbreri] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd]
Library **for** **the** **Blind**
图书馆 为了 这 瞎的

盲人图书馆

['trævəlɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz]
Travelling **Libraries**
旅行 图书馆

流动图书馆

['tʃætəm] [skwer] .
Chatham **Square** **.**
查塔姆 正方形 .

查塔姆广场。

* - [iːst] ['brɔːdweɪ]
***** **33** **East** **Broadway**
* - 东方 百老汇

* 东百老汇大街33号

['suːɚd] [pɑːrk] . * - [iːst] ['brɔːdweɪ]
Seward **Park** **.** ***** **192** **East** **Broadway**
西沃德 公园 . * - 东方 百老汇

西沃德公园* 东百老汇大街192号

['rɪvɪŋtən] [striːt] , * -
Rivington **Street** **,** ***** **61**
里文顿 街道 , * -

里文顿街，* 61

['hæmɪltən] [fɪʃ] [pɑːrk] . *
Hamilton **Fish** **Park** **.** *****
汉密尔顿 鱼 公园 . *

汉密尔顿鱼公园*

- [iːst] ['hjuːstən] [striːt]
388 **East** **Houston** **Street**
- 东方 休斯顿 街道

东休斯顿街388号

['hʌdsn] [pɑːrk] . * - ['lerɔi] [striːt]
Hudson **Park** **.** ***** **66** **Leroy** **Street**
哈德逊 公园 . * - 勒罗伊 街道

哈德逊公园* 勒罗伊街66号

[bɑːnd] [striːt] , - .
Bond **Street** **,** **49** **.**
纽带 街道 , - .

邦德街49号。

[nɪr] [ðə; ði] ['baʊəri]
Near **the** **Bowery**
靠近 这 鲍厄里

在鲍厄里附近

[ɑːtəndɔrfɚ] .
Ottendorfer **.**
奥滕多夫 .

奥滕多夫。

- ['sekənd] ['ævənuː] .
135 **Second** **Avenue** **.**
- 第二 大街 .

第二大道135号。

[nɪr] 8th [striːt]
Near **8th** **Street**
靠近 8th 街道

第八街附近

['tɔmpkinz] [skwer] . *
**Tompkins Square . *
汤普金斯 正方形 . *

汤普金斯广场*

- [iːst] 10th [striːt]
331 East 10th Street
- 东方 10th 街道

东10街331号

['dʒæksən] [skwer] .
Jackson Square .
杰克逊 正方形 .

杰克逊广场。

- [west] 13th [striːt]
251 West 13th Street
- 西方 13th 街道

西13街251号

[ɪ'pɪfəni] .
Epiphany .
主显节 .

主显节。

* - [iːst] 23rd [striːt]
*** 228 East 23rd Street**
* - 东方 23rd 街道

* 东23街228号

['mjuːlənˌbɜːrg] . * - [west] 23rd [striːt]
Muhlenberg . * 209 West 23rd Street
穆伦伯格 . * - 西方 23rd 街道

穆伦伯格* 西23街209号

[ˌes 'tiː] . ['geɪbriːəlz][pɑːrk] . * - [iːst] 36th [striːt]
St . Gabriel's Park . * 303 East 36th Street
英石 . 加百列的 公园 . * - 东方 36th 街道

圣加布里埃尔公园*，东36街303号

40th [striːt] , * - [west]
40th Street , * 457 West
40th 街道 , * - 西方

第40街，* 西457号

[kə'θiːdrəl] .
Cathedral .
大教堂 .

大教堂。

- [iːst] 50th [striːt]
123 East 50th Street
- 东方 50th 街道

东50街123号

[kə'lʌmbəs] . * - [tenθ] ['ævənuː] .
Columbus . * 742 Tenth Avenue .
哥伦布 . * - 第十 大街 .

哥伦布市。* 第十大道742号。

[nɪr] 51st [striːt]
Near 51st Street
靠近 51st 街道

靠近第51街

58th [striːt] , * - [iːst]
58th Street , * 121 East
58th 街道 , * - 东方

第58街，* 东121号

67th [striːt] , * - [iːst]
67th Street , * 328 East
67th 街道 , * - 东方

第67街，* 东328号

['rɪvərsaɪd] . * - ['æmstərdæm] ['ævənuː] .
Riverside . * 190 Amsterdam Avenue .
河边 . * - 阿姆斯特丹 大街 .

河滨* 阿姆斯特丹大道190号。

[nɪr] 69th [striːt]
Near 69th Street
靠近 69th 街道

靠近第69街

['webstər] . * - ['ævənuː] [ə; eɪ] . [nɪr] 78th [striːt]
Webster . * 1465 Avenue A . Near 78th Street
韦伯斯特 . * - 大街 一个 . 靠近 78th 街道

韦伯斯特。* 1465 Avenue A，靠近 78 街

['jɔːrkˌvɪl] . * - [iːst] 79th [striːt]
Yorkville . * 222 East 79th Street
约克维尔 . * - 东方 79th 街道

约克维尔* 东79街222号

[ˌes 'tiː] . ['ægnəs] . * - ['æmstərdæm] ['ævənuː] .
St . Agnes . * 444 Amsterdam Avenue .
英石 . 艾格尼丝 . * - 阿姆斯特丹 大街 .

圣艾格尼丝* 阿姆斯特丹大道444号。

[nɪr] 81st [striːt]
Near 81st Street
靠近 81st 街道

靠近第81街

96th [striːt] , * - [iːst]
96th Street , * 112 East
96th 街道 , * - 东方

东96街112号

['bluːmɪŋˌdeɪl] .
Bloomingdale .
布卢明戴尔 .

布卢明戴尔。

- [west] 100th [striːt]
206 West 100th Street
- 西方 100th 街道

西100街206号

['ægəlɑːr] . * - [iːst] 110th [striːt]
Aguilar . * 174 East 110th Street
阿吉拉尔 . * - 东方 110th 街道

阿吉拉尔* 东110街174号

115th [striːt] , * - [west]
115th Street , * 203 West
115th 街道 , * - 西方

第115街，* 西203号

['hɑːrləm] ['laɪbreri] .
Harlem **Library** **.**
哈莱姆区 图书馆 .

哈莱姆图书馆。

* [naɪn] [west] 124th [striːt]
***** **9** **West** **124th** **Street**
* 9 西方 124th 街道

* 西124街9号

125th [striːt] , * - [iːst]
125th **Street** **,** ***** **224** **East**
125th 街道 , * - 东方

第125街，* 东224号

[dʒɔːrdʒ] [bruːs] .
George **Bruce** **.**
乔治 布鲁斯 .

乔治·布鲁斯。

- [mən'hætən] [striːt]
78 **Manhattan** **Street**
- 曼哈顿 街道

曼哈顿街78号

135th [striːt] , * - [west]
135th **Street** **,** ***** **103** **West**
135th 街道 , * - 西方

第135街，* 西103号

['hæmɪltən] [greɪndʒ] . * - [west] 145th [striːt]
Hamilton **Grange** **.** ***** **503** **West** **145th** **Street**
汉密尔顿 农庄 . * - 西方 145th 街道

汉密尔顿庄园*，西145街503号

['wɑːʃɪŋtən] [haɪts] . * - [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['ɑːveɪ] .
Washington **Heights** **.** ***** **1000** **St** **.** **Nicholas** **Ave** **.**
华盛顿 高度 . * - 英石 . 尼古拉斯 大道 .

华盛顿高地。* 圣尼古拉斯大道 1000 号

[kɔːr] . [ʌv; əv] 160th [ˌes 'tiː] .
Cor **.** **of** **160th** **St** **.**
科尔 . 的 160th 英石 .

160街拐角处

[fɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] . * - [west] 179th [striːt]
Fort **Washington** **.** ***** **535** **West** **179th** **Street**
堡 华盛顿 . * - 西方 179th 街道

华盛顿堡*，西179街535号

[ðə; ði] [brɑːŋks]
THE **BRONX**
这 布朗克斯

布朗克斯

[mɑːt] ['heɪv(ə)n] .
Mott **Haven** **.**
莫特 避风港 .

莫特港。

* - [iːst] 140th [striːt]
***** **321** **East** **140th** **Street**
* - 东方 140th 街道

* 东140街321号

['wʊdstɑːk] . * - [iːst] 160th [striːt]
Woodstock . * 759 East 160th Street
伍德斯托克 . * - 东方 160th 街道

伍德斯托克* 东160街759号

['melrəuz] . * - ['mɔːrɪs] ['ævənuː] .
Melrose . * 910 Morris Avenue .
梅尔罗斯 . * - 莫里斯 大街 .

梅尔罗斯* 莫里斯大道910号。

['kɔːrnər][ʌv; əv] 162nd [striːt] .
Corner of 162nd Street .
角落 的 162nd 街道 .

162街拐角处。

[haɪ] [brɪdʒ] . * - [west] 168th [striːt]
High Bridge . * 78 West 168th Street
高的 桥 . * - 西方 168th 街道

高桥* 西168街78号

[ˌmɔːrɪ'seɪniə] . * - [iːst] 169th [striːt]
Morrisania . * 610 East 169th Street
莫里萨尼亚 . * - 东方 169th 街道

莫里斯尼亚* 东169街610号

['trɛmənt] .
Tremont .
特雷蒙特 .

特雷蒙特。

* - ['wɑːʃɪŋtən] ['ævənuː] .
*** 1866 Washington Avenue .**
* - 华盛顿 大街 .

* 华盛顿大道1866号。

['kɔːrnər][ʌv; əv] 176th [striːt]
Corner of 176th Street
角落 的 176th 街道

176街拐角处

['kɪŋzˌbrɪdʒ] . * - ['kɪŋzˌbrɪdʒ] ['ævənuː] .
Kingsbridge . * 3041 Kingsbridge Avenue .
金斯布里奇 . * - 金斯布里奇 大街 .

金斯布里奇。* 3041 金斯布里奇大道。

[nɪr] 230th [striːt]
Near 230th Street
靠近 230th 街道

靠近230街

['rɪtʃmənd] (['stætən] ['aɪlənd])
RICHMOND (STATEN ISLAND)
里士满 (斯塔滕岛 岛)

里士满（史坦顿岛）

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] . * [faɪv] ['sentrəl] ['ævənuː] .
St . George . * 5 Central Avenue .
英石 . 乔治 . * 5 中央 大街 .

圣乔治* 中央大道5号。

['tɑːmpkɪnzˌvɪl] [piː] . [oʊ] .
Tompkinsville P . O .
汤普金斯维尔 P . 哦 .

汤普金斯维尔邮局

[pɔːrt] ['rɪtʃmənd] . * - ['benɪt] [striːt]
Port Richmond . * 75 Bennett Street
港口 里士满 . * - 贝内特 街道

里士满港* 贝内特街75号

['steɪpəltən] . * - [kə'næl] [striːt]
Stapleton . * 132 Canal Street
斯台普顿 . * - 运河 街道

斯台普顿* 运河街132号

['tɒtənˌvɪl] . * - ['æmbɔɪ] [roʊd] [-]
Tottenville . * 7430 Amboy Road [78]
托滕维尔 . * - 安博伊 路 [-]

托滕维尔.* 安博伊路7430号[78]

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbreri]
PUBLICATIONS OF THE LIBRARY
出版物 的 这 图书馆

图书馆出版物

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
A reader of this Handbook may wish to know about some other sources of
一个 读者 的 这 手册 可能 希望 到 知道 关于 一些 其他 来源 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbreri] .
information concerning the Library .
信息 有关 这 图书馆 .

本手册的读者可能希望了解有关图书馆的其他一些信息来源。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ɪts] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [hɪr] .
For that reason a few of its publications are named here .
为了 那 原因 一个 很少 的 它是 出版物 是 命名 这里 .

因此，这里列举了它的一些出版物。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
They may be consulted in the Central Building or any of the Branches .
他们 可能 是 咨询 在 这 中央 建筑 或者 任何 的 这 分支 .

可以在中央大楼或任何分行咨询他们。

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .
Annual Report of The New York Public Library .
年度的 报告 的 这 新的 约克 民众 图书馆 .

纽约公共图书馆年度报告。

([ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɔːr] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .)
(A limited number are sent to institutions or private persons upon request .)
(一个 有限的 数字 是 发送 到 机构 或者 私人的 人 之上 要求 .)

（少量样品可应要求寄送给机构或个人。）

['bʊlətɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] .
Bulletin of The New York Public Library .
公告 的 这 新的 约克 民众 图书馆 .

纽约公共图书馆公报。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] .
Published monthly .
已发布 月度 .

每月出版。

['tʃiːfli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['refrəns] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Chiefly devoted to the Reference Department .
主要 奉献 到 这 参考 部门 .

主要用于参考资料部门。

[ˌbɪbliˈɑːgrəfi] , [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] , ['riːˌprɪnts][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] , [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [nuː]
Bibliography , **news** **of** **the** **Library** , **reprints** **of** **manuscripts** , **descriptions** **of** **new**
参考书目 , 消息 的 这 图书馆 , 重印 的 手稿 , 描述 的 新的
[æk'seʃənz] .
accessions .
入藏 .

书目、图书馆新闻、手稿重印本、新入藏品介绍。

[wʌn] ['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] ; ['kɜːrənt] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ten] [sents] .
One **dollar** **a** **year** **;** **current** **single** **numbers** **for** **ten** **cents** **.**
一 美元 一个 年 ; 当前的 单身的 数字 为了 十 分 .

一年一美元；目前单价为十美分。

[bæk] ['nʌmbərz] [æt; ət] [əd'vænst] [reɪts] .
Back **numbers** **at** **advanced** **rates** **.**
后退 数字 在 先进的 利率 .

以优惠利率投注。

[bræntʃ] ['laɪbreri] [nuːz] .
Branch **Library** **News** **.**
分支 图书馆 消息 .

分馆新闻。

['mʌnθli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Monthly **publication** **of** **the** **Circulation** **Department** **.**
月度 发布 的 这 循环 部门 .

发行部月刊。

[lɪsts] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] , ['riːdɪŋ] [lɪsts] , ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'baʊt] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Lists **of** **new** **books** **,** **reading** **lists** **,** **articles** **about** **books** **,** **etc** **.**
列表 的 新的 图书 , 阅读 列表 , 文章 关于 图书 , ETC .

新书列表、阅读清单、书籍相关文章等。

['gɪv(ə)n] [friː] [æt; ət][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Given **free** **at** **the** **Branches** **.**
鉴于 自由的 在 这 分支 .

在各分行免费领取。

[baɪ][meɪl] [friː] [tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
By **mail** **free** **to** **libraries** **and** **other** **public** **institutions** **.**
经过 邮件 自由的 到 图书馆 和 其他 民众 机构 .

免费邮寄至图书馆和其他公共机构。

['ʌðərwaɪz] , ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .
Otherwise **,** **twenty** **-** **five** **cents** **a** **year** **.**
否则 , 二十 - 五 分 一个 年 .

否则，每年只需支付二十五美分。

[fækts][fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .
Facts **for** **the** **Public** **.**
事实 为了 这 民众 .

向公众提供事实。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['laɪbreri] .
A **small** **pamphlet** **of** **general** **information** **about** **the** **Library** **.**
一个 小的 小册子 的 一般的 信息 关于 这 图书馆 .

一份介绍图书馆概况的小册子。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['hændbʊk] .
Much **of** **its** **contents** **is** **also** **contained** **in** **this** **Handbook** **.**
很多 的 它是 内容 是 还 包含 在 这 手册 .

它的大部分内容也包含在这本手册中。

['gɪv(ə)n] [friː] .
Given **free** **.**
鉴于 自由的 .

免费赠送。

['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [gaɪd] .
Central **Building** **Guide** **.**
中央 建筑 指导 .

中央建筑指南。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] .
A **small** **pamphlet** **.**
一个 小的 小册子 .

一本小册子。

[praɪs] [faɪv] [sents] . [-]
Price **five** **cents** **.** **[** **79** **]**
价格 五 分 . [-]

售价五美分。[79]

[ðə; ði] ['kroʊtən] ['rezərvwɑːr]
THE **CROTON** **RESERVOIR**
这 巴豆 水库

克罗顿水库

[æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][stændz][ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
As **the** **Central** **Building** **of** **the** **Library** **stands** **on** **part** **of** **the** **site** **of** **the**
作为 这 中央 建筑 的 这 图书馆 站立 在 部分 的 这 地点 的 这
[oʊld]['kroʊtən]['rezərvwɑːr] ,
old **Croton** **Reservoir** **,**
老的 巴豆 水库 ,

由于图书馆中央大楼建在原克罗顿水库的部分遗址上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [hɪr] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] [tuː] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
it **is** **fitting** **to** **reprint** **here** **the** **inscriptions** **on** **two** **tablets** **which** **were**
它 是 配件 到 重印 这里 这 铭文 在 二 片剂 哪个 是
['fɔːrmərli] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['rezərvwɑːr] .
formerly **affixed** **to** **the** **Reservoir** **.**
以前 已粘贴 到 这 水库 .

在此重印两块先前固定在水库上的碑文是恰当的。

[wʌn]['tæblət][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] ,
One **tablet** **is** **now** **on** **the** **first** **floor** **of** **the** **Central** **Building** **,**
一 药片 是 现在 在 这 第一的 地面 的 这 中央 建筑 ,

中央大楼一楼现在摆放着一台平板电脑。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] 40th [striːt] ['kɔːrɪdɔːr] .
on **the** **wall** **of** **the** **south** **or** **40th** **Street** **corridor** **.**
在 这 墙 的 这 南 或者 40th 街道 走廊 .

在南侧或第 40 街走廊的墙上。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] :
The **inscription** **is** **:**
这 题词 是 :

碑文内容为：

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt]
HISTORICAL **AND** **DESCRIPTIVE** **ACCOUNT**
历史 和 描述性的 帐户

历史与描述性叙述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔʊtən] ['ækwɪdʌkt]
OF THE CROTON AQUEDUCT
的 这 巴豆 渡槽

克罗顿渡槽

[ðə; ði] [lɔ:] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [pæst] [meɪ]
The Law authorizing the construction of the work , passed May
这 法律 授权 这 建造 的 这 工作 , 通过了 可能

授权建造该工程的法律于五月通过。

2nd , - .
2nd , 1834 .
2nd , - .

1834年2月。

['sti:vən] ['ælən] , ['wɪljəm] ['dʌblju:] . [fɑ:ks] , [sɔ:l] ['æli] ,
STEPHEN ALLEN , WILLIAM W . FOX , SAUL ALLEY ,
斯蒂芬 艾伦 , 威廉 W . 狐狸 , 扫罗 胡同 ,

斯蒂芬·艾伦、威廉·W·福克斯、索尔·艾利

[tʃɑ:rlz] ['du:sənbɛri] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn][em] . [braʊn] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd]
CHARLES DUSENBERRY and BENJAMIN M . BROWN were appointed
查尔斯 杜森贝里 和 本杰明 M . 棕色的 是 任命

查尔斯·杜森伯里和本杰明·M·布朗被任命

[kə'mɪʃənəz] .
Commissioners .
委员 .

委员们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [tu:] [sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] — [wʌn][baɪ]['deɪvɪd]
During the year 1834 , two surveys were made — one by DAVID
期间 这 年 - , 二 调查 是 制成 — 一 经过 大卫

1834年期间，进行了两项调查——一项是由大卫进行的。

[bi:] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][dʒɑ:n] ['mɑ:rtɪˌnoʊ] .
B . DOUGLASS and the other by JOHN MARTINEAU .
B . 道格拉斯 和 这 其他 经过 约翰 马蒂诺 .

B. 道格拉斯，另一幅由约翰·马蒂诺创作。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['voʊtɪd][ɪn]
In April , 1835 , a majority of the Electors of the City voted in
在 四月 , - , 一个 多数 的 这 选民 的 这 城市 投票 在

1835年4月，该市大多数选民投票赞成

['feɪvər] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] .
favour of constructing the Aqueduct .
偏爱 的 建造 这 渡槽 .

支持修建引水渠。

[ɑ:n][ðə; ði] 7th [meɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] " [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]
On the 7th May following , the Common Council " instructed the
在 这 7th 可能 下列的 , 这 常见的 理事会 " 指示 这

随后的5月7日，市议会"指示"

[kə'mɪʃənəz] [tu:; tə][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] .
Commissioners to proceed with the work .
委员 到 继续 和 这 工作 .

委员会将继续推进这项工作。

" ['deɪvɪd][bi:] . ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌn'tɪl]
" DAVID B . DOUGLASS was employed as Chief Engineer until
" 大卫 B . 道格拉斯 曾是 受雇 作为 首席 工程师 直到

"大卫·B·道格拉斯曾担任总工程师，直至……"

[ɑːk'toʊbər] , - ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][dʒɑːn][biː] . ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] .

October	,	1836	;	when	he	was	succeeded	by	JOHN	B	.	JERVIS	.
十月	,	-	;	什么时候	他	曾是	成功了	经过	约翰	B	.	杰维斯	.

1836 年 10 月；他被约翰·B·杰维斯取代。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , ['bendʒəmɪn][em] . [braʊn] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

In	March	,	1837	,	BENJAMIN	M	.	BROWN	resigned	,	and	was	succeeded
在	行进	,	-	,	本杰明	M	.	棕色的	辞职	,	和	曾是	成功了

1837年3月，本杰明·M·布朗辞职，其继任者是.....

[baɪ] ['tɔməs] [tiː] . ['wʊdrəf] .

by	THOMAS	T	.	WOODRUFF	.
经过	托马斯	T	.	香车叶草	.

作者：托马斯·T·伍德拉夫。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ðə; ðɪ] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

In	March	,	1840	,	the	before	mentioned	Commissioners	were	succeeded
在	行进	,	-	,	这	前	提及	委员	是	成功了

1840年3月，上述委员卸任。

[baɪ]['sæmjuəl] ['stiːvnz] , [dʒɑːn][diː] . [wɔːrd] , ['zebidi] [rɪŋ] ,

by	SAMUEL	STEVENS	,	JOHN	D	.	WARD	,	ZEBEDEE	RING	,
经过	塞缪尔	史蒂文斯	,	约翰	D	.	病房	,	西庇太	戒指	,

作者：塞缪尔·史蒂文斯、约翰·D·沃德、泽贝迪·林

['bendʒəmɪn] ['bɜ˞ːdˌzɔl] [ænd; ənd]['sæmjuəl][ɑːr] . ['tʃaɪldz] .

BENJAMIN	BIRDSALL	and	SAMUEL	R	.	CHILDS	.
本杰明	鸟儿们	和	塞缪尔	拉	.	儿童	.

本杰明·伯德索尔和塞缪尔·R·查尔兹。

[ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] [meɪ] , - .

The	work	was	commenced	in	May	,	1837	.
这	工作	曾是	开始	在	可能	,	-	.

这项工程于1837年5月开始。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 22nd [dʒuːn] , - ,

On	the	22nd	June	,	1842	,
在	这	22nd	六月	,	-	,

1842年6月22日，

[ðə; ðɪ] ['ækwɪdʌkt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

the	Aqueduct	was	so	far	completed	that	it	received	the	Water	from	the
这	渡槽	曾是	所以	远的	完全的	那	它	已收到	这	水	从	这

引水渠已经基本完工，可以接收来自.....的水。

['kroʊtən] ['rɪvər] [leɪk] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] 27th [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['entərd] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['rezərvwɑːr]

Croton	River	Lake	;	on	the	27th	the	Water	entered	the	Receiving	Reservoir
巴豆	河	湖	;	在	这	27th	这	水	进入	这	接收	水库

克罗顿河湖；27日，水流入接收水库。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['rezərvwɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	was	admitted	into	this	Reservoir	on	the	succeeding	4th	of	July	.
和	曾是	承认	进入	这	水库	在	这	成功	4th	的	七月	.

并于次年7月4日被允许进入该水库。

[ðə; ðɪ][dæm][æt; ət][ðə; ðɪ]['kroʊtən]['rɪvər] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊvərˌfɔːl]

The	DAM	at	the	Croton	River	is	40	feet	high	,	and	the	overfall
这	坝	在	这	巴豆	河	是	-	脚	高的	,	和	这	崩溃

克罗顿河上的大坝高40英尺，其泄洪能力很强。

- [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

251	feet	in	length	.
-	脚	在	长度	.

长251英尺。

[ðə; ði] ['kroʊtən] ['rɪvər] [leɪk] [ɪz][faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] [æn; ən]

The	CROTON	RIVER	LAKE	is	five	miles	long	,	and	covers	an
这	巴豆	河	湖	是	五	英里	长的	,	和	封面	一个

克罗顿河湖长五英里，覆盖面积

['eriə] [ʌv; əv] - ['eikəs] .

area	of	400	acres	.
区域	的	-	英亩	.

面积400英亩。

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][dæm][tuː; tə] [ðɪs] ['rezərvwɑːr] , [ɪz] 40½ [maɪlz]

The	AQUEDUCT	,	from	the	DAM	to	this	Reservoir	,	is	40½	miles
这	渡槽	,	从	这	坝	到	这	水库	,	是	40½	英里

从大坝到这个水库的引水渠全长40.5英里。

[lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] - , - , - [ɪm'pɪriəl] ['gælənz] .

long	,	and	will	deliver	in	twenty	-	four	hours	60	,	000	,	000	imperial	gallons	.
长的	,	和	将要	递送	在	二十	-	四	小时	-	,	-	,	-	帝国	加仑	.

很长，将在 24 小时内交付 60,000,000 英制加仑。

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['rezərvwɑːr][ɪz] - , - , - ['gælənz] ,

The	capacity	of	the	Receiving	Reservoir	is	150	,	000	,	000	gallons	,
这	容量	的	这	接收	水库	是	-	,	-	,	-	加仑	,

接收水库的容量为150,000,000加仑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['rezərvwɑːr] - , - , - .

and	of	this	reservoir	20	,	000	,	000	.
和	的	这	水库	-	,	-	,	-	.

该水库蓄水量为 20,000,000。

[ðə; ði][kɔːst] , [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['rezərvwɑːr] , ['nɪrli] $9 , - , - .

The	cost	,	to	and	including	this	Reservoir	,	nearly	$9	,	000	,	000	.
这	成本	,	到	和	包括	这	水库	,	几乎	$9	,	-	,	-	.

包括这座水库在内，总成本接近 900 万美元。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

In	the	pavement	of	the	south	court	is	a	tablet	with	this	inscription	:
在	这	路面	的	这	南	法庭	是	一个	药片	和	这	题词	:

南院的地面上有一块石碑，上面刻着这样一段文字：

['kroʊtən] ['ækwɪdʌkt] .

CROTON	AQUEDUCT	.
巴豆	渡槽	.

巴豆渡槽。

[dis'tribjuːtiŋ] ['rezərvwɑːr] .

DISTRIBUTING	RESERVOIR	.
分发	水库	.

分配水库。

[kə'mɪʃənəz] .

COMMISSIONERS	.
专员	.

委员们。

['sæmjuəl] ['stiːvnz]

SAMUEL	STEVENS
塞缪尔	史蒂文斯

塞缪尔·史蒂文斯

['zebidi] [rɪŋ]

ZEBEDEE	RING
西庇太	戒指

泽贝迪·林

[dʒɑ:n][di:] . [wɔ:rd]
JOHN D . WARD
约翰 D . 病房

约翰·D·沃德

- ['bɜ˞:dˌzɔl]
BENJn BIRDSALL
- 鸟儿们

本杰明·伯德索尔

['sæmjuəl][ɑ:r] . ['tʃaɪldz]
SAMUEL R . CHILDS
塞缪尔 拉 . 儿童

塞缪尔·R·查尔兹

['ɛndʒə'nɪrz] .
ENGINEERS .
工程师 .

工程师。

[dʒɑ:n][bi:] . ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] .
JOHN B . JERVIS .
约翰 B . 杰维斯 .

约翰·B·杰维斯。

[tʃi:f] .
CHIEF .
首席 .

首席。

[hoʊ] ['ælən] , - [ə'sɪst] .
Ho ALLEN , PRINl ASSIST .
何 艾伦 , - 协助 .

Ho ALLEN，校长助理。

[pi:] . ['heɪsti] , ['rezɪdənt] .
P . HASTIE , RESIDENT .
P . 仓促 , 居民 .

P. HASTIE，居民。

['bɪldərz] .
BUILDERS .
建筑商 .

建筑商。

['tɔmsn] [praɪs] & [sʌn] .
THOMSON PRICE & SON .
汤姆逊 价格 & 儿子 .

汤姆逊普莱斯父子公司

[kə'menst] [ə; eɪ] . [di:] . - .
COMMENCED A . D . MDCCCXXXVIII .
开始 一个 . D . - .

始于公元1938年。

[kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] . [di:] . - . [-]
COMPLETED A . D . MDCCCXLII . [80]
完全的 一个 . D . - . [-]

完成于公元 1942 年。[80]

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz]
TWENTY - FIVE THOUSAND COPIES
二十 - 五 千 副本

两万五千册

[ʌv; əv]	[ðɪs]	[fɜːrst]	[ɪˈdɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THIS**	**FIRST**	**EDITION**	**OF**	**THE**
的	这	第一的	版	的	这

本书第一版

[ˈhændbʊk]	[wɜːr; wər]	[ˈprɪntɪd]	[æt; ət]
HANDBOOK	**WERE**	**PRINTED**	**AT**
手册	是	打印	在

手册印刷于

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	[ˈpʌblɪk]	[ˈlaɪbreri]
THE	**NEW**	**YORK**	**PUBLIC**	**LIBRARY**
这	新的	约克	民众	图书馆

纽约公共图书馆

[ɪn]	[dʒuːn]	-
IN	**JUNE**	**1916**
在	六月	-

1916年6月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神